



HERON® 8895106

Motorové kalové čerpadlo / CZ

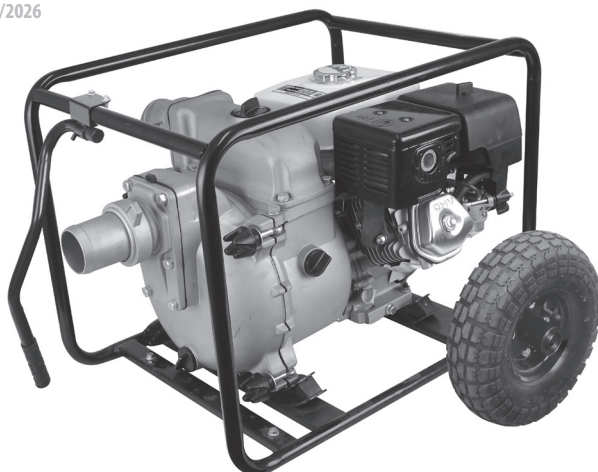
Motorové kalové čerpadlo / SK

Benzinmotoros szennyvízszivattyú / HU

Schmutzwasserpumpe mit Benzinmotor / DE

Engine Dirty Water Pump / EN

Version 2 06/2026



Původní návod k použití – Záruka a servis

Preklad pôvodného návodu

na použitie – Záruka a servis

Az eredeti felhasználói kézikönyv

fordítása – Garancia és szerviz

Übersetzung der ursprünglichen

Bedienungsanleitung

Translation of the original user's manual



Úvod

Vážený zákazníku,
děkujeme za důvěru, kterou jste projevil značce HERON zakoupením tohoto nářadí.

Výrobek absolvoval zevrubné testy spolehlivosti a kvality, kterým své výrobky podrobujeme. Učinili jsme veškerá opatření, aby se k Vám výrobek dostal v dokonalém stavu. Pokud by se i přesto objevila jakákoli závada nebo jste při jeho používání narazil na potíže, neváhejte se prosím obrátit na naše zákaznické centrum:

www.heron-motor.cz

info@madalbal.cz

Tel.: +420 577 599 777

Výrobce: Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ- 760 01 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 7.12.2011

Charakteristika – účel použití

Profesionální kalové čerpadlo se zesílenou konstrukcí a výkonným motorem (9HP) určené pro nasazení při odčerpávání silně znečištěné vody z výkopů, jímek, prostor zatopených při záplavách apod. Díky silnému motoru a zesílenému tělu má toto čerpadlo o 70% vyšší krouticí moment než čerpadlo 8895105 a je určeno pro čerpání čisté, kalné i husté vody s obsahem pevných částic do průměru 30 mm.

I. Technické údaje

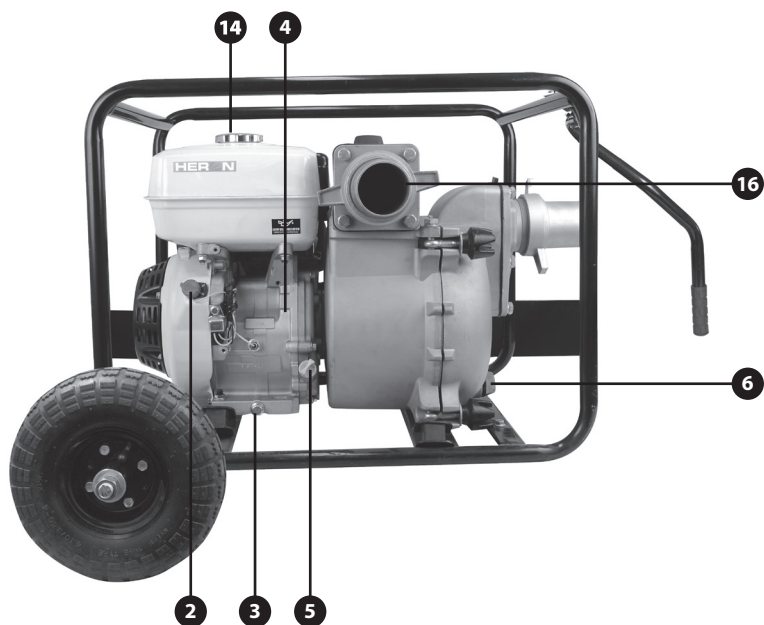
Typové označení:	HERON® 8895106
Motor:	zážehový (benzínový), čtyřtákní, jednoválec s OHV rozvodem, typ ST177F
Zapalování:	T.C.I. (tranzistorové, bezkontaktní)
Chlazení:	nucené, vzduchem
Zdvihový objem (vrtání × zdvih):	270cm ³ (77 × 58mm)
Kompresní poměr:	8,2:1
Max. výkon motoru:	5,9kW (9HP) /3600min ⁻¹
Typ paliva:	bezolovnatý benzín min. 95 oct.
Spotřeba:	2,8l/h
Spouštění:	manuální
Objem nádrže:	6,5l
Objem oleje v motoru:	1,1l
Zapalovací svíčka:	Champion N9YC nebo její ekvivalent
Rozměry (výška × šířka × délka):	73 × 68 × 93 cm
Hladina akustického tlaku LpA:	82,2 dB(A), nejistota K=± 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu LwA:	92,2 dB(A), nejistota K=± 3 dB(A)
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14 ES):	95 dB(A)
Maximální průměr částic ve vodě	30 mm
Hmotnost (bez náplně):	63,4 kg
Max. výška sání:	8 m
Max. výtlačná výška:	27 m
Max. přepravní objem:	1210 l / min
Průměr sacího/výtlačného hrdla:	G 3"

II. Bezpečnostní pokyny

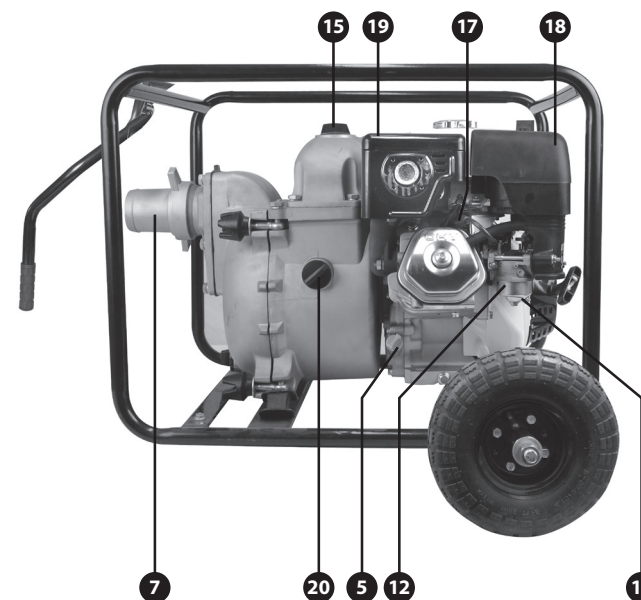
Čerpadlo je konstruováno k bezpečnému a bezproblémovému provozu za předpokladu, že bude provozováno v souladu s návodem na obsluhu. Před prvním použitím čerpadla si pozorně prostudujte tento návod k obsluze. Zabráňte tak vážnému poškození zařízení nebo dokonce zranění.

- Nikdy nepoužívejte čerpadlo v prostředí s nebezpečím výbuchu. Čerpadlo používejte pouze venku na dobře větraném místě.
- Vždy před zahájením práce proveďte předběžnou provozní zkoušku. Můžete tak předejít úrazu nebo poškození zařízení.
- Z důvodu bezpečnosti čerpadlem nikdy nečerpejte hořlavé a agresivní kapaliny jako jsou benzín nebo kyselina. Z důvodu zabránění korozi čerpadla nikdy nečerpejte mořskou vodu, chemikálie, žíraviny a potravinářské tekutiny jako např. použitý olej, víno nebo mléko.
- Čerpadlo umístěte na pevný rovný povrch, aby nedošlo k jeho převrácení.
- Abyste předešli nebezpečí vzniku požáru a zabezpečili dostatečnou ventilaci umístěte provozované čerpadlo minimálně 1 m od budovy nebo jiných zařízení. Nedávejte do blízkosti motoru žádné vznětlivé nebo výbušné látky.
- Děti a domácí zvířata se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti, protože vzniká možnost popálenin od horkých částí motoru.
- Měli byste vědět, jakým způsobem je možné motor co nejrychleji vypnout. Kromě toho byste se měli důkladně seznámit s obsluhou ovládacích prvků. Nenechávejte obsluhovat čerpadlo nikoho bez předchozího poučení.
- Doplnění pohonných látek se musí provádět v dobře větraném prostoru a při vypnutém motoru.
- Benzín je mimořádně zápalná a za určitých podmínek výbušná látka.
- Nádrž nepřepĺňujte.
- Zajistěte, aby uzávěr palivové nádrže byl dobře uzavřen.

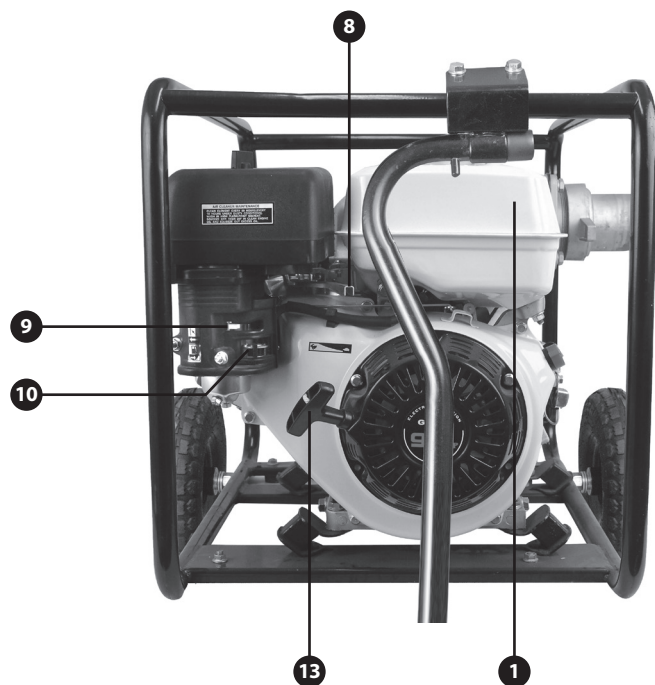
- Jestliže vytekl benzín, bezpodmínečně zajistěte, aby toto místo bylo před nastartováním motoru dostatečně suché a aby se benzinové výpary odpařily.
- Během tankování a v okolí uložených pohonných hmot nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň.
- Zplodiny obsahují jedovatý kyslíčník uhelnatý. Nadýchání může vést ke ztrátě vědomí nebo dokonce k úmrtí. Motor nenechávejte nikdy běžet v uzavřeném nebo stísněném prostoru.
- Motor umístěte na pevném podkladu. Nenaklánějte motor o více než 20° od horizontální polohy. V případě většího náklonu vzniká nebezpečí rozlití paliva.
- Nepokládejte žádné předměty na motor, abyste předešli nebezpečí vzniku požáru.
- Výfuk je během provozu velice horký a zůstává horký také dlouho po vypnutí motoru, proto se ho nedotýkejte. Abyste předešli těžkým popáleninám nebo nebezpečí vzplanutí, nechte motor vychladnout dříve, než má být přepravován nebo uskladněn v uzavřených prostorech



Obr. 1



Obr. 3



Obr. 2

III. Popis součástí a ovládacích prvků čerpadla

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1)) Palivová nádrž | 16) Vypouštěcí hrdlo |
| 2)) Spínač zapalování motoru | 17) Konektor zapalování |
| 3)) Vypouštěcí šroub oleje | 18) Vzduchový filtr |
| 4)) Výrobní číslo | 19) Výfuk |
| 5)) Zátka otvoru pro plnění motoru olejem | 20) Otvor pro čištění čerpadla |
| 6)) Otvor pro vypouštění zbylé vody z čerpadla | |
| 7)) Nasávací hrdlo | |
| 8)) Páka plynu (ovládání otáček motoru) | |
| 9)) Páka sytiče (ovládání bohatosti palivové směsi) | |
| 10) Páka palivového kohoutu | |
| 11) Odkalovací šroub karburátoru | |
| 12) Víko karburátoru | |
| 13) Táhl startéru | |
| 14) Zátka palivové nádrže | |
| 15) Otvor pro zalévání čerpadla | |

Výrobce si vyhrazuje možnost provedení změn na výrobku oproti vyobrazenému typu. Změny nemají vliv na funkčnost výrobku.

IV. Použité piktogramy a důležitá upozornění

K provedení následujících kontrolních úkonů umístěte

Tento stroj je dodáván bez oleje. Před prvním spuštěním nalijte 0,6 l oleje typu SAE 15W40.	
Nedotýkejte se horkých částí motoru.	
Syť	
Palivový kohout	
Hlavní spínač	1 (ON) 0 (OFF)
Knížka - čtěte návod	
UPOZORNĚNÍ. Pravidelně kontrolujte, zda nedochází k únikům hořavin. Před doplněním paliva vypněte motor.	
Nepoužívejte v uzavřených prostorách. Oxid uhelnatý je při vdechnutí jedovatý.	
Vyperte a vymačkejte vložku v roztoku saponátu – nepoužívejte rozpouštědla. Nechte vyschnout. Ponořte vložku do čistého motorového oleje a vymačkejte přebytečný olej.	
ÚDRŽBA VZDUCHOVÉHO FILTRU. Filtrační prvky čistěte každých 50 h (nebo v případě provozu v extrémních podmínkách po každých 10 h).	

V. Před uvedením stroje do provozu

⚠ VÝSTRAHA!

K provedení následujících kontrolních úkonů umístěte čerpadlo na pevnou a vodorovnou plochu s vypnutým motorem a přívodem paliva a odpojeným kabelem zapalovací svíčky. Nedotýkejte se horkých částí motoru. Uvedení do provozu provede prodejce podle přejímacího protokolu – viz sešit Záruka a servis str. 4 – nebo majitel sám po dohodě a instrukci prodejce. V případě, že stroj nebyl uveden do provozu a spuštěn prodejcem, postupujte podle následujících kroků:

1. Vizuální kontrola

Po vybalení stroje proveďte vizuální kontrolu stavu povrchu a základních funkcí stroje. Přesvědčte se, zda nikde nevisí nezapojené či uvolněné kabely. V případě, že tomu tak je, nechte si závadu odstranit ve smluvním servisu. Zkontrolujte palivový systém, zejména připojení palivových hadiček, ještě než poprvé nalijete palivo do palivové nádrže.

2. Montáž podvozku, podstavce a táhla (Obr. 4, Obr. 5)

Zespuďu na konstrukci čerpadla přišroubujte hřídel podvozku. Na každou stranu hřídele nasuňte kolo, podložku a zajistěte závlačkou. Na podstavec přišroubujte dvě gumové nožky a pak podstavec přišroubujte na konstrukci čerpadla. V horní části konstrukce čerpadla, kde je navařen nástavec pro uchycení táhla, nasuňte úchyt táhla a přišroubujte šrouby.

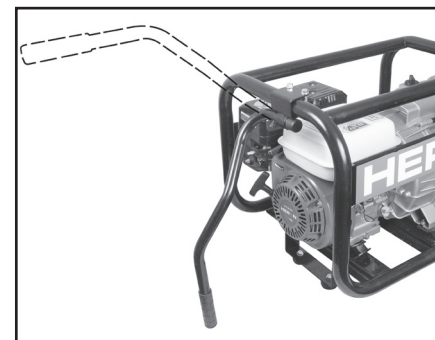


Obr. 4

3. Plnění motoru olejem

⚠ UPOZORNĚNÍ:

- Provozování motoru s nedostatečným nebo naopak nadměrným množstvím oleje může způsobit vážné poškození motoru bez nároku na záruku.
- Kontrolu úrovně oleje provádějte na rovině a při vypnutém motoru před každým spuštěním v souladu s tabulkou předepsané údržby.
- Olejové čidlo slouží pouze k zastavení motoru při náhlém úniku a poklesu hladiny motorového oleje.
- Přítomnost olejového čidla neopravňuje obsluhu opomíjet kontrolu hladiny oleje před každým použitím.
- Olejové čidlo nesmí být odpojeno nebo demontováno.



Obr. 5

DOPORUČENÉ OLEJE

Doporučujeme používat jen vysoce kvalitní oleje zavedených značek (např. Shell Helix Super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 nebo jiný víceoblastní ekvivalent), které vyhovují požadavkům jakostní třídy API min. SH- SG/CD popř. je převyšují. Jakostní třídy olejů jsou značeny na obalu. Např. oleje s viskózní třídou SAE 15W40 vám v místních mírných klimatických podmínkách zaručí vynikající viskózní teplotní závislost. Proto doporučujeme používat oleje s touto nebo jí přesahující viskózní třídou (např. 15W50 při použití v extrémně vysokých teplotách, 10W40 nebo 5W40 při použití v mrazech kolem -20°C).

PLNĚNÍ A DOPLNĚNÍ OLEJE

- Čerpadlo postavte na pevnou vodorovnou plochu, vypněte motor, zavřete přívod paliva a odpojte kabel zapalování od svíčky.

- Odšroubujte zátku otvoru pro plnění olejové nádrže (5).
- Za použití trychtýře nalijte plnicím otvorem cca 0,6 l oleje (předepsaný objem pro prázdnou olejovou nádrž). Při plnění dbejte na to, aby olej nevytékal mimo plnicí otvor; pokud se tak stane, rozlitý olej setřete a motor od oleje očistěte.
- Měrku na vnitřní straně zátky olejové nádrže očistěte a zátku zašroubujte do otvoru plnění olejové nádrže. Poté zátku opět vyšroubujte a na měrce zkontrolujte výšku hladiny oleje.
- Při nízkém hladině oleje olej doplňte doporučeným typem (stejným typem oleje, který již v čerpadle používáte) na požadovanou úroveň a kontrolu měrkou zopakujte. Nemíchejte oleje s rozdílným SAE a jakostní třídou.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Je zakázáno používat oleje bez detergentních přísad a oleje určené pro dvoutaktní motory. Olej je nebezpečný životnímu prostředí – zabraňte jeho úniku!

4. Palivo

⚠ VÝSTRAHA!

- Benzín je velice snadno vznětlivý a výbušný.
- Tankujte v dobře větraném prostoru při vypnutém motoru. Během tankování a v místech, kde jsou umístěny pohonné hmoty, nikdy nekuřte a zabraňte přístupu s otevřeným ohněm.
- Nádrž nedolévejte až po okraj a po tankování zajistěte, aby byl uzávěr nádrže dobře uzavřen.
- Dbejte na to, aby nedošlo k rozlití benzínu. Benzínové výpary nebo rozlitý benzín se mohou vznítit. Jestliže benzín vystříkne, je bezpodmínečně nutné okolí vysušit a nechat rozptýlit benzínové výpary.
- Zabraňte opakovanému nebo delšímu styku s pokožkou, jakož i vdechování výparů. Benzin uchovávejte mimo dosah dětí.
- Používejte benzín běžně užívaný pro motorová vozidla s min. oktanovým číslem 95. Doporučujeme používat bezolovnatý benzín Natural 95, který omezuje tvoření usazenin ve spalovací komoře. Druh benzínu během provozu neměňte (bezolovnatý za olovnatý a naopak).

- Používejte jen čistý benzin. Nepoužívejte směs benzínu a oleje, benzin kontaminovaný, s příměsí nečistot nebo benzin pochybné kvality a původu. Zabraňte vnikání prachu, nečistot či vody do palivové nádrže.

- Před uskladněním delším než 1 měsíc zbylé palivo vypusťte z nádrže i z karburátoru pomocí odkalovacího otvoru.

- Závady vzniklé z důvodu použití nesprávného typu benzínu, znečištěného, kontaminovaného či zvětralého nebudou posuzovány jako záruční.

- V případě vzniku požáru na jeho uhašení použijte hasicí přístroj práškového, pěnového anebo sněhového typu. benzin pochybné kvality a původu. Zabraňte vnikání prachu, nečistot či vody do palivové nádrže.

- Před uskladněním delším než 1 měsíc zbylé palivo z nádrže vypusťte a odkalte benzin z karburátoru.

- Závady vzniklé z důvodu použití nesprávného typu benzínu, znečištěného, kontaminovaného či zvětralého nebudou posuzovány jako záruční.

- V případě vzniku požáru na jeho uhašení použijte hasicí přístroj práškového, pěnového anebo sněhového typu.

PLNĚNÍ PALIVA

1. Odšroubujte kryt palivové nádrže a pohledem zkontrolujte hladinu paliva v nádrži.
2. Pokud je množství paliva nedostatečné, palivo pomocí nálevky doplňte. Objem nádrže je 3,6 litrů. Nádrž neplňte až po okraj, to může mít za následek vytékání paliva i přes zavřeno zátku.
3. Po doplnění paliva zátku palivové nádrže nasadte zpět a utáhněte.

POUŽITÍ BENZÍNU S OBSAHEM ALKOHOLU

Pokud se rozhodnete použít benzin s obsahem alkoholu, ujistěte se, že jeho oktanové číslo je vyšší než 95 – přímícháním alkoholu se totiž toto číslo snižuje. Nepoužívejte benzin s podílem ethanolu vyšším než 10%. Nepoužívejte benzin s příměsí methanolu (methylalkoholu), prostředky na ochranu proti korozi ani jiná rozpouštědla. Závady vzniklé použitím takovýchto pohonných látek nebudou posuzovány jako záruční. O obsahu těchto látek v benzínu se informujte na čerpací stanici.

5. Dotažení šroubů a matek

Zkontrolujte dotažení všech šroubů. V případě nutnosti dotáhněte a zajistěte.

6. Připojení sací hadice

Možno použít běžně dostupné hadice, přípojky a těsnění. Sací hadice musí být zesílené konstrukce, aby nedocházelo během provozu k její deformaci. Doporučujeme délku sací hadice upravit tak, aby nebyla příliš dlouhá, jelikož pro výkon čerpadla je nejlepší jeho umístění co nejbližší k hladině čerpané vody. Na délce sací hadice je závislá i doba potřebná k zavodnění čerpadla. Sací koš namontujte na konec sací hadice pomocí svorky.

! UPOZORNĚNÍ:

Neprovozujte čerpadlo bez namontovaného sacího koše. Sací koš zabraňuje nasátí cizích předmětů, které by mohly způsobit ucpání hadice nebo zadření čerpadla.

7. Připojení výtlačné hadice

Možno použít běžně dostupné hadice, přípojky a těsnění. Doporučujeme kratší hadice z důvodu ztrát vznikajících třením kapaliny o stěnu hadice. Pozn.: Šroubení řádně dotáhněte, aby nedošlo v průběhu provozu k samovolnému rozpojení.

8. Zalití čerpadla vodou

Před každým použitím je nezbytné čerpadlo naplnit vodou (zalit).

1. Odšroubujte zátku otvoru pro zalévání čerpadla (15) a do zalévacího otvoru lijte čistou vodu, dokud začne hrdlem vytékat ven.
2. Šroub zalévacího hrdla našroubujte zpět a utáhněte.

! UPOZORNĚNÍ:

V žádném případě čerpadlo nesmí být provozováno bez předchozího naplnění (zalití) vodou z důvodu jeho extrémního přehřátí. Práce čerpadla nasucho způsobí poškození těsnění. V případě chodu čerpadla naprázdno okamžitě motor vypněte a dříve než začnete čerpadlo zalévat, nechte řádně vychladnout.

Čerpadlo nikdy nepoužívejte na čerpání extrémně kalné vody, použitého oleje, vznětlivých a výbušných látek, fekálií, septiků, potravinářských kapalin jako např. víno, mléko, atd.

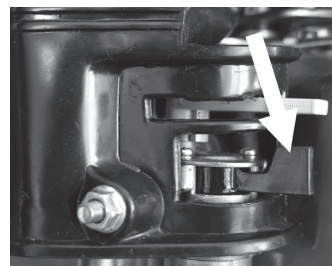
Maximální průměr částic v nasávané vodě je 30 mm. Doporučuje se ale nečerpat vodu s vysokým obsahem pevných a ostrých částic, protože způsobují zvýšené opotřebení čerpadla (statické i pohyblivé části, zpětné ventily). Na závady vzniklé takovýmto opotřebením se záruka nevztahuje.

! UPOZORNĚNÍ:

Nikdy nepoužívejte čerpadlo bez sacího koše. Hrozí vážné poškození čerpadla a ztráta záruky! Po použití vypusťte z čerpadla vodu tak, že odšroubujete zátku vypouštěcího hrdla (6). Odšroubujte zátku zalévání a čerpadlo propláchněte čistou vodou, nechte vodu vytéci a opět namontujte vypouštěcí a zalévací zátku.

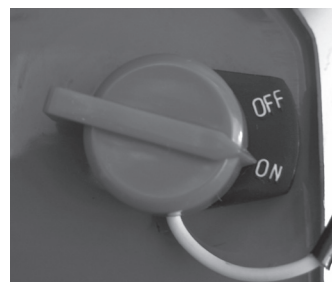
VI. Startování motoru

1. Otevřete přívod paliva přesunutím páčky palivového kohoutu doprava (Obr. 6).



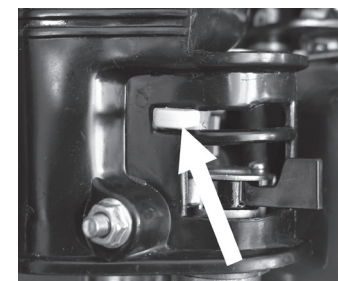
Obr. 6

2. Přepněte spínač motoru do polohy ZAPNUTO (ON, 1) (Obr. 7).



Obr. 7

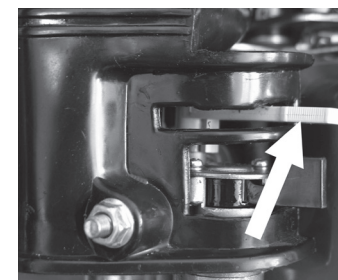
3. Přesuňte páčku sytiče do polohy ZAPNUTO (Obr. 8). Zapnutí sytiče není zapotřebí pro spuštění zahřátého motoru nebo při vysoké okolní teplotě.



Obr. 8

4. Pomalu táhněte za samonavíjecí táhlo startéru (13) tak dlouho, dokud nedojde k záběru, potom za něj zatáhněte prudce. Zopakujte podle potřeby, dokud motor nenaskočí. Ihned po startu motoru startér pusťte.

5. Vyčkejte zahřátí motoru. Přesouvejte páčku sytiče o krátkou vzdálenost směrem doprava, v horkém počasí toto provádějte během několika sekund, zatímco ve studeném počasí během několika minut. Před každou změnou ponechte motor hladce běžet. Po dosažení provozní teploty přesuňte páčku sytiče doprava do polohy VYPNUTO (Obr. 9).



Obr. 9

6. Otáčky motoru regulujte pomocí páky plynu (8).

! UPOZORNĚNÍ:

- Nedopusťte, aby se rukojeť startéru vracela zpět rychle proti krytu motoru. Rukojeť pouštějte pomalu, abyste zabránili poškození krytu startéru.
- Vždy startujte rychlým zatažením za rukojeť. Jestliže tak neučiníte, může dojít k poškození motoru.

INDIKÁTOR POKLESU HLADINY OLEJE

Olejevé čidlo slouží k odstavení chodu motoru při poklesu hladiny oleje v motoru. Zamezuje tím vzniku škod na motoru z důvodu nedostatečného mazání. Při poklesu

hladiny oleje pod bezpečnou hranici se motor vypne, spínač motoru však zůstane v poloze ZAPNUTO (ON, 1). Přítomnost olejového čidla neopravňuje obsluhu opomíjet kontrolu hladiny oleje před každým použitím čerpadla! Pokud dojde k zastavení motoru a nelze jej již nastartovat, přestože v nádrži je dostatek paliva, dříve než začnete zjišťovat další možné příčiny poruchy, zkontrolujte stav oleje v motoru.

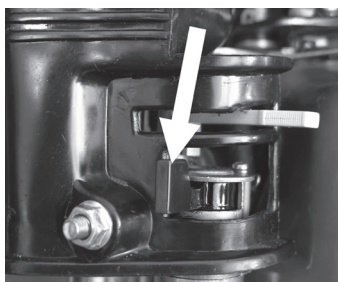
VII. Vypnutí motoru

1. Přepněte spínač motoru (2) do polohy VYPNUTO (OFF, 0) (Obr. 10).



Obr. 10

2. Uzavřete přívod paliva přesunutím páčky palivového kohoutu doleva (Obr. 11).



Obr. 11

3. Po použití vypustěte z čerpadla vodu tak, že odšroubujete vypouštěcí zátku (6). Odšroubujte zalévání zátku (15) a čerpadlo propláchněte čistou vodou, nechte vodu vytéci a opět namontujte vypouštěcí a zalévací zátku.

Poznámka: Pro dokonalé propláchnutí čerpadla lze čistou vodu do čerpadla nalévat i otvorem pro čištění čerpadla (20).

VIII. Údržba a péče

⚠ VÝSTRAHA!

Před zahájením údržbových prací vypněte motor. V zájmu vyloučení možnosti nečekaného nastartování motoru vypněte spínač motoru (2) a odpojte konektor zapalovací svíčky (17).

⚠ POZOR!

Používejte pouze originální díly. Při použití dílů, které neodpovídají kvalitativním požadavkům, může dojít k vážnému poškození čerpadla.

Používejte pouze originální díly. Použitím nekvalitních neoriginálních dílů může dojít k vážnému poškození čerpadla. Údržba, kontroly, revize a seřízení v pravidelných intervalech jsou nezbytným předpokladem pro zajištění bezpečnosti, trvalé výkonnosti a dlouhé životnosti čerpadla. Tyto úkony smí z důvodu zachování standardní a příznání prodloužené záruky, technické vybavenosti a kvalifikovanosti provádět výhradně autorizovaný servis značky HERON.

Pro prodloužení záruky je nutné udržovat stroj v čistotě. Doporučené intervaly pro údržbu a druh údržbových prací jsou uvedeny v následující tabulce:

Výměna oleje

Použitý olej vypouštějte z mírně zahřátého motoru.

1. Odšroubujte zátku plnění oleje (5) a vypouštěcí šroub (3) a olej nechte vytéct do připravené nádoby.
2. Po vypuštění veškerého oleje našroubujte zpět vypouštěcí šroub s podložkou a řádně dotáhněte.
3. Znovu doplňte nový doporučený olej na požadovanou úroveň.
4. Zátku otvoru pro plnění oleje našroubujte zpět.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Případný rozlitý olej utřete do sucha. Používejte ochranné rukavice, abyste zabránili styku oleje s pokožkou. V případě zasažení pokožky olejem důkladně umyjte postižené místo mýdlem a vodou. Použitý olej likvidujte podle pravidel ochrany životního prostředí. Použitý olej nevyhazujte do odpadu, nelijte do kanalizace nebo na zem, ale odevzdejte ho do sběrný použitého oleje. Do sběrný jej dopravujte v uzavřených nádobách.

Čištění vzduchového filtru

Znečištěný vzduchový filtr brání proudění vzduchu do karburátoru. Abyste zabránili následnému poškození karburátoru je třeba vzduchový filtr pravidelně čistit. Při provozu ve zvláště prašném prostředí filtr čistěte častěji.

⚠ VÝSTRAHA!

K čištění vložky filtru nepoužívejte nikdy benzín nebo jiné vysoce hořlavé látky. Mohlo by dojít k požáru nebo dokonce k explozi.

⚠ POZOR!

Nikdy nenechávejte běžet motor bez vzduchového filtru. To vede k urychlenému opotřebení motoru.

PLÁN ÚDRŽBY

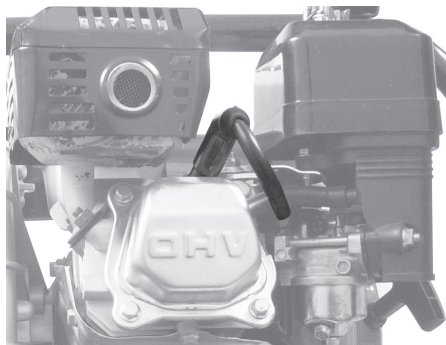
Normální intervaly pro údržbu. Provádějte vždy v uvedených měsíčních intervalech nebo provozních hodinách, podle toho, co nastane dříve.		Před každým použitím	První měsíc nebo 15 prov. hodin po uvedení do provozu	Každé 3 měsíce nebo každých 40 prov. hodin	Každé 6 měsíce nebo každých 80 prov. hodin	Každý kal. rok nebo každých 200 prov. hodin
Předmět údržby						
Motorový olej	Kontrola stavu	X				
	Výměna		X		X	
Vzduchový filtr	Kontrola stavu	X				
	Čištění			X ⁽¹⁾		
Zapalovací svíčka	Čištění - nastavení				X	
Vůle ventilů	Kontrola - nastavení				X ⁽²⁾	
Sítka palivové nádrže	Čištění					X
Palivová nádrž	Čištění					X ⁽²⁾
Palivové hadičky	Kontrola	Každé 2 kalendářní roky				
Lapač jisker	Čištění					X ⁽²⁾
Karburátor- odkalovací nádobka	Čištění				X ⁽²⁾	
Palivový kohout - odkalovací nádobka (pokud je jí kohout vybaven)	Čištění				X ⁽²⁾	

POZNÁMKA:

⁽¹⁾ Při používání motoru v prašném prostředí provádějte údržbu častěji.

⁽²⁾ Tyto body údržby smí být prováděny pouze autorizovanými servisy značky HERON. Provedení úkonů servisem jiným bude posuzováno jako neoprávněný zásah do výrobku, jehož následkem je ztráta záruky (viz. Záruční podmínky)

Údržba zapalovacích svíček (obr. 12)



Obr. 12

Doporučované svíčky: Brisk - JR19, Champion - RJ19LM nebo jejich ekvivalent

POZOR!

Nikdy nepoužívejte svíčky s nevhodným teplotním rozsahem.

VÝSTRAHA!

Ještě dlouho po vypnutí motoru zůstává výfuk a hlava válce velmi horká. Dejte proto velký pozor aby nedošlo k popálení.

Aby bylo dosaženo dokonalého chodu motoru, musí být svíčka správně nastavena a očištěna od usazenin.

1. Odpojte konektor kabelu zapalování od svíčky a svíčku demontujte pomocí správného klíče na svíčky.
2. Zkontrolujte vzhled svíčky. Jestliže je svíčka viditelně značně opotřebována, má prasklý izolátor nebo dochází k jeho odlupování, svíčku vyměňte. Pokud budete svíčku používat znovu, je třeba ji očistit drátěným kartáčem.
3. Pomocí měrky nastavte vzdálenost elektrod. Vzdálenost upravte podle doporučení odpovídajícím přihnutím elektrod. Vzdálenost elektrod: 0,6–0,8 mm.
4. Ujistěte se, zda je v pořádku těsnící kroužek. Potom svíčku zašroubujte rukou, abyste předešli stržení závitu.
5. Jakmile svíčka dosedne, dotáhněte ji pomocí klíče na svíčky tak, aby stlačila těsnící kroužek.

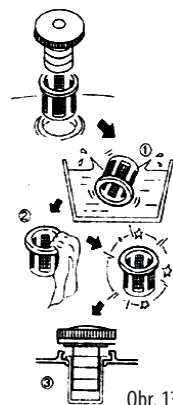
POZNÁMKA

Novou svíčku je nutno po dosednutí dotáhnout o ½ otáčky, aby došlo ke stlačení těsnícího kroužku. Jestliže je znovu použita stará svíčka, je nutno dotáhnout ji pouze o 1/8 - 1/4 otáčky.

POZOR!

Dbejte, aby byla svíčka dostatečně dotažena. Špatně dotažená svíčka se silně zahřívá a může dojít k vážnému poškození motoru.

Údržba palivového filtru (obr. 13)



Obr. 13

POZOR!

Benzín je snadno zápalná a za určitých podmínek i výbušná látka. V okolí pracoviště proto nekuřte a nemanipulujte s otevřeným ohněm.

1. Odšroubujte zátku palivové nádrže a vyjměte palivový filtr. Propláchněte jej v jakémkoli nehořlavém čistícím prostředku (mýdlová voda) a nechte důkladně proschnout. Jestliže je filtr enormně znečištěn, vyměňte jej.
2. Vyčištěný filtr vložte zpět do plnicího otvoru.
3. Zašroubujte zpět palivovou plnicí zátku a řádně dotáhněte. Čistění provádějte vždy v uvedených měsíčních intervalech nebo provozních hodinách, podle toho, co nastane dříve.

IX. Skladování

VÝSTRAHA!

Při přepravě čerpadla se ujistěte, že je vypínač motoru (2) v poloze VYPNUTO (OFF, 0) a zda je správně uzavřena palivová nádrž, aby nedošlo k rozlívání benzínu. Dbejte, aby během přepravy nedocházelo k rozlívání paliva. Pokud se benzin rozlije, zajistěte, aby byl zcela vysušen a benzínové výpary byly odvětrány.

PŘED USKLADNĚNÍM STROJE NA DELŠÍ DOBU:

- Vyčistěte vnějšek motoru.
- Vypusťte benzin:
 1. Odšroubujte odkalovací šroub karburátoru (11).
 2. Otevřete palivový kohout (10).
 3. Do předem připravené nádoby nechte odkalovacím otvorem karburátoru vytéct veškerý benzin.
 4. Odkalovací šroub namontujte zpět a zavřete přívod paliva
- Před delším skladováním vyměňte olej.
- Vyšroubujte zapalovací svíčku a do válce nechte vtéct cca 1 čajovou lžičku oleje. Pak zatáhněte 2-3 krát za startovací lanko. Tím se v prostoru válce vytvoří rovnoměrný ochranný olejový film.
- Protočte motor zatažením za rukojeť startovací šňůry a zastavte píst v horní úvratí. Tak zůstane výfukový i sací ventil uzavřen.
- Svíčku našroubujte zpátky.
- Čerpadlo uložte do chráněné suché místnosti.

X. Diagnostika a odstranění případných závad

Motor nenaskočí při startování

- Je vypínač motoru v poloze ZAPNUTO?
- Je zapnutý sytič?
- Je palivový kohout otevřen?
- Je v nádrži dostatek paliva?
- Je v motoru dostatečné množství oleje?
- Je připojen kabel svíčky?
- Přeskakuje na svíčke jiskra?

Test funkčnosti svíčky

UPOZORNĚNÍ

Před testem se ujistěte, že v blízkosti není rozlitý benzin nebo jiné vznětlivé látky. Při testu použijte vhodné ochranné rukavice, při práci bez rukavic hrozí úraz elektrickým proudem! Před demontáží se ujistěte, že svíčka není horká!

1. Vymontujte svíčku.
2. Svíčku nasadte do konektoru (17).
3. Svíčku přidrže na kostře motoru (např. hlavě válce) a zatáhněte za startovací šňůru.
4. Pokud k jiskření nedochází, vyměňte svíčku. Pokud je jiskření v pořádku, namontujte svíčku zpět a pokračujte ve startování podle návodu.
5. Pokud se vám nepodaří odstranit poruchu, světe opravu odbornému servisu.

Odkalení karburátoru

1. Zavřete přívod paliva.
2. Odšroubujte šroub odkalovacího otvoru karburátoru (11) a do předem připravené nádoby vypusťte benzin s usazeninami.
3. Zašroubujte šroub odkalovacího otvoru zpět
4. Po opětovném otevření přívodu paliva zkontrolujte, že palivo nikde neuniká.



POZOR!

Benzín je snadno vznětlivý a výbušný. Při manipulaci zabraňte přístupu s otevřeným ohněm a nekuříte. Zabraňte opakovanému či delšímu kontaktu s pokožkou a vdechování výparů.

Udržujte pohonné hmoty mimo dosahu dětí.

Po opětovné montáži se ujistěte, zda nedochází k úniku pohonných hmot, popřípadě rozlité palivo vytřete do sucha a vyvětrejte ještě před nastartováním.

Karburátor je velmi komplexní a složité zařízení, jeho čištění a údržbu proto přenechejte odbornému servisu. Seřízení bohatosti směsi a celého karburátoru je nastaveno výrobcem a není dovoleno toto seřízení jakkoliv měnit.

V případě jakéhokoliv neodborného zásahu do seřízení karburátoru můžete vážně poškodit motor nebo čerpadlo.

Údržba výfuku a lapače jisker

Dekarbonizaci výfuku a čištění lapače jisker přenechejte odbornému servisu.

Údržba žeber chlazení válce

Je nutné pravidelně kontrolovat zanesení žeber chlazení válce a udržovat je čisté. V případě silného zanesení může docházet k přehřívání motoru a jeho vážnému poškození.

XI. Životní prostředí

Provozní náplně, především palivo a olej, mohou být nebezpečné životnímu prostředí. Při likvidaci těchto náplní postupujte dle pokynů výrobce těchto látek. Je zakázáno vyhazovat provozní náplně do přírody nebo do směsného odpadu. Při úniku provozních náplní postupujte dle pokynů výrobce těchto látek nebo kontaktujte hasiče. Veškeré odpady je nutno zlikvidovat v souladu s platnou legislativou.

EU Prohlášení o shodě

Předmět prohlášení - model, identifikace výrobku:

HERON® 8895106

Čerpadlo motorové kalové 1210 l/min

Výrobce Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje,

že výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s harmonizačními právními předpisy Evropské unie: 2006/42 ES; (EU) 2011/65; (EU) 2014/30; (EU); 2000/14 ES; (EU) 2016/1628

Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Harmonizované normy (včetně jejich pozměňujících příloh, pokud existují), které byly použity k posouzení shody a na jejichž základě se shoda prohlašuje:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

Kompletaci technické dokumentace 2006/42 ES, 2000/14 ES provedl Martin Šenkýř se sídlem na adrese Madal Bal a.s. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín.

Postup posouzení shody (2006/42 ES, 2000/14 ES): Ověření jednotlivého zařízení oznámeným subjektem č.: 1282 Ente Certificazione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc. Naměřená hladina akustického výkonu zařízení reprezentujícího daný typ (2000/14 ES):

92,2 dB(A); nejistota $K = \pm 3$ dB(A)

Garantovaná hladina akustického výkonu zařízení (2000/14 ES): 95 dB(A).

EU schválení typu spalovacích motorů na mezní hodnoty emisí ve výfukových plynech viz číslo na stroji.

Místo a datum vydání EU prohlášení o shodě: Zlín 25.02.2026

Jménem společnosti Madal Bal, a.s.:

Martin Šenkýř
člen představenstva společnosti

Úvod

Vážení zákazníci,
ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke HERON kúpou tohto náradia.

Výrobok absolvoval dôkladné testy spoľahlivosti a kvality, ktorým svoje výrobky podrobujeme. Urobili sme všetky opatrenia, aby sa k vám výrobok dostal v dokonalom stave. Ak by sa aj napriek tomu objavila akákoľvek porucha alebo ste pri jeho používaní narazili na ťažkosti, neváhajte sa, prosím, obrátiť na naše zákaznícke centrum:

www.heron.sk

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 7.12.2011

Charakteristika – účel použitia

Profesionálne kalové čerpadlo so zosilnenou konštrukciou a výkonným motorom (9HP) určené na nasadenie pri odčerpávaní silne znečistenej vody z výkopov, nádrží, priestorov zatopených pri záplavách a pod. Vďaka silnému motoru a zosilnenému telu čerpadla má toto o 70 % vyšší krútiaci moment než čerpadlo 8895105 a je určené na čerpanie čistej, kalnej aj hustej vody s obsahom pevných častíc do priemeru 30 mm.

I. Technické údaje

Typové označenie:	HERON® 8895106
Motor:	zážihový (benzínový), štvortaktný, jednovalec s OHV rozvodom, typ ST177F
Zapalovanie:	T.C.I. (Tranzistorové, bezkontaktné)
Chladienie:	nútené, vzduchom
Zdvihový objem (vrátane × zdvih):	270cm ³ (77 × 58mm)
Kompresný pomer:	8,2:1
Max. výkon motora:	5,9 kW (9HP) / 3600min ⁻¹
Typ paliva:	bezolovnatý benzín min. 95 Oct.
Spotreba:	2,8 l/h
Spúšťanie:	manuálne
Objem nádrže:	6,5 l
Objem oleja v motore:	1,1 l
Zapalovacia sviečka:	Champion N9YC alebo jej ekvivalent
Rozmery (výška × šírka × dĺžka):	73 × 68 × 93 cm
Hladina akustického tlaku LpA:	82,2 dB(A), neistota K = ± 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu LwA:	92,2 dB(A), neistota K = ± 3 dB(A)
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14 ES):	95 dB(A)
Maximálny priemer častíc vo vode	30 mm
Hmotnosť (bez náplní):	63,4 kg
Max. výška sania:	8 m
Max. výtlačná výška:	27 m
Max. prepravný objem:	1210 l / min
Priemer sacieho / výtlačného hrdla:	G 3"

II. Bezpečnostné pokyny

Čerpadlo je konštruované na bezpečnú a bezproblémovú prevádzku za predpokladu, že bude prevádzkované v súlade s návodom na obsluhu. Pred prvým použitím čerpadla si pozorne preštudujte tento návod na obsluhu. Zabráňte tak vážnemu poškodeniu zariadenia alebo dokonca zraneniu.

- Nikdy nepoužívajte čerpadlo v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Čerpadlo používajte iba vonku na dobre vetranom mieste.

- Vždy pred začatím práce vykonajte predbežnú prevádzkovú skúšku. Môžete tak predísť úrazu alebo poškodeniu zariadenia.

- Z dôvodu bezpečnosti čerpadlom nikdy nečerpajte horľavé a agresívne kvapaliny, ako sú benzín alebo kyselina. Z dôvodu zabránenia korózií čerpadla nikdy nečerpajte morskú vodu, chemikálie, žieraviny a potravinárske tekutiny ako použitý olej, víno alebo mlieko.

- Čerpadlo umiestnite na pevný rovný povrch, aby nedošlo k jeho prevráteniu.

- Aby ste predišli nebezpečenstvu vzniku požiaru a zabezpečili dostatočnú ventiláciu umiestnite prevádzkované čerpadlo minimálne 1 m od budovy alebo iných zariadení. Nedávajte do blízkosti motora žiadne zápalné alebo výbušné látky.

- Deti a domáce zvieratá sa musia zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti, pretože vzniká možnosť popálenín od horúcich častí motora.

- Mali by ste vedieť, akým spôsobom je možné motor čo najrýchlejšie vypnúť. Okrem toho by ste sa mali dôkladne oboznámiť s obsluhou ovládacích prvkov. Nenechávajte obsluhovať čerpadlo nikoho bez predchádzajúceho poučenia.

- Pohonné látky sa musia doplňovať v dobre vetranom priestore a pri vypnutom motore.

- Benzín je mimoriadne zápalná a za určitých podmienok výbušná látka.

- Nádrž nepreplňujte.

- Zaistite, aby uzáver palivovej nádrže bol dobre uzatvorený.

- Ak vytiekol benzín, bezpodmienečne zaistite, aby toto miesto bolo pred naštartovaním motora dostatočne suché a aby sa benzínové výpary odparili.

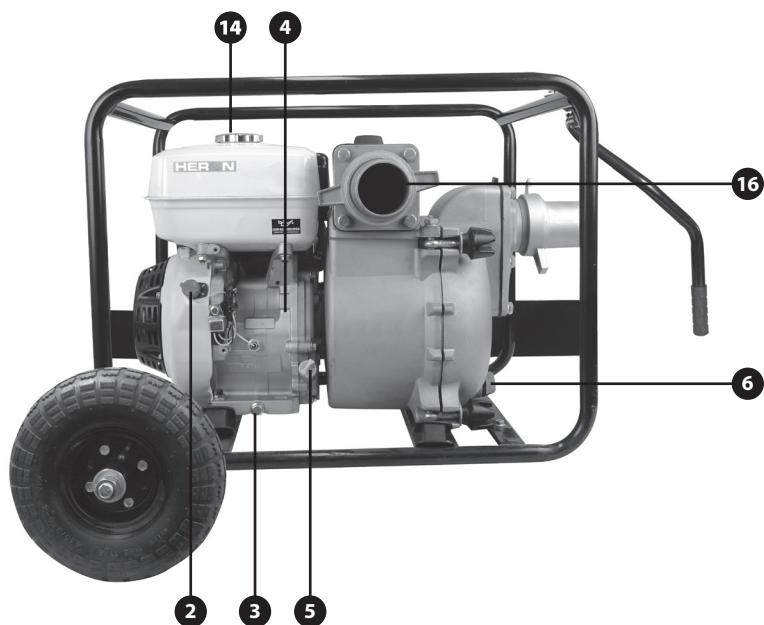
- Počas tankovania a v okolí uložených pohonných hmôt nefajčite a nepoužívajte otvorený oheň.

- Splodiny obsahujú jedovatý kyslíčnik uhoľnatý. Nadýchanie môže viesť k strate vedomia alebo dokonca k úmrtiu. Motor nenechávajte nikdy bežať v uzatvorenom alebo stiesnenom priestore.

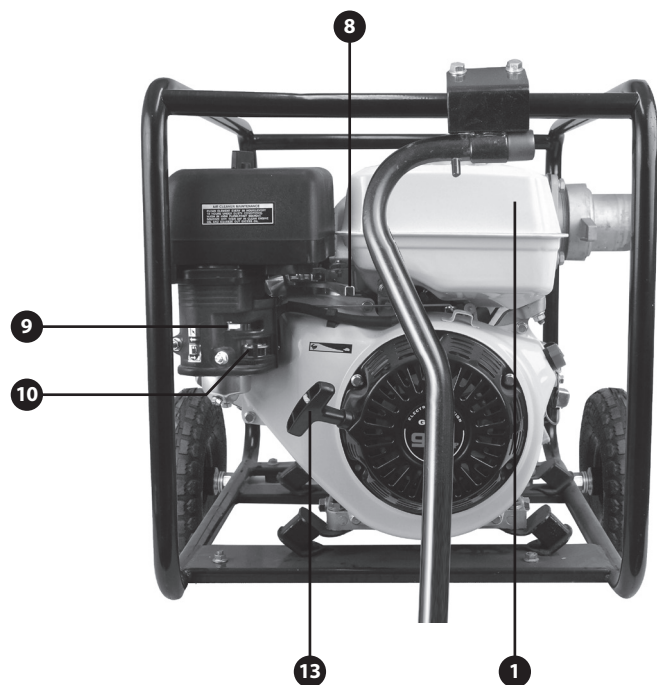
- Motor umiestnite na pevnom podklade. Nenakláňajte motor o viac než 20° od horizontálnej polohy. V prípade väčšieho náklonu vzniká nebezpečenstvo rozliatia paliva.

- Nekladte žiadne predmety na motor, aby ste predišli nebezpečenstvu vzniku požiaru.

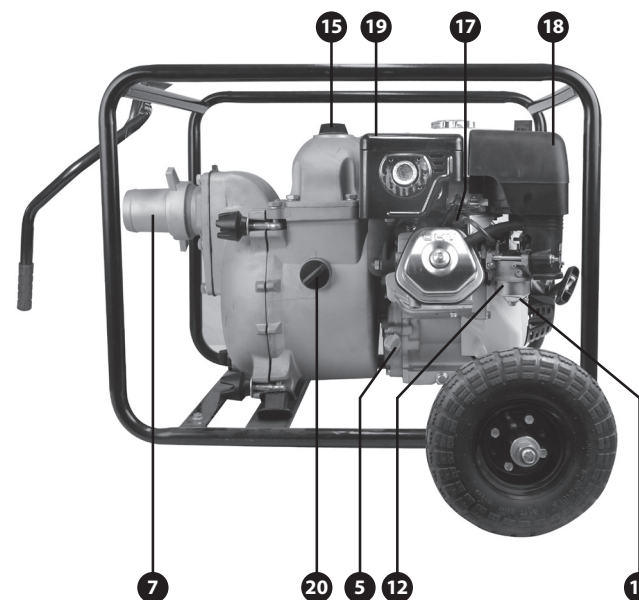
- Výfuk je počas prevádzky veľmi horúci a zostáva horúci aj dlho po vypnutí motora, preto sa ho nedotýkajte. Aby ste predišli ťažkým popáleninám alebo nebezpečenstvu vzplanutia, nechajte motor vychladnúť, skôr ako bude prepravovaný alebo uskladnený v uzatvorených priestoroch.



Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3

III. Popis súčastí a ovládacích prvkov čerpadla

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1) Palivová nádrž | 16) Vypúšťacie hrdlo |
| 2) Spínač zapalovania motora | 17) Konektor zapalovania |
| 3) Vypúšťacia skrutka oleja | 18) Vzduchový filter |
| 4) Výrobné číslo | 19) Výfuk |
| 5) Zátka otvoru na plnenie motora olejom | 20) Otvor pre čistenie čerpadla |
| 6) Otvor na vypúšťanie zvyšnej vody z čerpadla | |
| 7) Nasávacie hrdlo | |
| 8) Páka plynu (ovládanie otáčok motora) | |
| 9) Páka sýtiča (ovládanie bohatosti palivovej zmesi) | |
| 10) Páka palivového kohútika | |
| 11) Odkalovacia skrutka karburátora | |
| 12) Veko karburátora | |
| 13) Ťahadlo štartéra | |
| 14) Zátka palivovej nádrže | |
| 15) Otvor na zalievanie čerpadla | |

Výrobca si vyhradzuje možnosť realizácie zmien na výrobku oproti vyobrazenému typu. Zmeny nemajú vplyv na funkčnosť výrobku.

IV. Použité piktogramy a dôležité upozornenia

Tento stroj je dodávaný bez oleja. Pred prvým spustením ho doplňte 0,6 l oleja typu SAE 15W40.	
Nedotýkajte sa horúcich častí motora.	
Sýtič	
Palivový kohút	
Hlavný spínač	1 (ON) 0 (OFF)
Čítajte návod.	
UPOZORNENIE Pravidelne kontrolujte či nedochádza k úniku horľavín. Pred doplnením paliva vypnite motor.	
Nepoužívajte v uzavretých priestoroch. Oxid uhoľnatý je pri vdýchnutí jedovatý.	
Vyperte a vyžmýkajte vložku v roztoku so saponátom - nepoužívajte rozpúšťadlá. Nechajte odkvapkať. Ponorte vložku do motorového oleja. Vyžmýkajte prebytočný olej.	
ÚDRŽBA VZDUCHOVÉHO FILTRA Filtračné prvky čistite každých 50 h (alebo v prípade prevádzky v extrémnych podmienkach po každých 10 h).	

V. Pred uvedením stroja do prevádzky

⚠ VÝSTRAHA!

Pre vykonanie nasledujúcich kontrolných úkonov umiestnite čerpadlo na pevnú a vodorovnú plochu s vypnutým motorom a prívodom paliva a odpojeným káblom zapalovacej sviečky. Nedotýkajte sa horúcich častí motora. Uvedenie do prevádzky vykoná predajca podľa preberacieho protokolu – pozrite zošit Záruka a servis, str. 4 – alebo majiteľ sám po dohode a inštrukcii predajcom. V prípade, že stroj nebol uvedený do prevádzky a spustený predajcom, postupujte podľa nasledujúcich krokov:

1. Vizuálna kontrola

Po vybalení stroja vykonajte vizuálnu kontrolu stavu povrchu a základných funkcií stroja. Presvedčte sa, či nikde nevisia nezapojené či uvoľnené káble. V prípade, že tomu tak je, nechajte si poruchu odstrániť v zmluvnom servise. Skontrolujte palivový systém, najmä pripojenie palivových hadičiek, skôr ako prvýkrát nalejete palivo do palivovej nádrže.

2. Montáž podvozka, podstavca a ťahadla (Obr. 4, Obr. 5)

Zospodu na konštrukciu čerpadla priskrutkujte hriadeľ podvozka. Na každú stranu hriadeľa nasuňte koleso, podložku a zaistite závlačkou. Na podstavec priskrutkujte dve gumové nôžky a potom podstavec priskrutkujte na konštrukciu čerpadla. V hornej časti konštrukcie čerpadla, kde je navarený nástavec na uchytenie ťahadla, nasuňte príchytka ťahadla a priskrutkujte skrutkami.

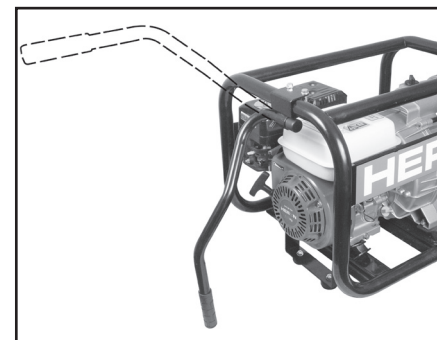


Obr. 4

3. Plnenie motora olejom

⚠ UPOZORNENIE:

- Prevádzkovanie motora s nedostatočným alebo naopak nadmerným množstvom oleja môže spôsobiť vážne poškodenie motora bez nároku na záruku.
- Úroveň oleja kontrolujte na rovine a pri vypnutom motore pred každým spúšťaním v súlade s tabuľkou predpísanej údržby.
- Olejový snímač slúži iba na zastavenie motora pri náhlom úniku a poklese hladiny motorového oleja.
- Prítomnosť olejového snímača neoprávňuje obsluhu vynechávať kontrolu hladiny oleja pred každým použitím.
- Olejový snímač nesmie byť odpojený alebo demontovaný.



Obr. 5

ODPORÚČANÉ OLEJE

Odporúčame používať len vysokokvalitné oleje zavedených značiek (napr. Shell Helix Super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 alebo iný univerzálny ekvivalent), ktoré vyhovujú požiadavkám akostnej triedy API min. SH-SG/CD, príp. ich prevyšujú. Akostné triedy olejov sú označované na obale. Napr. oleje s viskóznou triedou SAE 15W40 vám v miestnych miernych klimatických podmienkach zaručia vynikajúcu viskóznou teplotnú závislosť. Preto odporúčame používať oleje s touto alebo ju presahujúcou viskóznou triedou (napr. 15W50 pri použití v extrémne vysokých teplotách, 10W40 alebo 5W40 pri použití v mrazoch okolo -20°C).

PLNENIE A DOPLNENIE OLEJA

1. Čerpadlo postavte na pevnú vodorovnú plochu, vypnite motor, zavrite prívod paliva a odpojte kábel zapalovania od sviečky.

2. Odskrutkujte zátku otvoru na plnenie olejovej nádrže (5).
3. Za použitia lievika nalejte plniacim otvorom cca 0,6 l oleja (predpísaný objem pre prázdnu olejovú nádrž). Pri plnení dbajte na to, aby olej nevytekal mimo plniaceho otvoru; ak sa tak stane, rozliaty olej zotrite a motor od oleja očistite.
4. Mierku na vnútornej strane zátky olejovej nádrže očistite a zátku zaskrutkujte do otvoru plnenia olejovej nádrže. Potom zátku opäť vyskrutkujte a na mierke skontrolujte výšku hladiny oleja.
5. Pri nízkej hladine olej doplňte odporúčaným typom (rovnakým typom oleja, ktorý už v čerpadle používate) na požadovanú úroveň a kontrolu mierkou zopakujte. Nemiešajte oleje s rozdielnou SAE a akostnou triedou.

⚠ UPOZORNENIE:

Je zakázané používať oleje bez detergentných prísad a oleje určené pre dvojtakté motory. Olej je nebezpečný pre životné prostredie – zabráňte jeho úniku!

4. Palivo

⚠ VÝSTRAHA!

- Benzín je veľmi ľahko zápalný a výbušný.
- Tankujte v dobre vetranom priestore pri vypnutom motore. Počas tankovania a v miestach, kde sú umiestnené pohonné hmoty, nikdy nefajčíte a zabráňte prístupu s otvoreným ohňom.
- Nádrž nedolievajte až po okraj a po tankovaní zaistite, aby bol uzáver nádrže dobre uzatvorený.
- Dbajte na to, aby nedošlo k rozliatiu benzínu. Benzinové výpary alebo rozliaty benzín sa môžu vznietiť. Ak benzín vystriekne, je bezpodmienečne nutné okolie vysušiť a nechať rozptýliť benzinové výpary.
- Zabráňte opakovanému alebo dlhšiemu styku s pokožkou, ako aj vdychovaniu výparov. Benzin uchováajte mimo dosahu detí.
- Používajte benzín bežne používaný pre motorové vozidlá s min. oktanovým číslom 95. Odporúčame používať bezolovnatý benzín Natural 95, ktorý obmedzuje tvorenie usadenín v spalovacej komore. Druh benzínu počas prevádzky nemeňte (bezolovnatý za olivnatý a naopak).
- Používajte len čistý benzín. Nepoužívajte zmes benzínu a oleja, benzín kontaminovaný, s prímiesou nečistôt

alebo benzín pochybnej kvality a pôvodu. Zabráňte vnikaniu prachu, nečistôt či vody do palivovej nádrže.

- Pred uskladnením dlhšom než 1 mesiac zvýšné palivo vypustite z nádrže aj z karburátora pomocou odkalovacieho otvoru.
- Poruchy vzniknuté z dôvodu použitia nesprávneho typu benzínu, znečisteného, kontaminovaného či zvetraného nebudú posudzované ako záručné.
- V prípade vzniku požiaru použite na jeho uhasenie hasiaci prístroj práškového, penového alebo snehového typu.

PLNENIE PALIVA

1. Odskrutkujte kryt palivovej nádrže a pohľadom skontrolujte hladinu paliva v nádrži.
2. Ak je množstvo paliva nedostatočné, palivo pomocou lievika doplňte. Objem nádrže je 3,6 litra. Nádrž neplňte až po okraj, to môže mať za následok vytekanie paliva aj cez zatvorenú zátku.
3. Po doplnení paliva zátku palivovej nádrže nasadíte späť a utiahnete.

POUŽITIE BENZÍNU S OBSAHOM ALKOOLU

Ak sa rozhodnete použiť benzín s obsahom alkoholu, uistite sa, že jeho oktánové číslo je vyššie než 95 – primiešaním alkoholu sa totiž toto číslo znižuje. Nepoužívajte benzín s podielom etanolu vyšším než 10 %. Nepoužívajte benzín s prísadou metanolu (metylalkoholu), prostriedky na ochranu proti korózii ani iná rozpúšťadla. Poruchy vzniknuté použitím takýchto pohonných látok nebudú posudzované ako záručné. O obsahu týchto látok v benzíne sa informujte na čerpacej stanici.

5. Dotiahnutie skrutiek a matíc

Skontrolujte dotiahnutie všetkých skrutiek. V prípade nutnosti dotiahnite a zaistite.

6. Pripojenie nasávacej hadice

Možno použiť bežne dostupné hadice, prípojky a tesnenia. Nasávacia hadica musí byť zosilnenej konštrukcie, aby nedochádzalo počas prevádzky k jej deformácii. Odporúčame dĺžku nasávacej hadice upraviť tak, aby nebola príliš dlhá, keďže pre výkon čerpadla je najlepšie jeho umiestnenie čo najbližšie k hladine čerpanej vody. Od dĺžky nasávacej hadice je závislý aj čas potrebný na zavodenie čerpadla.

Nasávací kôš namontujte na koniec nasávacej hadice pomocou svorky.

⚠ UPOZORNENIE

Neprevádzkujte čerpadlo bez namontovaného nasávacieho koša. Nasávací kôš zabráňuje nasatiu cudzích predmetov, ktoré by mohli spôsobiť upchanie hadice alebo zadrenie čerpadla.

7. Pripojenie výtláčnej hadice

Možno použiť bežne dostupné hadice, prípojky a tesnenia. Odporúčame kratšie hadice z dôvodu strát vznikajúcich trením kvapaliny o stenu hadice.

Pozn.: Skrutkový spoj riadne dotiahnite, aby nedošlo v priebehu prevádzky k samovoľnému rozpojeniu.

8. Zaliatie čerpadla vodou

Pred každým použitím je nevyhnutné čerpadlo naplniť vodou (zaliť).

1. Odskrutkujte zátku otvoru na zalievanie čerpadla (15) a do zalievacieho otvoru lejte čistú vodu, kým nezačne hrdlom vytekať von.
2. Skrutku zalievacieho hrdla naskrutkujte späť a utiahnite.

⚠ UPOZORNENIE

Čerpadlo sa nesmie prevádzkovať bez predchádzajúceho naplnenia (zaliatia) vodou ani naprázdno (nasucho). V oboch prípadoch dochádza k prehrievaniu čerpadla a poškodeniu tesnenia. Ak dôjde k úplnému vyčerpaniu vody a následnému chodu čerpadla naprázdno, okamžite vypnite motor, pred ďalším zalievaním čerpadla ho nechajte celkom vychladnúť.

Čerpadlo nikdy nepoužívajte na čerpanie extrémne kalnej vody, použitého oleja, zápalných a výbušných látok, fekálií, septikových, potravinárskych kvapalín, ako napr. víno, mlieko atď. Maximálny priemer častíc v nasávanej vode je 30 mm. Odporúča sa ale nečerpať vodu s vysokým obsahom pevných a ostrých častíc, pretože spôsobujú zvýšené opotrebenie čerpadla (statické i pohyblivé časti, spätné ventily). Na poruchy vzniknuté takýmto opotrebením sa nevzťahuje záruka.

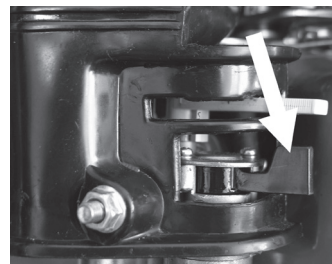
⚠ UPOZORNENIE

Nikdy nepoužívajte čerpadlo bez nasávacieho koša. Hrozí vážne poškodenie čerpadla a strata záruky!

Po použití vypustíte z čerpadla vodu tak, že odskrutkujete zátku vypúšťacieho hrdla (6). Odskrutkujte zátku zalievania a čerpadlo prepláchnite čistou vodou, nechajte vodu vytiecť a opäť namontujte vypúšťaciu a zalievaciu zátku.

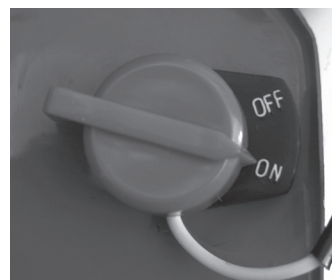
VI. Štartovanie motora

1. Otvorte prívod paliva presunutím páčky palivového kohútika doprava (obr. 6).



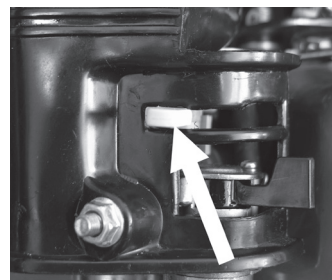
Obr. 6

2. Prepnete spínač motora do polohy ZAPNUTÉ (ON, 1) (obr. 7).



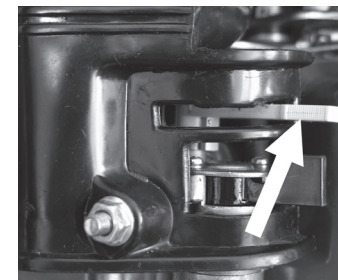
Obr. 7

3. Presuňte páčku sýtiča dolava do polohy ZAPNUTÉ (obr. 8). Zapnutie sýtiča nie je potrebné na spustenie zahriateho motora alebo pri vysokej okolitej teplote.



Obr. 8

4. Pomaly ťahajte za samonavijacie ťažadlo štartéra (13) tak dlho, kým nedôjde k záberu, potom zaň zatiahnite prudko. Zopakujte podľa potreby, kým motor nenaskočí. Ihneď po štarte motora štartér pustite.
5. Vyčkajte zahriatie motora. Presúvajte páčku sýtiča o krátku vzdialenosť smerom doprava, v horúcom počasí to robte za niekoľko sekúnd, zatiaľ čo v studenom počasí za niekoľko minút. Pred každou zmenou ponechajte motor hladko bežať. Po dosiahnutí prevádzkovej teploty presuňte páčku sýtiča doprava do polohy VYPNUTÉ (obr. 9).



Obr. 9

6. Otáčky motora regulujte pomocou páky plynu (8).

⚠ UPOZORNENIE:

- Nedopustite, aby sa rukoväť štartéra vracala späť rýchlo proti krytu motora. Rukoväť púšťajte pomaly, aby ste zabránili poškodeniu krytu štartéra.
- Vždy štartujte rýchlym zatiahnutím za rukoväť. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k poškodeniu motora.

INDIKÁTOR POKLESU HLADINY OLEJA

Olejový snímač slúži na odstavenie chodu motora pri poklese hladiny oleja v motore. Zamedzuje tým vzniku škôd na motore z dôvodu nedostatočného mazania. Pri poklese hladiny oleja pod bezpečnú hranicu sa motor vypne, spínač motora však zostane v polohe ZAPNUTÉ (ON, 1). Prítomnosť olejového snímača neopravňuje obsluhu vynechávať kontrolu hladiny oleja pred každým použitím čerpadla! Ak dôjde k zastaveniu motora a nie je možné ho už naštartovať napriek tomu, že v nádrži je dostatok paliva, skôr ako začnete zisťovať ďalšie možné príčiny poruchy, skontrolujte stav oleja v motore.

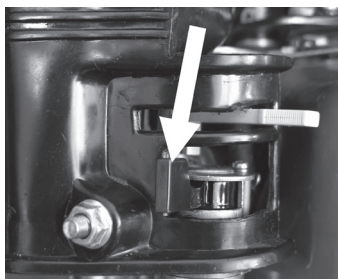
VII. Vypnutie motora

1. Prepnete spínač motora (2) do polohy VYPNUTÉ (OFF, 0) (obr. 10).



Obr. 10

2. Uzavrite prívod paliva presunutím páčky palivového kohútika doľava (obr. 11).



Obr. 11

3. Po použití vypustíte z čerpadla vodu tak, že odskrutkujete vypúšťaciu zátku (6). Odskrutkujte zalievaciu zátku (15) a čerpadlo prepláchnite čistou vodou, nechajte vodu vytečť a opäť namontujte vypúšťaciu a zalievaciu zátku.

Poznámka:

Pre dokonalé prepláchnutie čerpadla možno čistou vodu do čerpadla nalievať aj otvorom pre čistenie čerpadla (20).

VIII. Údržba a starostlivosť

! VÝSTRAHA!

Pred začatím údržbových prác vypnite motor.

V záujme vylúčenia možnosti nečakaného naštartovania motora vypnite spínač motora (2) a odpojte konektor zapalovacej sviečky (17).

! POZOR!

Používajte iba originálne diely. Použitím nekvalitných neoriginálnych dielov môže dôjsť k vážnemu poškodeniu čerpadla.

Údržba, kontroly, revízie a nastavenie v pravidelných intervaloch sú nevyhnutným predpokladom na zaistenie bezpečnosti, trvalej výkonnosti a dlhej životnosti čerpadla. Tieto úkony smie z dôvodu zachovania štandardnej a priznania predĺženej záruky, technickej vybavenosti a kvalifikovanosti vykonávať výhradne autorizovaný servis značky HERON.

Pre predĺženie záruky je nutné udržiavať stroj v čistote.

Odporúčané intervaly pre údržbu a druh údržbových prác sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

POZNÁMKA:

(1) Pri používaní motora v prašnom prostredí vykonávajú údržbu častejšie.

(2) Tieto body údržby smú realizovať iba autorizované ser-visy značky HERON. Vykonanie úkonov iným servisom bude posudzované ako neoprávnený zásah do výrobu, ktorého následkom je strata záruky (pozrite Záručné podmienky).

Výmena oleja

Použitý olej vypúšťajte z mierne zahriateho motora.

1. Odskrutkujte zátku plnenia oleja (5) a vypúšťaciu skrutku (3) a olej nechajte vytečť do pripravenej nádoby.
2. Po vypustení všetkého oleja naskrutkujte späť vypúšťaciu skrutku s podložkou a riadne dotiahnite.
3. Znovu doplňte nový odporúčaný olej na požadovanú úroveň.
4. Zátku otvoru na plnenie oleja naskrutkujte späť.

! UPOZORNENIE:

Prípadný rozliaty olej utrite dosucha. Používajte ochranné rukavice, aby ste zabránili styku oleja s pokožkou. V prípade zasiahnutia pokožky olejom dôkladne umyte postihnuté miesto mydlom a vodou. Použitý olej likvidujte podľa pravidiel ochrany životného prostredia. Použitý olej nevyhadzujte do odpadu, nelejte do kanalizácie alebo na zem, ale odovzdajte ho do zberne použitého oleja. Do zberne ho dopravujte v uzatvorených nádobách.

Čistenie vzduchového filtra

Znečistený vzduchový filter bráni prúdeniu vzduchu do karburátora. Aby ste zabránili následnému poškodeniu karburátora je potrebné vzduchový filter pravidelne čistiť. Pri prevádzke v obzvlášť prašnom prostredí filter čistite častejšie.

! VÝSTRAHA!

Na čistenie vložky filtra nepoužívajte nikdy benzín alebo iné vysoko horľavé látky. Mohlo by dôjsť k požiaru alebo dokonca k explózii.

! POZOR!

Nikdy nenechávajte bežať motor bez vzduchového filtra. To vedie k urýchlenému opotrebeniu motora.

1. Presuňte páčku sýtiča (9) doprava do polohy VYPNUTÉ.
2. Odoberte kryt filtra (18) uvoľnením skrutky s krídlovou hlavou.

PLÁN ÚDRŽBY

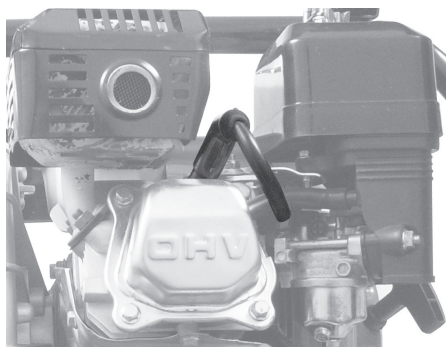
Normálne intervaly pre údržbu. Vykonávajte vždy v uvedených mesačných intervaloch alebo prevádzkových hodinách, podľa toho, čo nastane skôr.		Pred každým použitím	Prvý mesiac alebo 15 prev. hodín po uvedení do prevádzky	Každé 3 mesiace alebo každých 40 prev. hodín	Každé 6 mesiace alebo každých 80 prev. hodín	Každý kal. rok alebo každých 200 prev. hodín
Predmet údržby						
Motorový olej	Kontrola stavu	X				
	Výmena		X		X	
Vzduchový filter	Kontrola stavu	X				
	Čistenie			X ⁽¹⁾		
Zapaľovacia sviečka	Čistenie - nastavenie				X	
Vôľa ventilov	Kontrola - nastavenie				X ⁽²⁾	
Sitko palivovej nádrže	Čistenie					X
Palivová nádrž	Čistenie					X ⁽²⁾
Palivové hadičky	Kontrola	Každé 2 kalendárne roky				
Lapač isker	Čistenie					X ⁽²⁾
Karburátor - odkaľovacia nádobka	Čistenie				X ⁽²⁾	
Palivový kohút - odkaľovacia nádobka (pokiaľ je ňou kohút vybavený)	Čistenie				X ⁽²⁾	

POZNÁMKA:

⁽¹⁾ Pri používaní motora v prašnom prostredí vykonávajú údržbu častejšie.

⁽²⁾ Tieto body údržby by mali byť vykonávané zmluvnými servismi firmy Madal Bal s.r.o..

Údržba zapalovacích sviečok (obr. 12)



Obr. 12

Odporúčané sviečky: Champion N9YC alebo jej ekvivalent

! POZOR!

Nikdy nepoužívajte sviečky s nevhodným teplotným rozsahom.

! VÝSTRAHA!

Ešte dlho po vypnutí motora zostáva výfuk a hlava valca veľmi horúca. Dajte preto veľký pozor aby nedošlo k popáleniu.

Aby sa dosiahol dokonalý chod motora, musí byť sviečka správne nastavená a očistená od usadenín.

1. Odpojte konektor kábla zapalovania od sviečky a sviečku demontujte pomocou správneho kľúča na sviečky.
2. Skontrolujte vzhľad sviečky. Ak je sviečka viditeľne značne opotrebovaná, má prasknutý izolátor alebo dochádza k jeho odlupovaniu, sviečku vymeňte. Ak budete sviečku používať znovu, je potrebné ju očistiť drôtenou kefou.
3. Pomocou mierky nastavte vzdialenosť elektród. Vzdialenosť upravte podľa odporúčania zodpovedajúcim prihnutím elektród. Vzdialenosť elektród: 0,6 – 0,8 mm.
4. Uistite sa, že je v poriadku tesniaci krúžok. Potom sviečku zaskrutkujte rukou, aby ste predišli strhnutiu závitů.
5. Hneď ako sviečka dosadne, dotiahnite ju pomocou kľúča na sviečky tak, aby stlačila tesniaci krúžok.

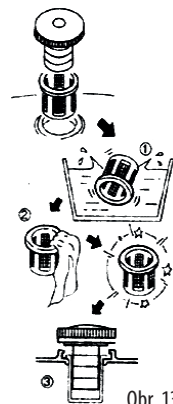
POZNÁMKA:

Novú sviečku je nutné po dosadnutí dotiahnuť o ½ otáčky, aby došlo k stlačeniu tesniaceho krúžku. Ak je znovu použitá stará sviečka, je nutné dotiahnuť ju iba o 1/8 – 1/4 otáčky.

! POZOR!

Dbajte na to, aby bola sviečka dostatočne dotiahnutá. Zle dotiahnutá sviečka sa silne zahrieva a môže dôjsť k vážnemu poškodeniu motora.

Údržba palivového filtra (obr. 13)



Obr. 13

! POZOR!

Benzín je ľahko zápalná a za určitých podmienok i výbušná látka. V okolí pracoviska preto nefajčite a nemanipulujte s otvoreným ohňom.

1. Odskrutkujte zátku palivovej nádrže a vyberte palivový filter. Prepláchnite ho v akomkoľvek nehorľavom čistiacom prostriedku (mydlová voda) a nechajte dôkladne preschnúť. Ak je filter enormne znečistený, vymeňte ho.
2. Vyčistený filter vložte späť do plniaceho otvoru.
3. Zaskrutkujte späť palivový plniaci zátku a riadne dotiahnite. Čistite vždy v uvedených mesačných intervaloch alebo prevádzkových hodinách, podľa toho, čo nastane skôr.

IX. Skladovanie

! VÝSTRAHA!

Pri preprave čerpadla sa uistite, že je vypínač motora (2) v polohe VYPNUTÉ (OFF, 0) a že je správne uzatvorená palivová nádrž, aby nedošlo k rozliatiu benzínu. Dbajte na to, aby počas prepravy nedochádzalo k rozlianiu paliva. Ak sa benzín rozleje, zaistite, aby bol celkom vysušený a benzínové výpary boli odvetrané.

PRED USKLADNENÍM STROJA NA DLHŠÍ ČAS:

- Vyčistite vonkajšok motora.
- Vypustite benzín:
 1. Odskrutkujte odkalovaciu skrutku karburátora (11).
 2. Otvorte palivový kohútik (10).
 3. Do vopred pripravenej nádoby nechajte odkalovacím otvorom karburátora vytiecť všetok benzín.
 4. Odkalovaciu skrutku namontujte späť a zavrite prívod paliva.
- Pred dlhším skladovaním vymeňte olej.
- Vyskrutkujte zapalovaciu sviečku a do valca nechajte vtiecť cca 1 čajovú lyžičku oleja. Potom zatiahnite 2 – 3-krát za štartovacie lanko. Tým sa v priestore valca vytvorí rovnomerný ochranný olejový film.
- Pretočte motor zatiahnutím za rukoväť štartovacieho šnúru a zastavte piest v hornom úvrate. Tak zostane výfukový i nasávací ventil uzatvorený.
- Sviečku naskrutkujte späť.
- Čerpadlo uložte do chránenej suchej miestnosti.

X. Diagnostika a odstránenie prípadných závad

Motor nenaskočí pri štartovaní

- Je vypínač motora v polohe ZAPNUTÉ?
- Je zapnutý sýtič?
- Je palivový kohútik otvorený?
- Je v nádrži dostatok paliva?
- Je v motore dostatočné množstvo oleja?
- Je pripojený kábel sviečky?
- Preskakuje na sviečke iskra?

Test funkčnosti sviečky

! UPOZORNENIE:

Pred testom sa uistite, že v blízkosti nie je rozliaty benzín alebo iné zápalné látky. Pri teste použite vhodné ochranné rukavice, pri práci bez rukavíc hrozí úraz elektrickým prúdom! Pred demontážou sa uistite, že sviečka nie je horúca!

1. Vymontujte sviečku.
2. Sviečku nasadte do konektora (17).
3. Sviečku pridržiňte na kostre motora (napr. hlave valca) a zatiahnite za štartovaciu šnúru.
4. Ak k iskreniu nedochádza, vymeňte sviečku. Ak je iskrenie v poriadku, namontujte sviečku späť a pokračujte v štartovaní podľa návodu.
5. Ak sa vám nepodarí odstrániť poruchu, zverte opravu odbornému servisu.

Odkalenie karburátora

1. Uzavrite prívod paliva.
2. Odskrutkujte skrutku odkalovacieho otvoru karburátora (11) a do vopred pripravenej nádoby vypustite benzín s usadeninami.
3. Zaskrutkujte skrutku odkalovacieho otvoru späť.
4. Po opätovnom otvorení prívodu paliva skontrolujte, či palivo nikde neuniká.



POZOR!

Benzín je ľahko zápalný a výbušný. Pri manipulácii zabráňte prístupu s otvoreným ohňom a nefajčíte. Zabráňte opakovanému či dlhšiemu kontaktu s pokožkou a vdychovaniu výparov. Udržujte pohonné hmoty mimo dosahu detí.

Po opätovnej montáži sa uistite, že nedochádza k úniku pohonných hmôt, prípadne rozliate palivo vyutierajte dosucha a vyvetrajte ešte pred naštartovaním.

Karburátor je veľmi komplexné a zložené zariadenie, jeho čistenie a údržbu preto prenechajte odbornému servisu. Nastavenie bohatosti zmesi a celého karburátora je nastavené výrobcom a nie je dovolené toto nastavenie akokoľvek meniť. V prípade akéhokoľvek neodborného zásahu do nastavenia karburátora môžete vážne poškodiť motor alebo čerpadlo.

Údržba výfuku a lapača iskier

Dekarbonizáciu výfuku a čistenie lapača iskier prenechajte odbornému servisu.

Údržba rebier chladienia valca

Je nutné pravidelne kontrolovať zanesenie rebier chladienia valca a udržiavať ich čisté. V prípade silného zanesenia môže dochádzať k prehrievaniu motora a jeho vážnemu poškodeniu.

XI. Životné prostredie

Prevádzkové náplne, predovšetkým palivo a olej, môžu byť nebezpečné pre životné prostredie. Pri likvidácii týchto náplní postupujte podľa pokynov výrobcu týchto látok. Je zakázané vyhadzovať prevádzkové náplne do prírody alebo do zmesového odpadu. Pri úniku prevádzkových náplní postupujte podľa pokynov výrobcu týchto látok alebo kontaktujte hasičov. Všetky odpady je nutné zlikvidovať v súlade s platnou legislatívou.

EÚ Vyhlásenie o zhode

Predmet vyhlásenia – model, identifikácia výrobku:

HERON® 8895106

Čerpadlo motorové kalové 1210 l/min

Výrobca Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje,

že vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode s harmonizačnými právnymi predpismi Európskej únie:

2006/42 ES; (EÚ) 2011/65; (EÚ) 2014/30; (EÚ); 2000/14 ES; (EÚ) 2016/1628

Toto vyhlásenie sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Harmonizované normy (vrátane ich pozmeňujúcich príloh, pokiaľ existujú), ktoré sa použili na posúdenie zhody a na ktorých základe sa zhoda vyhlasuje:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021;

EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

Kompletizáciu technickej dokumentácie 2006/42 ES, 2000/14 ES vykonal Martin Šenkýř so sídlom na adrese Madal Bal a.s. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín.

Postup posúdenia zhody (2006/42 ES, 2000/14 ES): Overenie jednotlivého zariadenia oznámeným subjektom č.: 1282 Ente Certificazione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc.

Nameraná hladina akustického výkonu zariadenia reprezentujúceho daný typ (2000/14 ES):

92,2 dB(A); odchýlka $K = \pm 3$ dB(A)

Garantovaná hladina akustického výkonu zariadenia (2000/14 ES): 95 dB(A).

EÚ schválenie typu spaľovacích motorov na medzné hodnoty emisií vo výfukových plynch pozrite číslo na stroji.

Miesto a dátum vydania EÚ vyhlásenia o zhode: Zlín, 25. 2. 2026

V mene spoločnosti Madal Bal, a.s.:

Martin Šenkýř
člen predstavenstva spoločnosti

Bevezetés

Tisztelt Vásárló,

Köszönjük, hogy megtisztelt bennünket bizalmával, és HERON termékünket választotta.

A terméket gyárunkban széleskörű minőségi, és megbízhatósági vizsgálatnak vetettük alá, amelynek során hibátlanak bizonyult. Amennyiben a gépet mégis valamilyen károsodás érné, vagy használata közben tönkremenne, ne habbozzon kapcsolatbalépni megbízott szervizünkkel.

www.heron.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlin Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régivám köz 2. (Magyarország)

A kiadás dátuma: 7.12.2011

A készülék jellemzői és rendeltetése

Masszív és robusztus konstrukciójú, nagy teljesítményű (9 LE) profi szennyvíz szivattyú, nehéz körülmények közti alkalmazásokhoz, árkok, gödrök, árvízzel elöntött területek és helyiségek stb. kiszivattyúzásához. A nagyobb teljesítményű motornak és a megerősített házú szivattyúnak köszönhetően ez a szivattyúnak 70%-kal nagyobb forgatónyomatékkal működik (a 8895105 rend. számú szivattyúval összehasonlítva). Ezt a szivattyút tiszta víz, illetve akár 30 mm átmérőjű szilárd szennyeződések tartalmazó sűrű szennyvíz szivattyúzásához lehet használni.

Műszaki adatok

Típusjelölés:	HERON® 8895106
Motor:	belsőégésű motor (benzines), négyütemű, egyhengeres, OHV-vezérlésű, ST177F típus
Gyújtás:	T.C.I. (tranzistoros)
Hűtés:	kényszerhűtés (léghűtés)
Hengerűrtartalom:	270 cm ³ (77 × 58 mm)
Sűrítési arány:	8,2:1
Maximális motorteljesítmény:	5,9kW (9HP) / 3600min ⁻¹
Üzemanyagfajta:	min. 95 oktánszámú ólommentes benzin
Fogyasztás:	2,8 liter/óra
Indítás:	kézi
Tartálytérfogat:	6,5 liter
Az olaj mennyisége a motorban:	1,1 liter
Gyújtógyertya:	Champion N9YC
Méret (magasság × szélesség × hosszúság):	73 × 68 × 93 cm
Zajnyomás LpA szint:	82,2 dB (A), pontatlanság K= ± 3 dB(A)
Zajteliesség LwA szint:	92,2 dB (A), pontatlanság K= ± 3 dB(A)
Garantált akusztikus teljesítményszint (a 2000/14/EK szerint):	95 dB(A)
Max. szemcseméret a vízben	30 mm
Nettó tömeg (üzemanyag nélkül):	63,4kg
Legnagyobb szívómagasság:	8 m
Legnagyobb nyomómagasság:	27 m
Legnagyobb szállított mennyiség:	1210 liter/perc
A szívócsonk / nyomócsonk átmérője:	G 3"

II. Biztonsági utasítások

A szivattyú kialakítása biztonságos és problémamentes üzemelést tesz lehetővé, azzal a feltétellel, hogy a berendezés működtetése a kezelési utasítással összhangban történik. A szivattyú használatba vétele elit figyelmesen tanulmányozza át a jelen kezelési utasítást. Ezzel elkerülhető a berendezés súlyos meghibásodása vagy sérüléseinek bekövetkezése.

- A munka megkezdése előtt mindig próbálja ki a berendezést. Ezzel megelőzhető a balesetek, illetve a gép meghibásodása.

- Biztonsági okokból a szivattyúval nem szabad gyúlékony és agresszív folyadékokat, például a benzint vagy savakat szivattyúzni. A szivattyú korróziójának elkerülése érdekében a szivattyút nem szabad tengervíz, vegyszerek és maró hatású anyagok, folyékony élelmiszerek, mint pl. használt olaj, bor vagy tej szivattyúzására használni.

- A felborulás elkerülése érdekében a szivattyút szilárd, sík felületen kell elhelyezni.

- A tűzveszély elkerülése és megfelelő szellőzés biztosítása érdekében az üzemelő szivattyút épületektől és más berendezésektől legalább 1 m távolságra kell elhelyezni. A motor közelében semmilyen gyúlékony anyag nem lehet.

- Gyermeknek és háziállatoknak a szivattyútól biztonságos távolságban kell tartózkodniuk, mert a motor ford részei égési sérüléseket okozhatnak.

- A kezelőnek tudnia kell, hogy miképpen lehet a leggyorsabban kikapcsolni a motort, ezenkívül alaposan meg kell ismernie a működtető elemek kezelését. Senki nem működtetheti a szivattyút működésének előzetes megismerése nélkül.

- Az üzemanyag utántöltését jól szellőző helyiségben, leállított motorral kell elvégezni. A benzin rendkívül gyúlékony anyag, bizonyos körülmények között pedig robbanásveszélyes.

- Ne töltse túl a tartályt.

- Győződjön meg róla, hogy az üzemanyagtartály kupakja jól le van zárva.

- Benzin kifolyása esetén a motort csak akkor szabad beindítani, ha a terület már megfelelően száraz, a benziningőzők pedig eltávoztak.

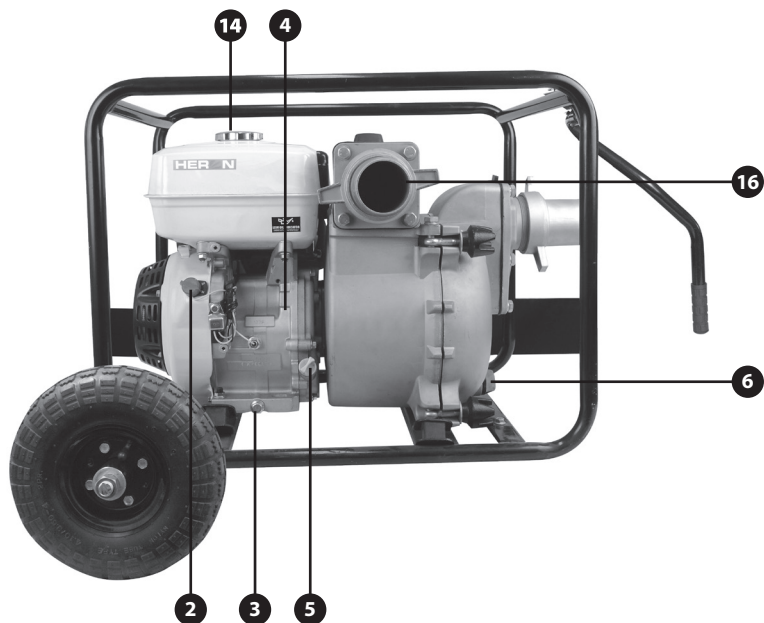
- Az üzemanyag betöltése közben a dohányzás és a nyílt láng használata tilos.

- A kipufogógáz mérgező szén-monoxidot tartalmaz, ezért belélegzése eszméletvesztést, esetleg halált is okozhat. Soha nem szabad a motort zárt vagy szűk helyen járni.

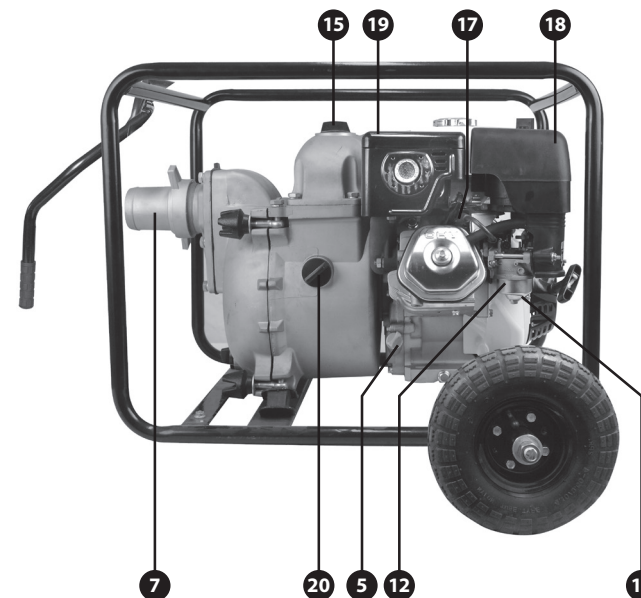
- A motort szilárd alapra kell helyezni. A motort nem szabad a vízszinteshez képest 20°-nál nagyobb mértékben megdönteni, mivel nagyobb dőlés esetén fennáll az üzemanyag kifolyásának veszélye.

- A tűz keletkezésének elkerülése érdekében ne helyezzen semmilyen tárgyat a motorra.

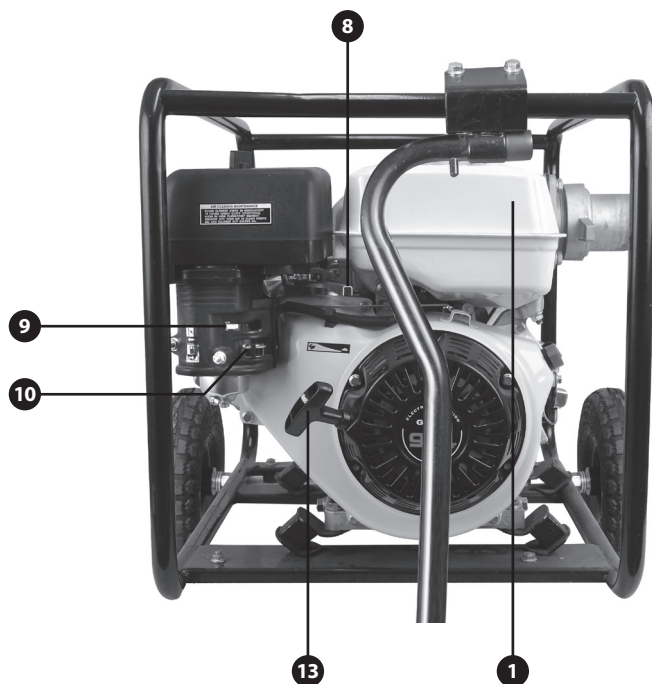
- Működés közben a kipufogó nagyon forró, és a kikapcsolás után még hosszabb ideig forró marad, ezért nem szabad megérinteni. A súlyos égési sérülések, illetve a tűz keletkezésének elkerülése érdekében szállítás vagy zárt helyen történő elhelyezés előtt hagyja kihűlni. Samo jedna mala ispravka. Istina je da najpametniji uče na tuđim greškama. Međutim pametni su i oni koji uče na svojim greškama, nisu oni budale. Svi mi treba da učimo iz svojih grešaka jer svi mi ponekad grešimo. Budale su oni koji neče da uče ni na svojim greškama. Na žalost, kod nas to se ponekad dešava.



1. ábra



3. ábra



2. ábra

III. A szivattyú részegységei/alkatrészei és működtető elemei

- | | |
|---|--|
| 1. Üzemanyagtartály | 14. Az üzemanyagtartály dugója |
| 2. A motorgyújtás kapcsolója | 15. A szivattyú feltöltésére szolgáló nyílás |
| 3. Olajleengedő csavar | 16. Nyomócsomók |
| 4. Gyártási szám | 17. Gyújtógyertya-csatlakozó |
| 5. A motorolaj betöltésére szolgáló nyílás dugója | 18. Levegőszűrő |
| 6. A szivattyúban maradt víz leengedésére szolgáló nyílás | 19. Kipufogó |
| 7. Szívócsomók | 20. A szivattyú tisztítására szolgáló nyílás |
| 8. Gázkar
(a motor fordulatszáma szabályozására szolgáló kar) | |
| 9. Szívatókar (az üzemanyagkeverékben
a benzin-levegő arányt szabályozó kar) | |
| 10. Az üzemanyagcsap karja | |
| 11. A porlasztó üledékmentesítésére szolgáló csavar | |
| 12. Porlasztófedél | |
| 13. Indítószinór | |

A gyártó fenntartja a jogát a jelen használati utasításban ismertetett termékben változtatások végrehajtására.
A változtatások nem befolyásolják a termék működését.

IV. Alkalmazott piktogramok és fontos figyelmeztetések

Az eszközben nincs olaj. Az első indítás előtt tölts fel a javasolt típusú kenőolajjal az előírt szerinti szintre (lásd: „A kenőolaj betöltése” című fejezetet)	
Ne érintse meg a motor forró részeit.	
Indítóporlasztó	
Üzemanyagcsap	
Főkapcsoló	1 (ON) 0 (OFF)
Ismertető könyvecske – Olvassa el a használati útmutatót!	
FIGYELEM Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem szivárogo-e az üzemanyag. Üzemanyag feltöltés előtt kapcsolja ki a motort.	
Ne használja a gépet zárt térben. A belélegzett karbon dioxid mérgező.	
Mossa ki a szűrőt mosószerrel, és csavarja ki. Ne használjon oldószert. Hagyja megszáradni. Azután merítse a szűrőt motorolajba, csavarja ki belőle a fölösleges olajat.	
LÉGSZÜRŐ KARBANTARTÁS A szűrőelemeket 50 óránként tisztítsa (ha a szerszámot szélsőséges körülmények között üzemelteti, akkor 10 óránként).	

V. Teendők a gépüzembe helyezése előtt

FIGYELMEZTETÉS!

Az alábbi ellenőrző műveletek elvégzése előtt kapcsolja ki a motort és az üzemanyag-adagolást, vegye le a gyújtógyertya pipáját és helyezze a szivattyút szilárd, vízszintes felületre. Ne érintse a motor forró részeit. Az üzembe helyezést az átvételi jegyzőkönyv szerint az eladó vagy az eladóval történt megállapodás és az eladó útmutatásai alapján a tulajdonos végzi. Amennyiben az eladó a gépet nem helyezte üzembe és nem indította be, a következő lépések szerint járjon el:

1. Vizuális ellenőrzés

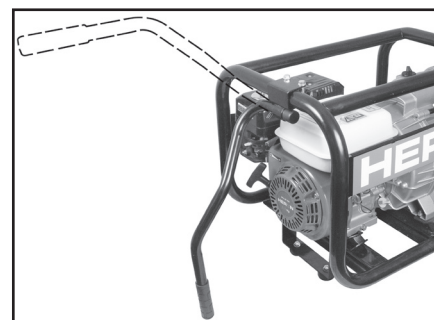
A kicsomagolás után ellenőrizze a szivattyú felületének állapotát és a gép alapfunkcióit. Ellenőrizze nem lóg-e valahol szabadon be nem kötött vagy meglazult vezeték. Abban az esetben, ha ez így van, javíttassa meg a hibát a vállalattal szerződéses kapcsolatban álló szervizben. Mielőtt először üzemanyagot töltene az üzemanyagtartályba, ellenőrizze az üzemanyagrendszer, elsősorban az üzemanyag-vezetékek csatlakozását.

2. Az állvány alváz és a húzórúd szerelése (4. kép, 5. kép)

Csavarozza rá a szivattyú szerkezetére alulról az alváz tengelyét. A tengely mindegyik oldalára tolja rá a kereket, az alátétet, és biztosítsa sasszeggel. Az állványra csavarozza rá a két gumilábat, és utána csavarozza rá az állványt a szivattyú szerkezetre. Tolja rá a húzórúd csatlakozó elemét a húzórúd rögzítése céljából a szivattyú szerkezet felső részére ráhegesztett toldatra és csavarozza be a csavarokat.



4. kép



5. kép

3. A motorolaj betöltése

FIGYELMEZTETÉSEK

- A motor nem elegendő vagy túl sok olajjal történő működtetése a motor súlyos károsodását eredményezheti. Az ilyen károokra a garancia nem vonatkozik.
- Az olajsint ellenőrzését – a berendezést sík (vízszintes) felületre helyezve, a motor kikapcsolt állapotában – a motor valamennyi beindítása előtt, a karbantartási táblázatban megadottakkal összhangban el kell végezni.
- Az olajérzékelő kizárólagos feladata a motor leállítása a motorolaj hirtelen elfolyása, illetve a motorolaj szintjének hirtelen lecsökkenése esetén
- Az olajérzékelő jelenlététől függetlenül a berendezés használoinak az olajsintet a motor valamennyi beindítása előtt ellenőrizniük kell.
- Az olajérzékelőt nem szabad kiiktatni, illetve leszerelni.

JAVASOLT OLAJFAJTÁK

Javasoljuk kiváló minőségű, ismert márkájú (például Shell Helix Super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 vagy más, ezekkel egyenértékű), az API min. SH- SG/CD minőségi osztály követelményeit teljesítő vagy meghaladó olajok használatát. Az olajok minőségi osztálya a csomagoláson van jelölve. Például a SAE 15W40 viszkozitási osztályba tartozó olajok mérsékelt éghajlati viszonyok között kitűnő viszkozitás-hőmérséklet viszonyt garantálnak. Ezért az ilyen, vagy az ezt meghaladó viszkozitási osztályú olajok használatát ajánljuk (például 15W50 olaj szélsőségesen magas hőmérséklet mellett, illetve 10W40 vagy 5W40 olaj –20°C körüli fagyok esetén).

AZ OLAJ BETÖLTÉSE ÉS UTÁNTÖLTÉSE

- A szivattyút helyezze el szilárd, vízszintes felületen, a motor legyen kikapcsolva. Zárja el az üzemanyag-adagoló vezetéket, valamint vegye le a gyújtógyertya-kábelt a gyújtógyertyáról.
- Csavarja ki az olajbetöltő nyílás dugóját (5).
- Tölcsér segítségével öntsön be a töltőnyíláson keresztül körülbelül 0,6 liter olajat (előírt mennyiség üres olajtartályba történő betöltés esetén). Az olaj betöltéskor ügyeljen arra, hogy az olaj ne folyjon a töltőnyílás mellé; amennyiben ez mégis megtörténik, a melléfolyt olajat le kell törölni, majd az olajtól a motort meg kell tisztítani.
- A dugó belső oldalán lévő olajsintmérőt tisztítsa meg és törölje szárazra, majd tegye vissza és csavarja be a dugót a töltőnyílásba. Ezt követően vegye ki a dugót és ellenőrizze az olajsintet.
- Alacsony olajsint esetén töltsön még be javasolt típusú olajat (ugyanazt, mint amelyet a szivattyúhoz használt), a szükséges olajsint eléréséig. Soha ne keverjen a különböző SAE, illetve különböző minőségi osztályba tartozó olajokat!

FIGYELMEZTETÉS!

Tilos tisztító adalékok nélküli vagy kétütemű motorhoz használandó olajat használni. Az olaj környezetkárosító anyag – meg kell akadályozni a környezetbe történő kikerülését!

4. Üzemanyag

FIGYELMEZTETÉSEK

- A benzin rendkívül gyúlékony és robbanásveszélyes anyag.
- Az üzemanyagot jól szellőző helyiségben, leállított motor mellett kell betölteni. Üzemanyagtöltés közben, illetve az üzemanyag tárolására szolgáló helyiségekben a dohányzás és a nyílt láng használata tilos.
- A tartályt ne töltsse fel a nyílás széléig, az üzemanyag betöltése után pedig ellenőrizze, hogy az üzemanyagtartály kupakja jól le van-e zárva.
- Ügyeljen rá, hogy a benzin ne ömöljön ki. A benzingőz vagy a kiömlött benzin meggyulladhat. Ha a benzin kifiróccsen, azonnal fel kell szüntetni a kifolyás helyét, illetve hagyni kell, hogy a benzingőzök elillanjanak.

- Ügyeljen, hogy a benzin ne kerüljön ismételtelen vagy hosszabb időn keresztül érintkezésbe a bőrrrel. A benzint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen kell tárolni.
- A gépjárművekben szokásosan használt, legalább 95-ös oktánszámú motorbenzint kell használni. Javasoljuk a „Normal” típusú, 95-ös oktánszámú ólommentes benzin használatát, amely csökkenti a lerakódások kialakulását az égéstérben. A berendezés üzemeltetése közben ne váltogassa a benzin fajtáját (ólommenteset ólomozottra és fordítva).
- Csak tiszta, egy hónapnál nem régebbi benzint használjon. Ne használjon benzin-olaj keveréket, szennyezett vagy szennyeződéseket tartalmazó, illetve bizonytalan minőségű és eredetű benzint. Ügyeljen, hogy ne kerüljön por, szennyeződés vagy víz az üzemanyagtartályba.
- Egy hónapnál hosszabb ideig tartó tárolás előtt engedje le az üzemanyagtartályból az abban maradt üzemanyagot, valamint az üledékleengedő nyíláson keresztül távolítsa el az üledéket a porlasztóból.
- Azokra a meghibásodásokra, amelyek nem megfelelő típusú, szennyezett vagy hosszabb ideig állott üzemanyag használata miatt következnek be, a garanciavállalás nem vonatkozik.
- Tűz esetén az oltásra porral oltó, habbal oltó, illetve oltóhóval oltó tűzoltó készüléket kell használni.

AZ ÜZEMANYAG BETÖLTÉSE

1. Csavarja le az üzemanyagtartály kupakját, és szemrevételezéssel ellenőrizze az üzemanyagszintet a tartályban.
2. Ha nem elegendő az üzemanyag mennyisége, töltés segítségével töltsön be üzemanyagot. A tartály úrtartalma 3,6 liter. A tartályt ne töltsse fel a nyílás széléig, mivel ha túl sok üzemanyag van a tartályban, az üzemanyag a lezárt kupakon keresztül is kifolyik.
3. Az üzemanyag feltöltése után helyezze vissza és húzza meg az üzemanyagtartály kupakját.

ALKOHOLTARTAMÚ BENZIN HASZNÁLATA

Amennyiben alkoholtartalmú benzin használata mellett dönt, győződjön meg róla, hogy az üzemanyag keverék összesített oktánszáma nagyobb, mint 95 – alkohol hozzáadása esetén ugyanis az oktánszám csökken.

A benzin etanoltartalma ne legyen nagyobb, mint 10%. Ne használjon metil-alkohollal kevert benzint, sem pedig korrozív gátló folyadékokat vagy egyéb oldószereket. Azokra a meghibásodásokra, amelyek az ilyen üzemanyagok használata miatt következnek be, a garanciavállalás nem vonatkozik. Az üzemanyagotöltő állomáson érdeklődjön, hogy az üzemanyag tartalmazza-e az említett anyagokat.

5. A csavarok és az anyacsavarok meghúzása

Ellenőrizze, hogy meg van-e húzva az összes csavar. Szükség esetén húzza meg és biztosítsa a csavarokat.

6. A szívóoldali tömlő csatlakoztatása

A kereskedelemben szokásosan kapható tömlők, csatlakozóelemek és tömítések használhatók. A szívótömlőnek erősített szerkezettel kell rendelkeznie, hogy működés közben ne deformálódjon. Javasoljuk, hogy szívótömlő ne legyen túlságosan hosszú; a jó teljesítmény érdekében legjobb a szivattyút a szivattyúzott víz szintjéhez minél közelebb elhelyezni. A szivattyú feltöltéséhez szükséges időtartam szintén függ a szívótömlő hosszától. A szívókosarat szorítóbilincs segítségével szerelje fel a szívótömlő végére.

FIGYELMEZTETÉS!

A szivattyút nem szabad felszerelt szívókosár nélkül használni. A szívókosár akadályozza meg idegen tárgyak beszívását, amelyek a tömlő eldugulását, illetve a szivattyú tönkremenetelét okozhatják. A szívókosár nélküli üzemeltetés a garancia elvesztését vonja maga után!

7. A nyomóoldali tömlő csatlakoztatása

A kereskedelemben szokásosan kapható tömlők, csatlakozóelemek és tömítések használhatók. Javasoljuk minél rövidebb tömlő használatát, az áramló folyadék és a tömlőfal között fellépő súrlódás miatti veszteségek elkerülése érdekében. Megjegyzés: Alaposan húzza meg a csavarokat, hogy ne következzen be üzemelés közben a tömlő leválása.

8. A szivattyú vízzel való feltöltése

A szivattyút minden használat előtt vízzel fel kell tölteni.

1. Csavarja le a szivattyú feltöltésére szolgáló nyílás dugóját (15), és a nyílásba töltsön tiszta vizet, egészen addig, amíg a víz nem kezd kifolyni.
2. Csavarja vissza és húzza meg a feltöltő csom dugóját.

FIGYELMEZTETÉS:

A szivattyút soha nem szabad vízzel történő előzetes feltöltés nélkül, illetve üresen (szárazon) működtetni, mivel ilyenkor a szivattyú erősen felmelegszik, és a tömítések károsodnak. Ha megtörtént a víz teljes kiszivattyúzása, és emiatt a szivattyú szárazon jár, azonnal kapcsolja ki a motort, és a következő feltöltés előtt hagyja a szivattyút teljesen kihűlni.

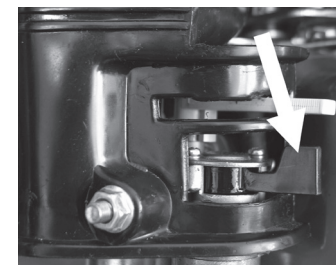
A szivattyút nem szabad erősen szennyezett víz, fáradt olaj, gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok, fekália, fertőző folyadékok, élelmiszeripari folyadékok, például bor, tej stb. szivattyúzására használni. A szivattyúzott vízben max. 30 mm átmérőjű szilárd részecskék lehetnek. A szivattyút nem célszerű olyan víz szivattyúzására használni, amely sok szilárd és éles részecskét tartalmaz, mivel ebben az esetben a szivattyú (az álló és mozgó részek, a visszacsapó szelepek) elhasználódása fokozott mértékű lesz. Az emiatt bekövetkező elhasználódás miatti meghibásodásokra a garanciavállalás nem vonatkozik.

FIGYELMEZTETÉS:

A szivattyút soha nem szabad szívókosár nélkül használni. Szívókosár nélkül történő használat esetén a szivattyú súlyosan károsodhat, és a garanciavállalás érvényét veszti. Használat után csavarja ki a leengedő nyílás dugóját, és engedje le a vizet a szivattyúból (6). Csavarja le a feltöltő nyílás dugóját és öblítse át tiszta vízzel a szivattyút, hagyja kifolyni a vizet a szivattyúból, majd újból csavarja be a leengedő és a feltöltő nyílás dugóját.

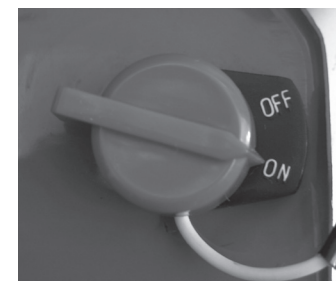
VI. A motor beindítása

1. Az üzemanyagcsap karjának jobbra húzásával indítsa el az üzemanyag adagolását (6. kép).



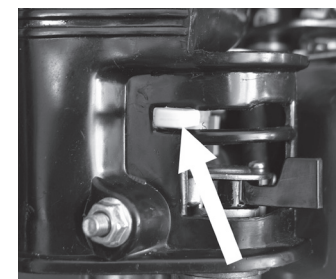
6. kép

2. Fordítsa el a motor kapcsolóját „BEKAPCSOLVA” (ON, 1) helyzetbe (7. kép).



7. kép

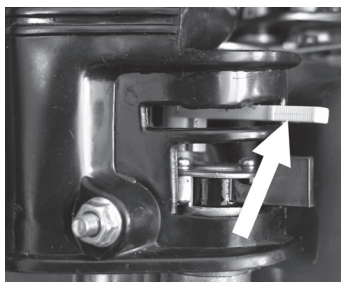
3. Húzza el a szívó karját balra, „BEKAPCSOLVA” helyzetbe (8. kép). Amennyiben a motor meleg vagy a külső hőmérséklet magas, a beindításhoz nem kell a szívót használni.



8. kép

4. Lassan húzza a feltekeredő indítószinórt (13), egészen addig, míg nem kezd nagyobb ellenállást kifejteni, majd ekkor hirtelen rántsa meg. Az eljárást szükség szerint ismételve, amíg a motor be nem indul. A motor elindulásakor rögtön engedje el az indítószinórt.

- Várjon, amíg a motor felmelegszik. Lassan tolja el jobbra a szivató karját; meleg időben ezt néhány másodpercen belül végezze el, hideg időben néhány perc alatt. A szivatókar helyzetének minden változtatása előtt várja meg, amíg a motor egyenletesen jár. Az üzemi hőmérséklet elérése után a szivatókart tolja el jobbra, „KIKAPCSOLVA” helyzetbe (9. kép).



9. kép

- A motor fordulatszámát a gázkarral (8) lehet szabályozni.

FIGYELMEZTETÉS!

- Ne hagyja, hogy az indítószínór fogantyúja hirtelen csapódjon vissza a motorhoz. Lassan engedje vissza a fogantyút, a burkolat megrongálódásának elkerülése érdekében.
- Minden esetben a fogantyú hirtelen megrántásával indítsa be a motort. Amennyiben nem így jár el, a motor megrongálódhat.

AZ OLAJSZINT CSÖKKENÉSÉT MUTATÓ KIJELZŐ

Az olajszint-érzékelő az olajszint lecsökkenése esetén leállítja a motort. Ez megelőzi, hogy az elégtelen kenés következtében a motorban károk keletkezzenek. Amikor az olajszint a biztonságos határ alá süllyed, a motor leáll, a motor kapcsolója azonban „BEKAPCSOLVA” (ON, 1) helyzetben marad. Az olajszint-érzékelő működése azonban nem teszi feleslegessé az olajszintnek a motor beindítása előtti ellenőrzését! Ha leáll a motor, és annak ellenére nem lehet újraindítani, hogy az üzemanyagtartályban elegendő üzemanyag van, az üzemzavart okozó probléma megállapításának megkezdése előtt ellenőrizze a motorban az olajszintet.

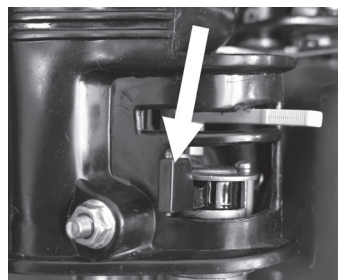
VII. A motor kikapcsolása

- Fordítsa el a motor kapcsolóját (2) „KIKAPCSOLVA” (OFF, 0) helyzetbe (10. kép).



10. kép

- Az üzemanyagcsap karjának balra húzásával zárja el az üzemanyag adagolását (11.kép).



11. kép

- Használat után csavarja ki a leengedő nyílás dugóját, és engedje le a vizet a szivattyúból (6). Csavarja le a feltöltő nyílás dugóját (15) és öblítse át tiszta vízzel a szivattyút, hagyja kifolyni a vizet a szivattyúból, majd újból csavarja be a leengedő és a feltöltő nyílás dugóját.

Megjegyzés: A szivattyú tökéletes kiöblítéséhez öntsön tiszta vizet a tisztító nyílásba (20) is!

VIII. A szivattyú karbantartása és ápolása

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!!

A karbantartás megkezdése előtt kapcsolja ki a motort. A motor váratlan beindulásának lehetetlenné tétele érdekében kapcsolja ki a motor kapcsolóját (2), és vegye le az gyújtógyertya-csatlakozót (17).

FIGYELEM!

Csak eredeti alkatrészeket szabad használni. Nem megfelelő minőségű, nem eredeti alkatrészek használata esetén a szivattyú súlyosan megrongálódhat.

Az előírt karbantartási műveletek, ellenőrzések, felülvizsgálatok és beállítások rendszeres időközönként történő elvégzése a szivattyú biztonságos működésének, tartósan jó teljesítményének és hosszú élettartamának előfeltétele. A garancia fenntartásának feltétele, hogy a felsorolt műveleteket kizárólag megfelelően felszerelt és képzett szakemberekkel rendelkező HERON márkaszerviz végezze el.

A karbantartási műveletek elvégzésének ajánlott gyakorisága, illetve a karbantartási munkák fajtái a fenti táblázatban vannak feltüntetve.

MEGJEGYZÉS:!

- Ha a motor poros környezetben üzemel, a karbantartási műveleteket gyakrabban kell végrehajtani.
- A felsorolt karbantartási műveleteket kizárólag erre felhatalmazott HERON márkaszervizben szabad elvégezni. A karbantartási műveletek más szervizben történő elvégzése a termék jogosulatlan javításának minősül, ami a garancia elvesztését vonja maga után (ezzel kapcsolatban lásd: „Garanciális feltételek”).

Olajcsere

A használt olajat a kissé felmelegedett motorból kell leengedni.

- Csavarja ki az olaj betöltésre szolgáló nyílás dugóját (5) és az olajleengedő csavart (3), majd hagyja kifolyni az olajat egy előre odakészített edénybe.
- Az összes olaj kifolyását követően (az alátéttel együtt) csavarja vissza és jól húzza meg az olajleengedő csavart.
- A szükséges szintig töltsön be ajánlott fajtájú friss olajat.
- Csavarja vissza az olajbetöltő nyílás dugóját.

FIGYELMEZTETÉS!

Amennyiben az olaj esetleg kiömlik, szedje fel az olajat, és a kifolyás helyét törölje szárazra. Az olaj bőrrel történő érintkezésének elkerülése érdekében használjon védőkesztyűt. Amennyiben a bőre mégis érintkezésbe kerülne az olajjal, akkor az érintett bőrfelületet vízzel és szappannal jól mossa le. A használt olajat a környezetvédelmi előírásokkal összhangban kell ártalmatlanítani. A használt olajat nem szabad a hulladék közé dobni, a csatorná-

ba engedni vagy a talajra önteni, hanem a használt olaj begyűjtésével foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. A használt olajat zárt edényben kell a gyűjtőhelyre szállítani.

A levegőszűrő tisztítása

Az elszennyeződött levegőszűrő akadályozza a levegő beáramlását a porlasztóba. A porlasztó ebből adódó meghibásodásának elkerülése érdekében a levegőszűrőt rendszeresen tisztítani kell. Erősen poros környezetben történő üzemelés esetén a levegőszűrőt gyakrabban kell tisztítani.

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

A szűrőbetét tisztításához soha ne használjon benzint vagy más erősen gyúlékony anyagot, mivel tűz keletkezhet vagy robbanás következhet be.

FIGYELEM!

Soha ne üzemeltesse a motort levegőszűrő nélkül, mivel ez a motor gyors elhasználódásához vezet.

- Tolja el a szivató karját (9) jobbra, „KIKAPCSOLVA” helyzetbe.
- Lazítsa meg a szárnyas csavart, majd vegye le a levegőszűrő fedelét (18).
- Vegye ki a habszivacs betétet, meleg víz és szappan segítségével mossa ki, majd hagyja teljesen megszáradni.
- Amennyiben a szűrőbetét erősen elszennyeződött vagy megsérült, ki kell cserélni.
- A betétet hagyja átitatódni tiszta motorolajjal, majd a főlöles olajat nyomkodja ki belőle (soha ne csavarja ki a betétet).
- Tegye vissza a helyére a habszivacs betétet, végül helyezze vissza, majd a csavar meghúzásával rögzítse a levegőszűrő fedelét.

KARBANTARTÁSI TERV

A karbantartás rendes gyakorisága. A jelzett rendszerességgel vagy az üzemidő szerint kell elvégezni.		Minden használat előtt	Havonta, vagy 15 üzem-óránként	3 havonta vagy 40 üzem-óránként	6 havonta vagy 80 üzem-óránként	Évente vagy 200 üzem-óránként
A karbantartás tárgya						
Motorolaj	Állapotfelmérés	X				
	Csere		X		X	
Légszűrő	Állapotfelmérés	X				
	Tisztítás			X ⁽¹⁾		
Gyújtógyertya	Tisztítás / beállítás				X	
Szelephézag	Ellenőrzés / felülvizsgálat				X ⁽²⁾	
Az üzemanyagtartály szűrője	Tisztítás					X
Üzemanyagtartály	Tisztítás					X ⁽²⁾
Üzemanyagvezeték	Kontrolla	Minden második naptári év				
Szikrafogó	Tisztítás					X ⁽²⁾
Porlasztó – ülepítő edény	Tisztítás				X ⁽²⁾	
Üzemanyagcsap – ülepítő edény (amennyiben az üzemanyagcsap tartozéka)	Tisztítás				X ⁽²⁾	

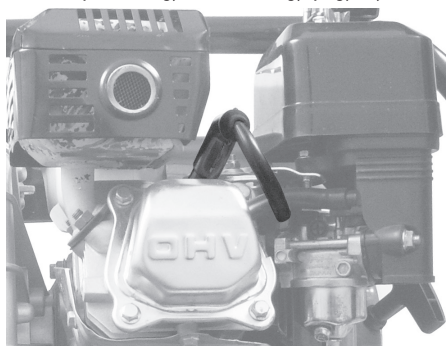
MEGJEGYZÉS:

⁽¹⁾ Ha a motor poros környezetben üzemel, karbantartását gyakrabban kell elvégezni.

⁽²⁾ A felsorolt karbantartási munkákat célszerű a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szervizben elvégezni.

A gyújtógyertyák karbantartása (12. kép)

Ajánlott gyújtógyertya-típusok: Champion N9YC, illetve az említett típusokkal egyenértékű más gyújtógyertyák.



12. kép

FIGYELEM!

Soha ne használjon nem megfelelő hőértékű gyújtógyertyákat.

FIGYELMEZTETÉS!

A motor leállítása után a kipufogó és a hengerfej még hosszú ideig nagyon forró marad. Ezért nagyon vigyázzon, hogy ne okozzon önmagának égési sérülést. A motor tökéletes működése érdekében a gyújtógyertyát megfelelően kell beállítani, valamint meg kell tisztítani a lerakódásoktól.

1. Vegye le a gyújtógyertya kábelét, és szerelje ki a gyertyát megfelelő gyertyakulcs segítségével.
2. Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyújtógyertya állapotát. Ha a gyertya láthatóan jelentősen elhasználódott, elrepedt vagy a szigetelése leválik, a gyertyát ki kell cserélni.

Amennyiben a gyertya használható állapotban van, és továbbra is használni kívánja, tisztítsa meg drótkéfével.

3. Mérőeszköz segítségével állítsa be az elektródahézagot. Az elektródahézagot az ajánlás szerinti értékre kell beállítani, az elektródok egymáshoz hajlításával. A szükséges elektródahézag: 0,6-0,8 mm.
4. Ellenőrizze, hogy a tömítőgyűrű megfelelő állapotban van, majd a menet sérülésének elkerülése érdekében kézzel csavarja be a gyújtógyertyát.
5. A becsavarás után húzza meg a gyújtógyertyát gyertyakulcs segítségével annyira, hogy lenyomja a tömítőgyűrűt.

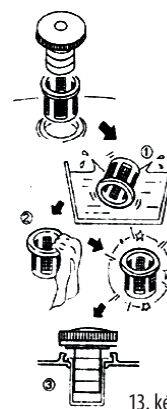
MEGJEGYZÉS:

Az új gyújtógyertyát a becsavarás után még 1/2 fordulattal kell meghúzni, hogy lenyomódjon a tömítőgyűrű. A régi gyújtógyertya visszatétele esetén elég a gyertyát 1/8-1/4 fordulattal meghúzni.

FIGYELEM!

Ügyeljen, hogy a gyújtógyertya megfelelően meg legyen húzva. A rosszul meghúzott gyertya erősen felmelegszik, aminek következtében a motor súlyosan megrongálódhat.

Az üzemanyagszűrő karbantartása (13. kép)



13. kép

FIGYELEM!

A benzin rendkívül gyúlékony, bizonyos körülmények között pedig robbanásveszélyes anyag. A munkavégzés helyén ezért a dohányzás és a nyílt láng használata tilos.

1. Csavarja le az üzemanyagtartály zárókupakját és vegye ki az üzemanyagszűrőt. Öblítse ki a szűrőt nem

gyúlékony tisztítószerben (például szappanos vízben), majd hagyja teljesen megszáradni. Ha a szűrő erősen elszennyeződött, ki kell cserélni.

2. A megtisztított szűrőt helyezze vissza az üzemanyag betöltésére szolgáló nyílásba.
3. Csavarja vissza és jól húzza meg az üzemanyagtartály zárókupakját. Az üzemanyagszűrő tisztítását mindig a megadott havi időközökben vagy meghatározott üzemóra elteltével kell elvégezni, attól függően, hogy melyik következik be előbb.

IX. Tárolás

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

A motor szállításkor ellenőrizze, hogy a motor kapcsolója (2) „KIKAPCSOLVA” (OFF, 0) helyzetben van-e, illetve az üzemanyagtartály jól le van zárva, nehogy kifolyjon a tartályból a benzin. Ügyeljen rá, hogy szállítás közben az üzemanyag ne folyjon ki. Amennyiben ez mégis megtörténne, az üzemanyag kifolyásának helyét zárítsa fel, és gondoskodjon megfelelő szellőzésről, hogy a benzingőzök eltávozzanak.

TEENDŐK A SZIVATTYÚ HOSSZABB IDEIG TÖRTÉNŐ TÁROLÁSA ELŐTT:

- Tisztítsa meg kívülről a motort.
- Engedje le a benzint:
 1. Csavarja ki a porlasztó üledékmentesítésére szolgáló csavart (11).
 2. Nyissa ki az üzemanyagcsapot (10).
 3. A porlasztó üledékmentesítésére szolgáló nyíláson keresztül folyassa ki az üzemanyagot egy előre oda-készített edénybe.
 4. Csavarozza vissza porlasztó üledékmentesítésére szolgáló nyílás csavarját, és zárja el az üzemanyagvezetékét.
- Hosszabb tárolás előtt végezzen olajcserét.
- Csavarja ki a gyújtógyertyát, és folyasson a hengerbe körülbelül egy teáskanálnyi olajat. Ezután 2-3-szor húzza meg az indítószinórt. Ezáltal a hengertérben egyenletes védő olajfilm alakul ki.
- Az indítószinór meghúzásával forgassa meg a motort és állítsa meg a dugattyút a felső holtpontra. Így a kipufogószelep és a szívószelep egyaránt zárva lesz.
- Csavarja vissza a gyújtógyertyát.
- Helyezze el a szivattyút védett, száraz helyiségben.

X. Diagnosztika, hibakeresés

Gyújtáskor nem indul be a motor:

- A motor kapcsolója „BEKAPCSOLVA” helyzetben van-e?
- A szivató bekapcsolt helyzetben van-e?
- Nyitva van-e az üzemanyagcsap?
- Elég üzemanyag van-e a tartályban?
- Elegendő mennyiségű olaj-e van a motorban?
- A gyújtógyertya-kábel csatlakoztatva van-e?
- Ad-e szikrát a gyújtógyertya?

A gyújtógyertya működésének ellenőrzése:

FIGYELEM!

Az ellenőrzés elvégzése előtt győződjön meg róla, hogy nincs a közelben kiömlött benzin vagy más gyúlékony anyag. Az ellenőrzés elvégzése során védőkesztyűt kell viselni. Védőkesztyű nélküli munkavégzésnél fennáll az elektromos áramütés veszélye! A szerelés előtt győződjön meg róla, hogy a gyújtógyertya nem forró.

1. Szerelje ki a gyújtógyertyát.
2. Helyezze be a gyújtógyertyát a csatlakozóba.
3. A gyújtógyertyát érintse a motor vázához (például a hengerfejhez) és húzza meg az indítószinót.
4. Ha nincs szikrázás, cserélje ki a gyújtógyertyát. Ha a szikrázás rendben van, szerelje vissza a gyújtógyertyát, és folytassa az indítást az útmutatóban leírtak szerint.
5. Amennyiben nem sikerül elhárítani az üzemzavart, a berendezés megjavítása érdekében forduljon szak-szervizhez.

Amennyiben nem sikerül elhárítani az üzemzavart, forduljon szak-szervizhez.

A karburátor üledékmentesítése

1. Zárja el az üzemanyag-adagoló vezetékét.
2. Csavarja ki a porlasztó üledékmentesítésére szolgáló csavart (11), és egy előre elkészített edénybe engedje le a lerakódásokkal szennyezett benzint.
3. Csavarja vissza a porlasztó üledékmentesítésére szolgáló csavart.

4. Az üzemanyag-adagoló vezeték megnyitásával ellenőrizze, hogy az üzemanyag sehol nem szivárog.

FIGYELEM!

A benzin rendkívül gyúlékony, illetve robbanásveszélyes anyag. A munkavégzés helyén ezért a nyílt láng haszná-lata, illetve a dohányzás tilos. Ügyeljen, hogy a benzin ne kerüljön ismételt, illetve hosszabb időn keresztül érintkezésbe a bőrrel. Ne lélegezze be a benzin gőzeit. Az üzemanyagot gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen kell tárolni. Összeszereléskor ellenőrizze, hogy nem szivárog-e az üzemanyag. Amennyiben az üzemanyag kifolyt, akkor a kifolyás helyét szárazra kell törölni, és a helyiséget a motor beindítása előtt ki kell szellőztetni. A porlasztó nagyon bonyolult és összetett berendezés, ezért tisztítását és karbantartását szak-szervizben kell elvégezni. Az üzemanyag-levegő arány, illetve általában a porlasztó beállítását a gyártó elvégezte. Ezt a beállítást semmilyen módon nem szabad megváltoztatni. A porlasztó beállításának szakszerűtlen megváltoztatása esetén a motor vagy a szivattyú súlyosan károsodhat.

A kipufogó és a szikrafogó karbantartása

A kipufogó szénmentesítését és a szikrafogó tisztítását szak-szervizben kell elvégezni.

A henger hűtőbordázatának karbantartása

Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy vannak-e lerakódások a henger hűtőbordázatán. A hűtőbordákat tisztán kell tartani. Erős lerakódások esetén a motor túlmelegedhet és súlyosan károsodhat.

XI. Környezetvédelem

A motorok üzemeltetéséhez szükséges anyagok – első-sorban az üzemanyag és az olaj – veszélyesek lehetnek a környezetre. Az említett anyagok ártalmatlanításakor a gyártó utasítása szerint kell eljárni. Tilos az üzemanya-gokat a természetben kiönteni vagy a vegyes hulladék közé helyezni. Üzemanyagok szivárgása esetén a gyártó utasítása szerint kell eljárni, vagy értesíteni kell a tűzoltó-kat. Minden hulladékot a hatályos jogszabályok előírásai-val összhangban ártalmatlanítani kell.

EU Megfelelőségi nyilatkozat

A nyilatkozat tárgya, modell vagy típus, termékazonosító:

HERON® 8895106

Benzinmotoros szennyvízszivattyú 1210 l/perc

A gyártó: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Cégszám: 49433717

kijelenti,

hogy a fent megnevezett termék megfelel az Európai Unió harmonizáló rendeletek és irányelvek előírásainak:

2006/42/EK; 2011/65/EU; 2014/30/EU; 2000/14/EK; 2016/1628/EU

A jelen nyilatkozat kiadásáért kizárólag a gyártó a felelős.

Harmonizáló szabványok (és módosító mellékleteik, ha ilyenek vannak), amelyeket a megfelelőség nyilatkozat kiállításához felhasználtunk, és amelyek alapján a megfelelőségi nyilatkozatot kiállítottuk:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021;

EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

A műszaki dokumentáció 2006/42/EK és 2000/14/EK szerinti összeállításáért a Madal Bal s.s. székhelyén Martin Šenkýř felel. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín

A megfelelőség kiértékelése (2006/42/EK; 2000/14/EK): az egyes berendezések típusvizsgálatát az alábbi vizsgálo intézet hajtotta végre: 1282 Ente Certificatione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc.

Az adott típust jellemző mért akusztikus teljesítményszint (a 2000/14/EK szerint):

92,2 dB(A); K= ±3 dB(A)

A készülék garantált akusztikus teljesítményszintje (a 2000/14/EK szerint): 95 dB(A).

EU típusjóváhagyás a kipufogó gázok károsanyag kibocsátásának a határértékeire (lásd a gépen található jelölést).

Az EU megfelelőségi nyilatkozat kiadásának a helye és dátuma: Zlín, 2026. 02. 25

A Madal Bal, a.s. nevében:



Martin Šenkýř
igazgatótanácsi tag

Úvod

Sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke HERON durch den Kauf dieses Werkzeugs geschenkt haben.

Das Produkt bestand eingehende Zuverlässigkeits- und Qualitätsprüfungen, denen wir unsere Erzeugnisse unterziehen. Wir haben sämtliche Maßnahmen getroffen, damit Sie ein einwandfreies Produkt erhalten. Sollte jedoch trotz dieser Maßnahmen irgendein Fehler auftreten oder falls Sie bei der Anwendung auf Probleme stoßen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst unter:

www.heron-motor.cz info@madalbal.cz Tel.: +420 577 599 777

Hersteller: Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ- 760 01 Zlín, Tschechische Republik

Herausgegeben am: 07.12.2011

I. Technische Daten

Typenbezeichnung:	HERON® 8895106
Motor:	Verbrennungs- (Benzinmotor), Viertaktmotor, Einzylindermotor mit
OHV-Ventilsteuerung, Modell ST177F	
Zündung:	T.C.I. (Transistor-kontrolliert, kontaktlos)
Kühlung:	Zwangsluftkühlung
Hubraum (Bohrung × Hub):	270cm ³ (77 × 58mm)
Kompressionsverhältnis:	8,2:1
Max. Motorleistung:	5,9kW (9HP) /3600min ⁻¹
Treibstofftyp:	bleifreies Benzin min. 95 Oktan
Verbrauch:	2,8l/h
Starten:	manuell
Tankvolumen:	6,5l
Ölvolumen im Motor:	1,1l
Zündkerze:	Champion N9YC oder Äquivalent
Abmessungen (Höhe × Breite × Länge):	73 × 68 × 93 cm
Schalldruckpegel LpA:	82,2 dB(A), Unsicherheit K= ± 3 dB(A)
Schallleistungspegel LwA:	92,2 dB(A), Unsicherheit K= ± 3 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel (2000/14 ES):	95 dB(A)
Maximaler Partikeldurchmesser im Wasser	30 mm
Gewicht (ohne Betriebsstoffe):	63,4kg.
Max. Ansaughöhe:	8 m
Max. Förderhöhe:	27 m
Max. Transportvolumen:	1210 l/min
Durchmesser des Saug-/Druckstutzens:	G 3"

II. Sicherheitshinweise

Wenn die Pumpe in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung betrieben wird, ist ihr Betrieb sicher und störungsfrei. Lesen Sie vor der ersten Anwendung der Pumpe sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Dies verhindert schwere Schäden am Gerät oder sogar Verletzungen.

- Benutzen Sie die Pumpe nie in explosionsgefährdeten Bereichen. Verwenden Sie die Pumpe nur draußen an einem gut belüfteten Ort.
- Führen Sie vor Beginn der Arbeiten immer eine vorläufige Funktionsprüfung durch. Dies kann Verletzungen oder Schäden an der Ausrüstung verhindern.
- Sicherheitsgründen sollten Sie keine brennbaren oder aggressiven Flüssigkeiten wie Benzin oder Säure pumpen. Um Korrosion an der Pumpe zu vermeiden, sollten Sie keinesfalls Meerwasser, Chemikalien, ätzende Stoffe oder flüssige Lebensmittel wie Altöl, Wein oder Milch pumpen.
- Platzieren Sie die Pumpe auf einen stabilen und ebenen Untergrund, damit sie nicht umkippt.
- Um eine Brandgefahr zu vermeiden und eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten, stellen Sie die Pumpe mindestens 1 m entfernt von Gebäuden oder anderen Geräten auf. Stellen Sie keine brennbaren oder explosiven Stoffe in der Nähe des Motors ab.
- Kinder und Haustiere müssen in einem sicheren Abstand gehalten werden, da die Gefahr von Verbrennungen durch heiße Motorteile besteht.
- sollten wissen, wie Sie den Motor schnellstmöglich abstellen können. Darüber hinaus sollten Sie sich gründlich mit der Funktionsweise der Bedienelemente vertraut machen. Personen ohne vorherige Einweisung dürfen die Pumpe nicht bedienen.
- Betankung muss in einem gut belüfteten Raum und bei abgestelltem Motor erfolgen.
- Benzin ist ein hochentzündlicher Stoff und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
- Füllen Sie den Tank nicht zu voll.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tankdeckel fest verschlossen ist.
- Wenn Benzin ausgetreten ist, vergewissern Sie sich, dass der Bereich ausreichend getrocknet wurde und dass die Benzindämpfe verdunstet sind, bevor Sie den Motor starten.
- Beim Tanken oder in der Nähe des gelagerten Kraftstoffs darf nicht geraucht oder offenes Feuer verwendet werden.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Das Einatmen dieses Stoffes kann zu Bewusstlosigkeit oder sogar zum Tod führen. Lassen Sie den Motor niemals in einem geschlossenen oder engen Raum laufen.
- Stellen Sie den Motor auf eine feste Grundlage. Vermeiden Sie eine Neigung des Motors von mehr als 20° ab der horizontalen Lage. Im Falle einer größeren Neigung droht die Gefahr, das Treibstoff herausläuft.
- Legen Sie keine Gegenstände auf den Motor, um die Gefahr eines Brandes zu vermeiden.
- Der Auspuff ist während des Betriebs sehr heiß und bleibt heiß auch lange Zeit nach dem Ausschalten des Motors, und daher sollten Sie ihn nicht berühren. Um schwere Verbrennungen oder die Gefahr einer Entzündung zu vermeiden, lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn transportieren oder in geschlossenen Räumen lagern

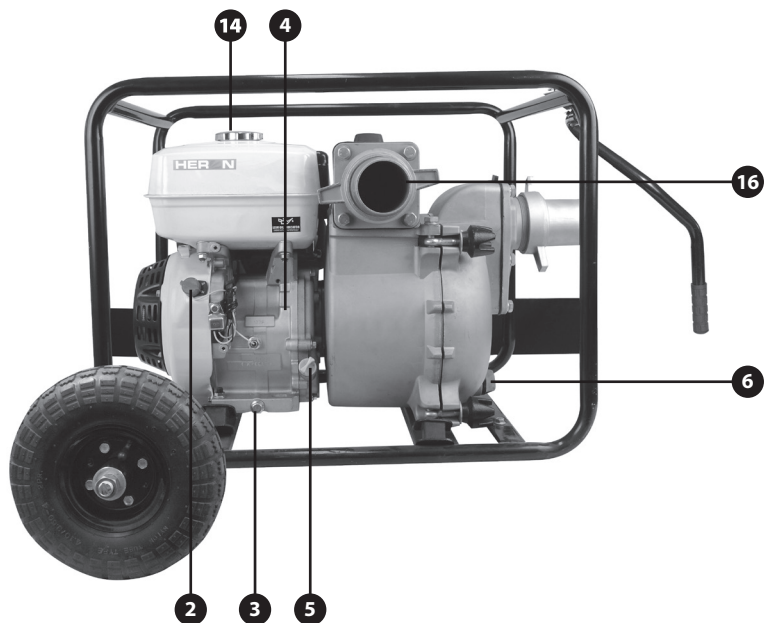


Abb. 1

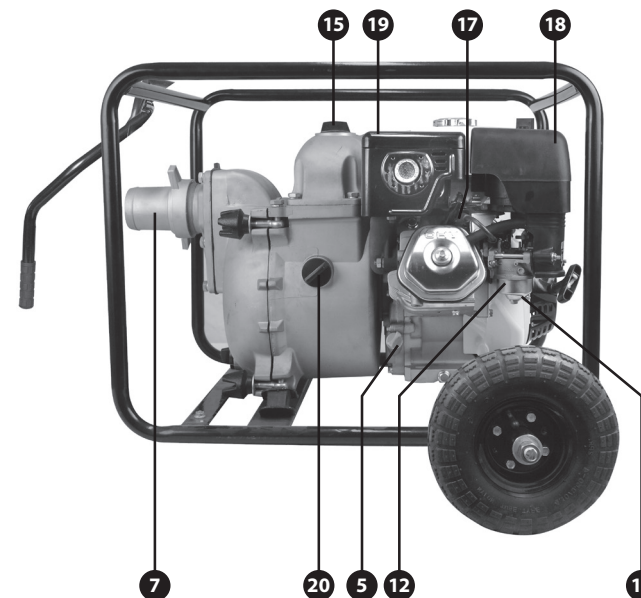


Abb. 3

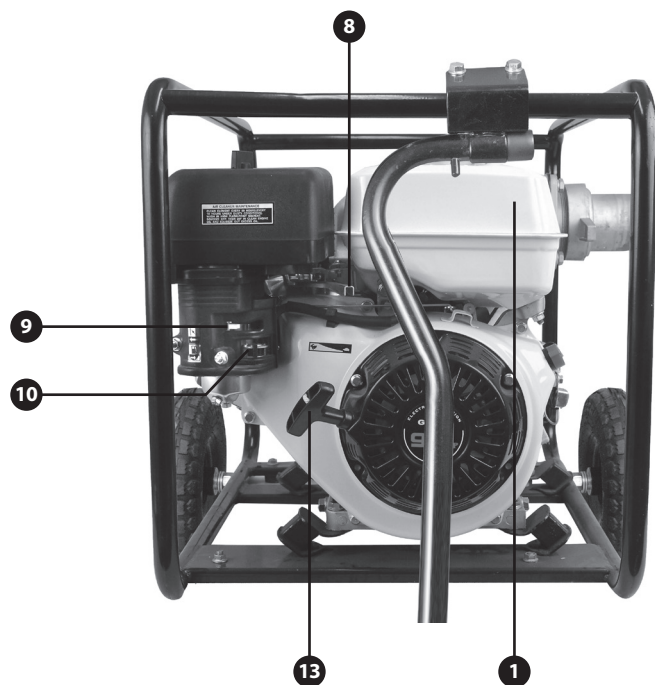


Abb. 2

III. Beschreibung der Bestandteile und Bedienungselemente der Pumpe

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1)) Treibstofftank | 15) Öffnung zum Angießen der Pumpe |
| 2)) Zündschalter des Motors | 16) Ablassstutzen |
| 3)) Ölablassschraube | 17) Zündkerzenstecker |
| 4)) Produktionsnummer | 18) Luftfilter |
| 5)) Verschlusskappe der Einfüllöffnung für das Motoröl | 19) Auspuff |
| 6)) Öffnung zum Ablassen von Restwasser aus der Pumpe | 20) Öffnung zum Reinigen der Pumpe |
| 7)) Ansaugstutzen | |
| 8)) Gashebel (Steuerung der Motordrehzahl) | |
| 9)) Chokehebel (Steuerung des Kraftstoffgemisches) | |
| 10) Hebel für Kraftstoffhahn | |
| 11) Schlammablassschraube des Vergasers | |
| 12) Vergaserdeckel | |
| 13) Seilzugstarter | |
| 14) Treibstofftankdeckel | |

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Produkt gegenüber dem abgebildeten Modell zu verändern. Die Änderungen haben keinen Einfluss auf die Funktionsfähigkeit des Produkts.

IV. Verwendete Piktogramme und wichtige Hinweise

Um die folgenden Prüfungen durchzuführen, stellen Sie

Diese Maschine wird ohne Öl geliefert. Füllen Sie vor dem ersten Start 0,6 l Öl vom Typ SAE 15W40 ein.	
Berühren Sie die heißen Teile des Motors nicht.	
Choke	
Kraftstoffhahn	
Hauptschalter	1 (ON) 0 (OFF)
Buch – lesen Sie die Anleitung	
HINWEIS. Überprüfen Sie regelmäßig, ob keine brennbaren Stoffe austreten. Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus.	
Nicht in geschlossenen Räumen verwenden. Kohlenmonoxid ist beim Einatmen giftig.	
Waschen und wringen Sie den Einsatz in einer Seifenlösung aus – verwenden Sie keine Lösungsmittel. Lassen Sie ihn dann trocknen. Tauchen Sie den Einsatz in sauberes Motoröl und drücken Sie überschüssiges Öl heraus.	
WARTUNG DES LUFTFILTERS. Reinigen Sie die Filterteile alle 50 Stunden (oder bei Betrieb unter extremen Bedingungen alle 10 Stunden).	

V. Vor der Inbetriebnahme des Gerätes

⚠️ WARNUNG!

Um die folgenden Prüfungen durchzuführen, stellen Sie die Pumpe auf eine feste, ebene Unterlage und stellen Sie den Motor und die Kraftstoffzufuhr ab und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab. Berühren Sie die heißen Teile des Motors nicht. Die Inbetriebnahme wird vom Händler gemäß dem Abnahmeprotokoll – siehe das Handbuch Garantie und Service, Seite 4 – oder vom Besitzer selbst nach Absprache und Einweisung durch den Händler durchgeführt. Wenn das Gerät nicht vom Händler in Betrieb genommen und eingeschaltet wurde, gehen Sie wie folgt vor:

1. Visuelle Kontrolle

Führen Sie nach dem Auspacken des Geräts eine Sichtprüfung des Oberflächenzustands und der grundlegenden Funktionen des Gerätes durch. Stellen Sie sicher, dass keine losen oder nicht angeschlossenen Kabel herumliegen. Ist dies der Fall, lassen Sie den Mangel von einer Vertragswerkstatt beheben. Überprüfen Sie das Kraftstoffsystem, insbesondere die Anschlüsse der Kraftstoffleitungen, bevor Sie zum ersten Mal Kraftstoff in den Treibstofftank füllen.

2. Montage des Fahrgestells, des Gestells und der Zugstange (Abb. 4, Abb. 5)

Schrauben Sie die Welle des Fahrgestells von unten an die Konstruktion der Pumpe. Schieben Sie ein Rad und eine Unterlegscheibe auf jede Seite der Welle und sichern Sie sie mit einem Splint. Schrauben Sie die beiden Gummifüße auf das Gestell und dann dieses Gestell auf die Konstruktion der Pumpe. Oben an der Konstruktion der Pumpe, wo die Befestigung der Zugstange angeschweißt ist, schieben Sie die Halterung für die Zugstange auf und ziehen Sie die Schrauben fest.



Abb. 4

3. Einfüllen von Öl in den Motor

⚠️ HINWEIS:

- Der Betrieb von Motoren mit zu wenig oder zu viel Öl kann zu schweren Motorschäden führen, die keinen Garantieanspruch begründen.
- Prüfen Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme auf ebenem Boden und bei abgestelltem Motor in Einklang mit der Tabelle der vorgeschriebenen Wartung.
- Der Ölsensor dient nur zum Abstellen des Motors im Falle eines plötzlichen Lecks und Absinkens des Ölstands.
- Auch bei vorhandenem Ölsensor muss der Bediener den Ölstand vor jedem Einsatz überprüfen.
- Der Ölsensor darf nicht entfernt oder demontiert werden.

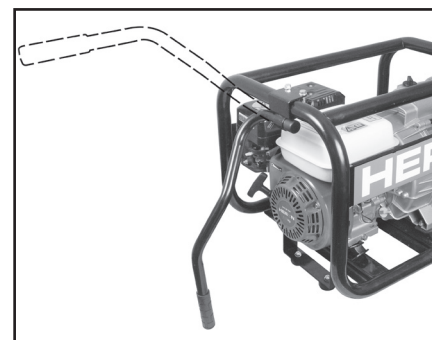


Abb. 5

EMPFOHLENE ÖLE

Wir empfehlen, nur hochwertige Öle bewährter Marken zu verwenden (z. B. Shell Helix Super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 oder andere gleichwertige Mehrzwecköle),

die die Anforderungen der API-Klasse mind. SH- SG/CD erfüllen oder diese übertreffen. Die Ölklassen sind auf der Verpackung angegeben. Öle mit einer Viskositätsklasse von SAE 15W40 bieten zum Beispiel eine hervorragende Abhängigkeit von der Viskosität und der Temperatur in den regionalen milden klimatischen Bedingungen. Wir empfehlen daher, Öle mit dieser oder einer höheren Viskositätsklasse zu verwenden (z. B. 15W50 für den Einsatz bei extrem hohen Temperaturen, 10W40 oder 5W40 für den Einsatz bei Minusgraden von etwa -20°C).

EINFÜLLEN UND NACHFÜLLEN DES ÖLS

1. Stellen Sie die Pumpe auf eine feste, waagerechte Fläche, schalten Sie den Motor aus, schließen Sie die Kraftstoffzufuhr und ziehen Sie das Zündkabel von der Zündkerze ab.
2. Schrauben Sie den Verschluss der Einfüllöffnung des Ölbehälters (5) ab.
3. Füllen Sie mit Hilfe eines Trichters ca. 0,6 l Öl durch die Einfüllöffnung (vorgeschriebene Menge für einen leeren Öltank). Achten Sie beim Einfüllen darauf, dass kein Öl aus der Einfüllöffnung austritt; wenn dies doch der Fall ist, wischen Sie das ausgeflossene Öl auf und trocknen Sie den Motor von Öl.
4. Reinigen Sie den Messstab an der Innenseite des Verschlusses des Ölbehälters und schrauben Sie den Verschluss in die Einfüllöffnung des Ölbehälters. Schrauben Sie den Verschluss anschließend wieder aus und überprüfen Sie den Ölstand am Messstab.
5. Bei zu niedrigem Ölstand füllen Sie das empfohlene Öl (denselben Öltyp, den Sie bereits in der Pumpe verwenden) bis zum erforderlichen Stand nach und wiederholen Sie die Überprüfung mit dem Messstab. Mischen Sie keine Öle mit unterschiedlicher SAE- oder Qualitätsklasse zusammen.

⚠️ HINWEIS:

Es ist verboten, Öle ohne Detergentzusätze und Öle für Zweitaktmotoren zu verwenden. Öle sind gefährlich für die Umwelt – verhindern Sie, dass sie auslaufen!

4. Treibstoff

⚠️ WARNUNG!

- Benzin ist hochentzündlich und explosiv.

- Tanken Sie in einem gut belüfteten Raum und bei abgestelltem Motor. Beim Tanken oder in Räumen, in denen Kraftstoff gelagert wird, sollten Sie nicht rauchen und vermeiden Sie den Kontakt mit offenen Flammen.
- Füllen Sie den Tank nicht bis zum Rand und stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel nach dem Tanken fest verschlossen wird.
- Achten Sie darauf, dass kein Benzin ausläuft. Benzindämpfe oder ausgelaufenes Benzin können sich entzünden. Wenn Benzin herausspritzt, müssen Sie den betroffenen Bereich unbedingt trocknen und die Benzindämpfe austreten lassen.
- Vermeiden Sie wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut und das Einatmen von Dämpfen. Bewahren Sie das Benzin außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie Benzin, das normalerweise für Kraftfahrzeuge bestimmt ist und eine Mindestoktanzahl von 95 hat. Wir empfehlen die Verwendung von bleifreiem Benzin Natural 95, das die Bildung von Ablagerungen im Brennraum verringert. Wechseln Sie während des Betriebs nicht die Benzinsorte (bleifrei gegen verbleit und umgekehrt).
- Verwenden Sie nur reines Benzin. Verwenden Sie keine Mischung aus Benzin und Öl, kontaminiertes Benzin, Benzin mit Verunreinigungen oder Benzin von zweifelhafter Qualität oder Herkunft. Verhindern Sie das Eindringen von Staub, Schmutz oder Wasser in den Treibstofftank.
- Vor einer Einlagerung von mehr als einem Monat muss der restliche Kraftstoff aus dem Tank und dem Vergaser über die Entschlammungsöffnung abgelassen werden.
- Mängel, die auf die Verwendung einer falschen Benzinsorte, auf Verunreinigungen, Verschmutzungen oder Wettereinflüsse zurückzuführen sind, gelten nicht als Gewährleistungsmangel.
- Im Falle eines Brandes verwenden Sie zum Löschen einen Pulver-, Schaum- oder Schnee-Feuerlöscher. Verhindern Sie das Eindringen von Staub, Schmutz oder Wasser in den Treibstofftank.
- Vor einer Einlagerung von mehr als einem Monat muss der restliche Kraftstoff aus dem Tank abgelassen und der Vergaser entschlammt werden.
- Mängel, die auf die Verwendung einer falschen Benzinsorte, auf Verunreinigungen, Verschmutzungen

oder Wettereinflüsse zurückzuführen sind, gelten nicht als Gewährleistungsmängel.

- Brandfall ist ein Pulver-, Schaum- oder Schneelöcher zum Löschen zu verwenden.

TREIBSTOFFBEFÜLLUNG

1. Schrauben Sie den Tankdeckel ab und schauen Sie nach, wie hoch der Kraftstoffstand im Tank ist.
2. Wenn die Kraftstoffmenge nicht ausreicht, füllen Sie den Kraftstoff mit einem Trichter nach. Der Treibstofftank hat ein Volumen von 3,6 Litern. Füllen Sie den Tank nicht bis zum Rand, da dies trotz geschlossenem Tankverschluss zum Auslaufen von Kraftstoff führen kann.
3. Setzen Sie nach dem Tanken den Treibstofftankdeckel wieder ein und ziehen Sie ihn fest.

VERWENDUNG VON ALKOHOLHALTIGEM BENZIN

Wenn Sie sich für Benzin mit einem Alkoholanteil entscheiden, vergewissern Sie sich, dass die Oktanzahl des Benzins höher als 95 ist – der Zusatz von Alkohol senkt nämlich diesen Wert. Verwenden Sie kein Benzin mit einem Ethanolanteil von mehr als 10 %. Verwenden Sie kein Benzin mit Zusatz von Methanol (Methylalkohol), Korrosionsschutzmitteln oder anderen Lösungsmitteln. Mängel, die durch die Verwendung solcher Kraftstoffe verursacht werden, gelten nicht als Gewährleistungsmängel. Erkundigen Sie sich an der Tankstelle nach dem Gehalt dieser Stoffe im Benzin.

5. Anziehen von Schrauben und Muttern

Prüfen Sie, ob alle Schrauben fest angezogen sind. Gegebenenfalls müssen diese fest angezogen und gesichert werden.

6. Anschluss vom Saugschlauch

Es können handelsübliche Schläuche, Anschlüsse und Dichtungen angewendet werden. Der Saugschlauch muss verstärkt sein, um eine Verformung während des Betriebs zu verhindern. Wir empfehlen, keinen unnötig langen Saugschlauch zu verwenden, da die Leistung der Pumpe am besten ist, wenn sie so nah wie möglich an die Oberfläche des gepumpten Wassers gestellt wird. Die Länge des Saugschlauchs beeinflusst auch die Zeit,

die zum Befüllen der Pumpe benötigt wird. Montieren Sie den Saugkorb mit der Klemme auf das Ende des Saugschlauchs.

! HINWEIS:

Betreiben Sie die Pumpe nicht ohne angebauten Saugkorb. Der Saugkorb verhindert das Ansaugen von Fremdkörpern, die den Schlauch verstopfen oder die Pumpe verklemmen könnten.

7. Anschluss vom Auslassschlauch

Es können handelsübliche Schläuche, Anschlüsse und Dichtungen angewendet werden. Wir empfehlen kürzere Schläuche, da durch die Reibung der Flüssigkeit an der Schlauchwand Verluste entstehen. Anm.: Ziehen Sie die Verschraubungen richtig fest, um ein ungewolltes Lösen der Verbindung während des Betriebs zu verhindern.

8. Bewässerung der Pumpe

Es ist notwendig, die Pumpe vor jedem Gebrauch mit Wasser zu füllen (bewässern).

1. Schrauben Sie den Verschluss der Öffnung zum Angießen der Pumpe (15) ab und gießen Sie sauberes Wasser ein, bis das Wasser im Stutzen überläuft.
2. Schrauben Sie die Schraube des Stutzens zur Bewässerung wieder ein und ziehen Sie sie fest.

! HINWEIS:

Die Pumpe darf unter keinen Umständen ohne vorherige Befüllung mit Wasser (Bewässerung) betrieben werden, da sie sonst extrem überhitzt. Ein Trockenlauf der Pumpe führt zu Schäden an der Dichtung. Wenn die Pumpe im Leerlauf läuft, stellen Sie den Motor sofort ab und lassen Sie ihn vor der Bewässerung richtig abkühlen.

Verwenden Sie die Pumpe niemals zum Pumpen von extrem trübem Wasser, Altöl, brennbaren und explosiven Stoffen, Fäkalien, Klärgruben, Lebensmittelflüssigkeiten wie Wein, Milch usw.

Der maximale Durchmesser der Partikel im Ansaugwasser beträgt 30 mm. Wir empfehlen jedoch, kein Wasser mit einem hohen Anteil an festen und scharfen Partikeln zu pumpen, da diese einen erhöhten Verschleiß der Pumpe (statische und bewegliche Teile, Rückschlagventile) verursachen. Mängel, die durch solche Abnutzungen verursacht werden, sind von der Garantie nicht gedeckt.

! HINWEIS:

Verwenden Sie die Pumpe niemals ohne Saugkorb. Es drohen ernsthafte Schäden an der Pumpe und somit der Verfall der Garantie! Lassen Sie nach dem Gebrauch das Wasser aus der Pumpe ab, indem Sie den Ablassstutzen (6) abschrauben. Schrauben Sie den Bewässerungsstopfen ab und spülen Sie die Pumpe mit sauberem Wasser, lassen Sie das Wasser ablaufen und setzen Sie den Ablass- und Bewässerungsstopfen wieder ein.

VI. Starten vom Motor

1. Öffnen Sie den Kraftstoffeinlass, indem Sie den Hebel des Kraftstoffhahns nach rechts bewegen (Abb. 6) geliefert.

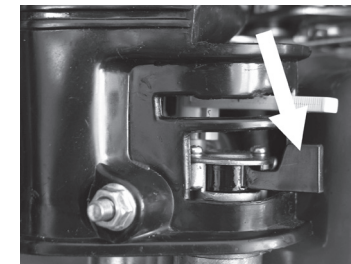


Abb. 6

2. Stellen Sie den Motorschalter in die Position EIN (ON, 1) (Abb. 7) geliefert.

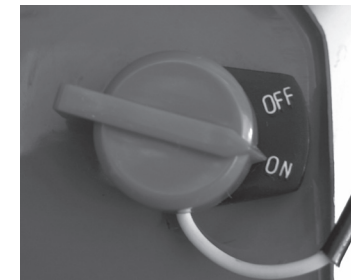


Abb. 7

3. Stellen Sie den Chokehebel nach links in die Position EIN (Abb. 8) geliefert. Zum Starten eines warmen Motors oder bei hohen Umgebungstemperaturen ist es nicht erforderlich, den Choke zu schalten.

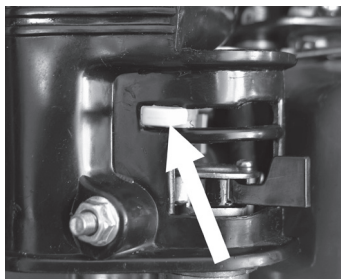


Abb. 8

4. Ziehen Sie langsam am Seilzugstarter (13), bis er eingreift, und ziehen Sie dann kräftig daran. Wiederholen Sie den Vorgang so lange, bis der Motor anspringt. Lassen Sie den Anlasser sofort nach dem Anlassen des Motors los.
5. Warten Sie, bis sich der Motor aufwärmt. Bewegen Sie den Chokehebel ein bisschen nach rechts, bei heißem Wetter sollte dies innerhalb weniger Sekunden geschehen, bei kaltem Wetter innerhalb weniger Minuten. Lassen Sie den Motor ruhig laufen, bevor Sie irgendwelche Änderungen vornehmen. Wenn die Betriebstemperatur erreicht ist, bewegen Sie den Chokehebel nach rechts in die Stellung AUS (Abb. 9) geliefert.

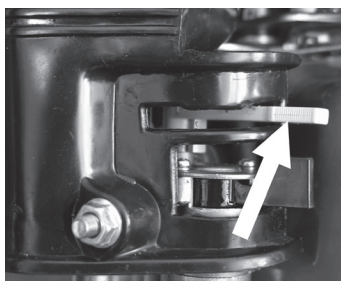


Abb. 9

6. Verwenden Sie den Gashebel (8), um die Motordrehzahl zu regeln.

! HINWEIS:

- Achten Sie darauf, dass der Startergriff nicht zu schnell gegen die Motorabdeckung zurückkehrt. Lassen Sie den Griff langsam los, um die Abdeckung des Anlassers nicht zu beschädigen.
- Starten Sie immer durch ein schnelles Ziehen des Griffs. Andernfalls kann es zu Schäden am Motor kommen.

ANZEIGE FÜR SINKENDEN ÖLSTAND

Der Ölsensor wird verwendet, um den Motor abzuschalten, wenn der Ölstand im Motor sinkt. Dies verhindert Schäden am Motor aufgrund unzureichender Schmierung. Wenn der Ölstand unter den Sicherheitsgrenzwert fällt, schaltet sich der Motor aus, der Motorschalter bleibt jedoch in der Position EIN (ON, 1). Das Vorhandensein eines Ölsensors berechtigt den Bediener nicht, die Ölstandskontrolle vor jedem Einsatz der Pumpe zu vernachlässigen! Wenn der Motor stehen bleibt und sich nicht mehr starten lässt, obwohl genügend Kraftstoff im Tank ist, prüfen Sie den Motorölstand, bevor Sie sich auf die Suche nach anderen möglichen Ursachen für die Störung machen.

VII. Ausschalten des Motors

1. Stellen Sie den Motorschalter (2) in die Position AUS (OFF, 0) (Abb. 10) geliefert.



Abb. 10

2. Schließen Sie den Kraftstoffeinlass, indem Sie den Hebel des Kraftstoffhahns nach links bewegen (Abb. 11) geliefert.

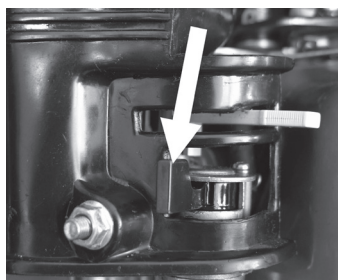


Abb. 11

3. Lassen Sie nach dem Gebrauch das Wasser aus der Pumpe ab, indem Sie die Ablassschraube (6) abschrauben. Schrauben Sie die Schraube zur Bewässerung (15) ab und spülen Sie die Pumpe mit sauberem Wasser, lassen Sie das Wasser ablaufen und

setzen Sie die Ablassschraube und die Schraube zur Bewässerung wieder ein.

Bemerkung: Um die Pumpe gründlich zu spülen, kann sauberes Wasser auch durch die Öffnung zur Reinigung der Pumpe (20) eingefüllt werden.

VIII. Wartung und Pflege

! WARNUNGEN!

Schalten Sie den Motor ab, bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen.

Um ein unerwartetes Anlassen des Motors zu verhindern, schalten Sie den Motorschalter (2) aus und ziehen Sie den Zündkerzenstecker (17) ab.

! ACHTUNG!

Benutzen Sie nur Originalteile. Die Verwendung von Teilen, die nicht den Qualitätsanforderungen entsprechen, kann zu schweren Schäden an der Pumpe führen.

Benutzen Sie nur Originalteile. Die Verwendung von minderwertigen Nicht-Originalteilen kann zu ernstesten Schäden an der Pumpe führen. Wartung, Kontrollen, Überprüfungen und Einstellungen in regelmäßigen Abständen sind eine unverzichtbare Voraussetzung für die Sicherheit, dauerhafte Leistungsfähigkeit und lange Lebensdauer der Pumpe. Diese Arbeiten dürfen wegen der Aufrechterhaltung der Standard- und erweiterten Garantie, der technischen Ausstattung und der Qualifikation ausschließlich von einem autorisierten HERON-Kundendienst durchgeführt werden.

Um die Garantie zu verlängern, ist es wichtig, das Gerät sauber zu halten. Die empfohlenen Wartungsintervalle und die Art der Wartungsarbeiten sind in der folgenden Tabelle aufgeführt:

Ölwechsel

Lassen Sie das Altöl aus einem leicht erwärmten Motor ab.

1. Schrauben Sie die Öleinfüllschraube (5) und die Ablassschraube (3) ab und lassen Sie das Öl in den vorbereiteten Behälter ablaufen.
2. Nachdem sämtliches Öl abgelassen wurde, schrauben Sie die Ablassschraube mit Unterlegscheibe wieder auf und ziehen Sie sie gründlich an.
3. Füllen Sie das empfohlene neue Öl bis zum erforderlichen Füllstand nach.

4. Schrauben Sie den Verschluss der Öffnung der Öleinfüllung wieder ein.

! HINWEIS

Das zufälligerweise verschüttete Öl muss trocken abgewischt werden. Benutzen Sie Schutzhandschuhe, damit Sie den Kontakt von Öl mit der Haut vermeiden. Wenn Haut mit Öl in Berührung gekommen ist, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser und Seife. Das Altöl ist nach den Umweltschutzregeln zu entsorgen. Das Altöl darf weder in den Müll, noch in die Kanalisation oder auf den Boden gegossen werden, sondern muss bei einer Altölsammelstelle abgegeben werden. In die Ölsammelstelle ist das Öl in geschlossenen Gebinden zu transportieren.

Reinigung vom Luftfilter

Ein verunreinigter Luftfilter verhindert die Luftströmung in den Vergaser. Um Folgeschäden am Vergaser zu vermeiden, muss der Luftfilter regelmäßig gereinigt werden. Bei Betrieb in sehr staubiger Umgebung ist der Filter häufiger zu reinigen.

! WARNUNGEN!

Verwenden Sie zur Reinigung der Filterpatrone niemals Benzin oder andere leicht entzündliche Stoffe. Es könnte zu einem Brand oder sogar zu einer Explosion kommen.

! ACHTUNG!

Lassen Sie den Motor niemals ohne Luftfilter laufen. Dies führt zu einem beschleunigten Verschleiß des Motors.

1. Bewegen Sie den Chokehebel (9) nach rechts in die Position AUS.
2. Nehmen Sie den Filterdeckel (18) durch Lösen der Flügelschraube ab.
3. Nehmen Sie die Schaumstoffeinlage heraus, waschen Sie sie in warmem Wasser und Spülmittel und lassen Sie sie gründlich trocknen.
4. Bei starker Verschmutzung oder Beschädigung ist der Einsatz durch einen neuen zu ersetzen.
5. Lassen Sie die Einlage in sauberem Motoröl tränken und drücken Sie das überschüssige Öl gut aus (verdrehen Sie die Einlage nicht).
6. Setzen Sie die Schaumstoffeinlage wieder ein und befestigen Sie sie, indem Sie den Deckel aufsetzen und die Schraube anziehen.

WARTUNGSPLAN

Normale Wartungsintervalle. Sind stets in angeführten Monatsintervallen oder nach Betriebsstunden durchzuführen, je nachdem, was zuerst eintritt.		Vor jeder Verwen- dung	Erster Monat oder 15 Betriebs- stunden nach Inbetrieb- nahme	Jede 3 Monate oder jede 40 Betriebs- stunden	Jede 6 Monate oder jede 80 Betriebs- stunden	Jedes Kalenderjahr oder jede 200 Betriebs- stunden
Wartungsgegenstand						
Motoröl	Zustandskontrolle	X				
	Austausch		X		X	
Luftfilter	Zustandskontrolle	X				
	Reinigung			X ⁽¹⁾		
Zündkerze	Reinigung - Einstellung				X	
Ventilspiel	Kontrolle - Einstellung				X ⁽²⁾	
Treibstofftanksieb	Reinigung					X
Treibstofftank	Reinigung					X ⁽²⁾
Treibstoffschläuche	Kontrolle	Jede 2 Kalenderjahre				
Funkenfänger	Reinigung					X ⁽²⁾
Vergaser - Entschlammungsbehälter	Reinigung				X ⁽²⁾	
Kraftstoffhahn - Entschlammungsbehälter (falls vorhanden)	Reinigung				X ⁽²⁾	

BEMERKUNG:

- ⁽¹⁾ Wenn Sie den Motor in einer staubigen Umgebung einsetzen, führen Sie die Wartung häufiger durch.
- ⁽²⁾ Diese Wartungstätigkeiten dürfen nur von einer autorisierten Werkstatt der Marke HERON durchgeführt werden. Die Durchführung dieser Schritte in einer anderen Werkstatt wird aus unautorisierter Eingriff in das Produkt beurteilt und hat einen Garantieverlust zu Folge (siehe Garantiebedingungen)

Wartung von Zündkerzen (Abb. 12)

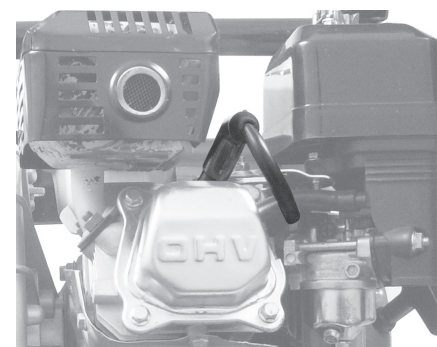


Abb. 12

Empfohlene Zündkerzen: Brisk – JR19, Champion – RJ19LM oder gleichwertige Produkte

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie niemals Kerzen mit einem ungeeigneten Temperaturbereich.

⚠ WARNUNGEN!

Auch lange nach dem Abstellen des Motors bleiben Auspuff und Zylinderkopf noch sehr heiß. Seien Sie daher besonders vorsichtig, damit es zu keinen Verbrennungen kommt. Um einen einwandfreien Betrieb des Motors zu erreichen, muss die Zündkerze richtig eingestellt und frei von Ablagerungen sein.

1. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab und demontieren Sie die Zündkerze mit dem richtigen Zündkerzenschlüssel.
2. Überprüfen Sie das Aussehen der Kerze. Falls die Zündkerze offensichtlich zu stark verschlissen ist oder der Isolator geplatzt ist oder dieser abblättert, Wenn Sie die Kerze weiter verwenden wollen, sollten Sie sie mit einer Drahtbürste reinigen.
3. Verwenden Sie die Lehre, um den Abstand der Elektroden einzustellen. Passen Sie den Abstand wie empfohlen an, indem Sie die Elektroden entsprechend bewegen. Abstand der Elektroden: 0,6-0,8 mm.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Dichtungsring in Ordnung ist. Dann schrauben Sie die Zündkerze mit der Hand ein, damit Sie das Abreißen vom Gewinde verhindern.
5. Sobald die Kerze festsitzt, ziehen Sie sie mit dem Zündkerzenschlüssel so an, dass Sie den Dichtring zusammendrückt.

BEMERKUNG

Eine neue Zündkerze muss nach dem Festsitzen noch um eine ½ Umdrehung nachgezogen werden, damit der Dichtring zusammengedrückt wird. Falls eine alte Zündkerze erneut benutzt wird, muss man sie nur um etwa 1/8 - 1/4 Umdrehung anziehen.

⚠ ACHTUNG!

Achten Sie darauf, dass die Zündkerze ordnungsgemäß angezogen ist. Eine schlecht angezogene Kerze erwärmt sich stark und es können schwere Motorschäden auftreten.

Wartung vom Treibstofffilter (Abb. 13)

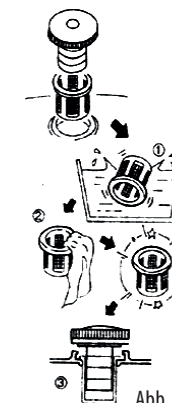


Abb. 13

⚠ ACHTUNG!

Benzin ist ein hochentzündlicher Stoff und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Daher sollten Sie in der Nähe des Arbeitsplatzes nicht rauchen oder mit offenem Feuer umgehen.

1. Schrauben Sie den Tankdeckel heraus und nehmen Sie den Treibstofffilter heraus. Spülen Sie ihn in irgendeinem unbrennbaren Reinigungsmittel aus (Seifenwasser) und lassen Sie ihn gründlich abtrocknen. Falls der Filter zu stark verschmutzt ist, tauschen Sie ihn aus.
2. Legen Sie den gereinigten Filter zurück in die Füllöffnung ein.
3. Schrauben Sie die Einfüllschraube für Treibstoff wieder ein und ziehen Sie sie gut fest. Die Reinigung ist stets in den angeführten Monatsintervallen oder nach den angeführten Betriebsstunden durchzuführen, je nachdem, was zuerst eintritt.

IX. Lagerung

! WARNUNGEN!

Achten Sie beim Transport der Pumpe darauf, dass der Motorschalter (2) in der Stellung (AUS, 0) steht und der Kraftstofftank ordnungsgemäß verschlossen ist, um ein Auslaufen von Benzin zu verhindern. Achten Sie darauf, dass beim Transport kein Kraftstoff ausläuft. Wenn Benzin verschüttet wird, sorgen Sie dafür, dass es vollständig getrocknet wird und die Benzindämpfe entlüftet werden.

VOR EINER LÄNGEREN EINLAGERUNG DES GERÄTES:

- Reinigen Sie den Motor von außen.
- Lassen Sie das Benzin ab:
 1. Schrauben Sie die Entschlammungsschraube des Vergasers (11) ab.
 2. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (10).
 3. Lassen Sie das gesamte Benzin durch die Entschlammungsöffnung des Vergasers in einen vorbereiteten Behälter ablaufen.
 4. Setzen Sie die Entschlammungsschraube wieder ein und schließen Sie die Kraftstoffzufuhr.
- Vor längerer Lagerung sollte das Öl gewechselt werden.
- Schrauben Sie die Zündkerze heraus und lassen Sie etwa 1 Teelöffel Öl in den Zylinder fließen. Dann ziehen Sie 2-3mal am Startseil. Dadurch wird im Zylinderbereich ein gleichmäßiger Schutzfilm aus Öl erstellt.
- Drehen Sie den Motor durch Ziehen am Griff des Starterseils und stoppen Sie den Zylinder im oberen Totpunkt. Dadurch bleibt das Auspuff- und Saugventil geschlossen.
- Schrauben Sie die Zündkerze wieder ein.
- Stellen Sie die Pumpe in einen geschützten trockenen Raum.

X. Ermittlung und Beseitigung etwaiger Störungen

Motor springt beim Starten nicht an

- Befindet sich der Motorschalter in der Position EIN?
- Ist der Choke eingeschaltet?
- Ist der Kraftstoffhahn offen?

- Ist genug Treibstoff im Tank?
- Ist genug Öl im Motor?
- Ist das Zündkerzenkabel angeschlossen?
- Überspringt an der Zündkerze ein Funken?

Funktionstest der Zündkerze

! HINWEIS

Vergewissern Sie sich vor dem Test, dass kein Benzin oder andere brennbare Substanzen in der Nähe sind. Verwenden Sie beim Funktionstest geeignete Schutzhandschuhe. Bei Arbeiten ohne Handschuhe droht Stromschlaggefahr! Vergewissern Sie sich vor der Demontage, dass die Zündkerze nicht heiß ist!

1. Nehmen Sie die Kerze heraus.
2. Stecken Sie die Zündkerze in den Stecker (17).
3. Halten Sie die Zündkerze an den Motorrahmen (z. B. am Zylinderkopf) und ziehen Sie am Starterkabel.
4. Kommt es zu keiner Funkenbildung, nehmen Sie die Zündkerze heraus. Wenn die Funkenbildung korrekt ist, tauschen Sie die Zündkerze aus und setzen Sie den Start den Anweisungen entsprechend fort.
5. Wenn Sie die Störung nicht beheben können, lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Techniker reparieren.

Entschlammung vom Vergaser

1. Stellen Sie die Kraftstoffzufuhr ab.
2. Schrauben Sie die Schraube der Entschlammungsöffnung des Vergasers (11) aus und lassen Sie das Benzin und die Ablagerungen in den vorbereiteten Behälter ab.
3. Schrauben Sie die Schraube der Entschlammungsöffnung wieder ein.
4. Nachdem Sie die Kraftstoffzufuhr wieder geöffnet haben, überprüfen Sie, ob nirgendwo Kraftstoff austritt.

! ACHTUNG!

Benzin ist hochentzündlich und explosiv. Vermeiden Sie bei der Handhabung den Kontakt mit offenen Flammen und rauchen Sie nicht. Vermeiden Sie wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut und das Einatmen von Dämpfen.

Bewahren Sie Kraftstoffe außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vergewissern Sie sich nach dem Zusammenbau, dass kein Kraftstoff austritt, wischen Sie ggf. den ausgelaufenen Kraftstoff trocken und lüften Sie vor dem Starten. Der Vergaser ist ein sehr komplexes und kompliziertes Gerät. Überlassen Sie seine Reinigung und Wartung daher einem fachkundigen Experten.

Die Einstellung des Gemischgehalts und des ganzen Vergasers kommt vom Hersteller und darf auf keine Weise geändert werden.

Mit jeglichen unsachgemäßen Eingriffen in die Einstellungen des Vergasers können Sie den Motor oder die Pumpe ernsthaft beschädigen.

Wartung vom Auspuff und Funkenfänger

Die Entkarbonisierung vom Auspuff und Reinigung des Funkenfängers überlassen Sie einer spezialisierten Werkstatt.

Instandhaltung der Zylinderkühlrippen

Es ist notwendig, die Kühlrippen des Zylinders regelmäßig auf Verstopfungen zu überprüfen und sie sauber zu halten. Im Falle einer starken Verschmutzung kann sich der Motor übermäßig erhitzen und ernsthaft beschädigt werden.

XI. Umwelt

Patronen, insbesondere Kraftstoff und Öl, können umweltschädlich sein. Beachten Sie bei der Entsorgung dieser Patronen die Anweisungen des Herstellers. Es ist verboten, Patronen in der Natur oder im Hausmüll zu werfen. Beachten Sie beim Auslaufen dieser Stoffe die Anweisungen des Herstellers oder benachrichtigen Sie die Feuerwehr. Alle Abfälle müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

EU-Konformitätserklärung

Gegenstand der Erklärung – Modell, Produktidentifizierung:

HERON® 8895106

Schlammpumpe mit Motor 1210 l/min

Hersteller Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Ident.-Nr.: 49433717

erklärt,

dass der vorgenannte Gegenstand der Erklärung in Übereinstimmung mit den harmonisierenden Rechtsvorschriften der Europäischen Union steht:

2006/42 ES; (EU) 2011/65; (EU) 2014/30; (EU); 2000/14 ES; (EU) 2016/1628

Diese Erklärung wird auf ausschließliche Verantwortung des Herstellers herausgegeben.

Harmonisierte Normen (inklusive ihrer Änderungsanlagen, falls diese existieren), die zur Beurteilung der Konformität verwendet wurden und auf deren Grundlage die Konformität erklärt wird:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021;
EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

Die Zusammenstellung der technischen Dokumentation 2006/42 ES, 2000/14 ES hat Herr Martin Šenkýř mit Sitz an der Adresse Madal Bal a.s. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín durchgeführt.

Vorgehensweise der Konformitätsbeurteilung (2006/42 ES, 2000/14 ES): Überprüfung des einzelnen Geräts durch die benannte Stelle Nr.: 1282 Ente Certificatione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc.

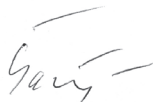
Der den jeweiligen Typ nach 2000/14 EU repräsentierende gemessene Schallleistungspegel:
92,2 dB(A); Unsicherheit K= ±3 dB(A)

Garantierter Schallleistungspegel der Anlage (2000/14 EU): 95 dB(A).

EU-Typenzulassung bei Verbrennungsmotoren für Emissionsgrenzwerte in Abgasen
siehe Typenschild an der Maschine.

Ort und Datum der Herausgabe der Konformitätserklärung:: Zlín 25.02.2026

Im Namen der Gesellschaft Madal Bal, a.s.:



Martin Šenkýř
Vorstandsmitglied der Gesellschaft

Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the HERON brand by purchasing this equipment.

The product has passed the comprehensive reliability and quality tests to which we subject our products. We have taken all measures to ensure that the product comes to you in perfect condition. If despite this, a defect appears or you are having difficulties using the tool, please do not hesitate to contact our customer service centre:

Manufacturer: Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ- 760 01 Zlín, Czech Republic

Date of issue: 07/12/2011

Description – purpose of use

Professional sludge pump with a heavy-duty build, equipped with a high-performance engine (9 HP) designed for pumping dirty water out of trenches, sumps, areas inundated during floods, etc. Thanks to its powerful engine and reinforce build of the pump unit, its torque is 70% higher than the torque on pump 8895105 and it is intended for pumping clean, dirty and sludge water containing solid particles up to a diameter of 30 mm.

I. Technical specifications

Model number:	HERON® 8895106
Engine:	spark-ignition (petrol), four-stroke, single-cylinder with OHV valve gear, type ST177F
Ignition:	T.C.I. (transistor, contactless)
Cooling:	forced air cooling
Displacement (bore × stroke):	270cm ³ (77 × 58mm)
Compression ratio:	8.2:1
Max. engine power:	5.9kW (9HP) /3600min ⁻¹
Fuel type:	lead-free petrol with min. octane no. 95
Consumption:	2.8 l/h
Starting:	manual
Tank capacity:	6.5 l
Oil volume in engine:	1.1 l
Spark plug:	Champion N9YC or its equivalent
Dimensions (height × width × length):	73 × 68 × 93 cm
Sound pressure level LpA:	82.2 dB(A), uncertainty K= ±3 dB(A)
Level of acoustic power LwA:	92.2 dB(A), uncertainty K= ±3 dB(A)
Guaranteed emission level of acoustic power (2000/14 ES):	95 dB(A)
Maximum particle size in the water	30 mm
Weight (without fluids):	63.4 kg
Max. suction height:	8 m
Max. delivery height:	27 m
Max. flow rate:	1210 l / min
Diameter of the suction inlet/delivery outlet:	G 3"

II. Safety Instructions

The pump is built for safe and problem-free operation under the condition that it is operated in accordance with the user's manual. Before first using the pump, carefully study this user's manual. In this way, you will prevent serious damage to the equipment or even potential injury.

- Never use the pump in an environment where there is an explosion hazard. Only use the pump outdoors in well ventilated areas.
- Always carry out a preliminary operational test before starting work. In this way you can prevent injury or damage to the equipment.
- For safety reasons, never use the pump to pump flammable and aggressive liquids such as petrol or acid. To prevent corrosion of the pump, never pump seawater, chemicals, caustic agents and food liquids such as used oil, wine or milk.
- Position the pump on a firm even surface so that it does not tip over.
- To prevent a fire from arising and to ensure sufficient ventilation, position the pump at least 1 m from the building and other equipment. Do not place any flammable or explosive substances in the vicinity of the engine.
- Children and household pets must maintain a safe distance, since there exists a risk of burns from the hot parts of the engine.
- You should know the method by which the engine is shut off as quickly as possible. Apart from this, you should also thoroughly acquaint yourself with the operation of the control elements. Do not allow anybody to operate the pump without prior instruction.
- Fuel must be added in well-ventilated area and with the engine turned off.
- Petrol is an exceptionally flammable and under certain conditions it is explosive substance.
- Do not overfill the tank.
- Ensure that the fuel tank cap is securely closed.
- In the event that fuel leaks, unconditionally ensure that this location is sufficiently dry and that the fuel fumes have evaporated before starting the engine.
- While tanking, and when fuels are placed in the vicinity, do not smoke and do not use an open flame.
- Emissions contain the toxic carbon monoxide. Their inhalation may lead to a loss of consciousness and potentially to death. Never leave the engine running in an enclosed or confined area.
- Locate the engine on a solid base. Do not tilt the engine by more than 20° from the horizontal position. In the event of a greater angle, there is a risk of fuel spilling out.
- To prevent a possible fire hazard, do not place any items on the engine.
- The exhaust pipe is very hot during operation and remains hot for a long time after the engine is turned off, therefore, do not touch it. To prevent serious burns or the risk of the pump catching on fire, allow the engine to cool down before transporting it or storing it in enclosed areas.

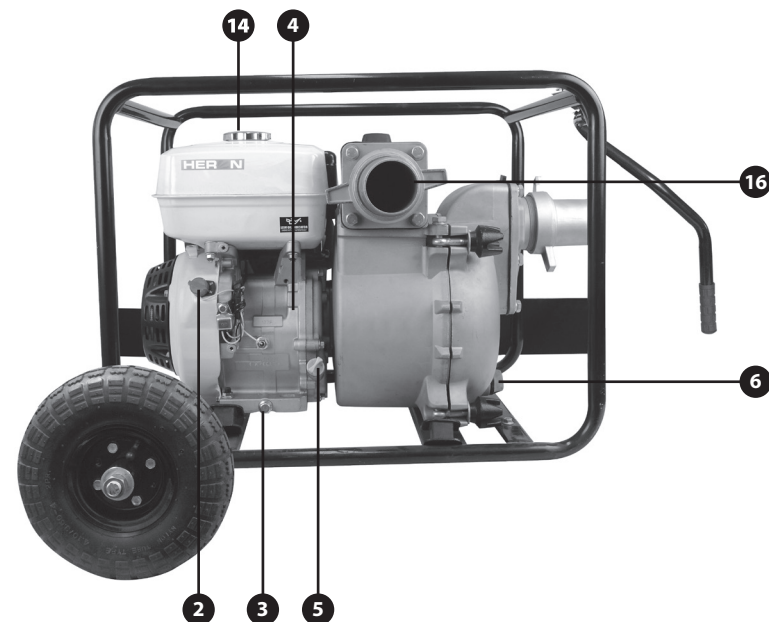


Fig. 1

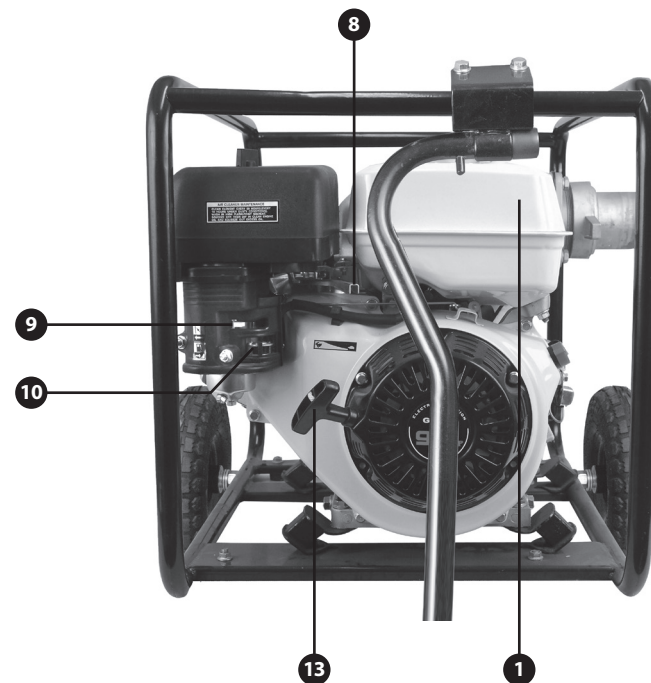


Fig. 2

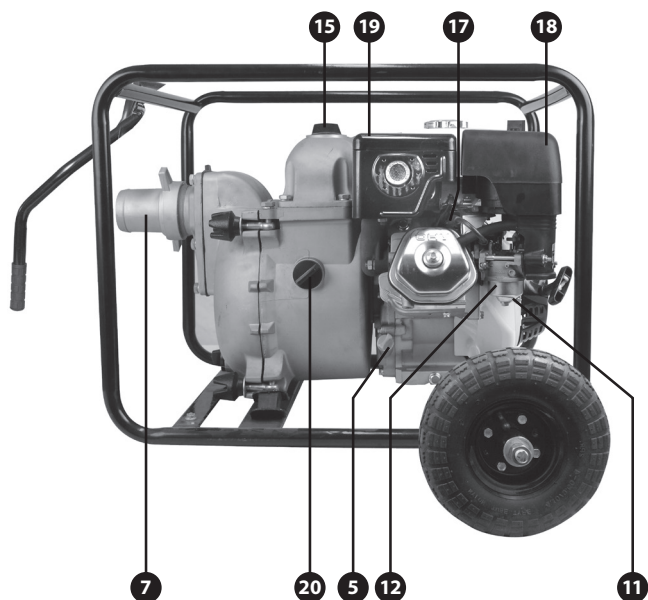


Fig. 3

III. Description of parts and control elements of the pump

- | | |
|--|------------------------|
| 1) Fuel tank | 16) Drain hole |
| 2) Engine start switch | 17) Ignition connector |
| 3) Oil drain bolt | 18) Air filter |
| 4) Serial number | 19) Exhaust pipe |
| 5) Motor oil refill hole cap | 20) Pump cleaning hole |
| 6) Hole for purging excess water from pump | |
| 7) Suction inlet | |
| 8) Engine speed control lever | |
| 9) Choke lever (air-fuel ratio control) | |
| 10) Fuel tap lever | |
| 11) Carburettor purge bolt | |
| 12) Carburettor fuel bowl. | |
| 13) Starter pull handle | |
| 14) Fuel tank cap | |
| 15) Pump priming hole | |

The manufacturer reserves the right to make changes to the product relative to the model shown.
Changes have no effect on the functionality of the product.

IV. Used pictograms and important information

To perform the following inspection tasks, place

This machine is supplied without oil. Prior to starting it up for the first time, pour in 0.6 litres of SAE 15W40 type motor oil.	
Do not touch the hot parts of the engine.	
Choke	
Fuel tap	
Main switch	1 (ON) 0 (OFF)
Book - read the manual	
ATTENTION. Regularly check for leaks of flammable materials. Turn off the engine before refilling fuel.	
Do not use in enclosed areas. Carbon monoxide is toxic when inhaled.	
Wash and squeeze out the insert in a detergent solution - do not use solvents. Allow it to dry. Submerge the insert into clean motor oil and squeeze out any excess oil.	
MAINTENANCE OF THE AIR FILTER. Clean filtration elements every 50 hours (or every 10 hours in extreme operating conditions).	

V. Before putting the machine into operation

⚠ WARNING!

To perform the following inspection tasks, place the pump on a firm and horizontal surface with the engine and fuel inlet turned off and the spark plug cable disconnected. Do not touch the hot parts of the engine. The vendor shall put the machine into operation according to the handover protocol – see the Warranty and service book, pg. 4 – or the owner shall put the machine into operation after agreement and receiving instructions from the vendor. In the event that the machine was not put into operation and started by the vendor, proceed according to the following steps:

1. Visual inspection

After unpacking the machine, perform a visual inspection of the surface condition and the basic functions of the machine. Convince yourself that there are no unconnected or loose cables hanging anywhere. In the event that there are, have the defect remedied at a contract service centre. Check the fuel system, namely the connection of the fuel hoses before pouring the fuel into the fuel tank.

2. Assembling the undercarriage, stand and pull cord (Fig. 4, Fig. 5)

Screw the undercarriage shaft into the body of the pump from underneath. Slide the wheel and washer on to both sides of the shaft and secure in place using the cotter pin. Screw two rubber feet on to the stand and then screw the stand to the body of the pump. Slide the pull cord handle into the top part of the pump body in the position of the welded pull cord attachment, and drive in the screws.



Fig. 4

3. Filling the motor with oil

⚠ ATTENTION:

- Operating the engine with an insufficient or conversely excessive amount of oil may result in serious damage to the engine that is not covered by the warranty.
- Check the oil level on an even plane with the engine turned off, every time before the engine is started in accordance with the prescribed maintenance table.
- The oil sensor serves only for shutting off the engine in the event of a sudden leak or drop in the motor oil level.
- The presence of an oil sensor does not entitle the operator to omit checking of the oil level before every use.
- The oil sensor must not be disconnected or removed.

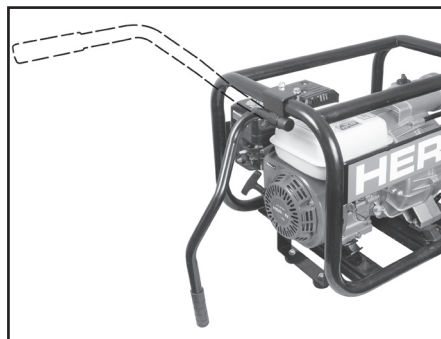


Fig. 5

RECOMMENDED OILS

We recommend using only high quality oils of established brands (e.g. Shell Helix Super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 or another multiple application equivalent), that meet the API class requirements, min. SH- SG/CD or higher. Oil quality classes are shown on the packaging. For example, oils with a viscosity class of SAE 15W40 will ensure an outstanding viscosity to temperature relationship in moderate climatic conditions. Therefore, we recommend using oils with this or higher viscosity class (e.g. 15W50 for use in extremely high temperatures, 10W40 or 5W40 for use in freezing temperatures of approx. -20°C).

FILLING AND ADDING OIL

1. Place the pump on a rigid horizontal surface, turn off the engine, shut off the fuel supply and disconnect the ignition cable from the spark plug.

2. Screw off the oil tank filling cap (5).
3. Using a funnel, pour approx. 0.6 litres of oil into the oil filling opening (prescribed oil volume for an empty tank). When filling, ensure that the oil does not leak out outside the filling opening, and if this does occur, wipe away the spilled oil and clean it off the engine.
4. Clean the dipstick on the inner side of the oil tank cap and screw the cap into the neck of the oil tank. Then again screw out the cap and check the oil level on the dipstick.
5. When the oil level is low, add more of the recommended type of oil (same type of oil that is used in the pump) to the required level and repeat the oil level check with the dipstick. Do not mix oils with a different SAE or quality class.

⚠ ATTENTION:

It is forbidden to use oils without detergent additives or oils intended for two-stroke engines. Oil is hazardous to the environment – prevent it from leaking!

4. Fuel

⚠ WARNING!

- Petrol is very easily flammable and explosive.
- Pour in petrol in well-ventilated areas with the engine turned off. While pouring in the petrol, and in locations where fuels are located, never smoke and prevent the access of an open flame.
- Do not fill the petrol tank all the way up to the edge and after filling, ensure that the fuel tank cap is securely closed.
- Take care not to spill any petrol. Petrol fumes and spilled petrol may ignite. If petrol sprays out, unconditionally dry the surrounding area and allow the petrol fumes to dissipate.
- Prevent repeat or extended contact with skin as well as inhalation of the fumes. Keep petrol out of children's reach.
- Use petrol that is normally used for motor vehicles with a minimum octane number of 95. We recommend using lead-free petrol Natural 95, which limits the formation of deposits in the combustion chamber. Do not change the petrol type during operation (lead-free to leaded, and vice versa).

- Use only clean petrol. Do not use a petrol-oil mix, contaminated petrol, with an addition of contaminants or petrol of dubious quality or origin. Prevent dust, impurities and water from entering into the fuel tank.
- Prior to storage lasting longer than 1 month, drain the remaining fuel from the fuel tank and from the carburettor using the purge hole.
- Defects resulting from the use of an incorrect petrol type, dirty, contaminated or stale petrol will not be covered by the warranty.
- In the event of a fire, use a powder, foam or specified type of fire extinguisher to put it out. Petrol of dubious quality and origin. Prevent dust, impurities and water from entering into the fuel tank.
- Prior to storage lasting longer than 1 month, drain any remaining fuel from the fuel tank and purge any petrol from the carburettor.
- Defects resulting from the use of an incorrect petrol type, dirty, contaminated or stale petrol will not be covered by the warranty.
- In the event of a fire, use a powder, foam or specified type of fire extinguisher to put it out.

FILLING UP WITH FUEL

1. Screw off the fuel tank cap and visually inspect the fuel level in the fuel tank.
2. In the event that the amount of fuel is insufficient, use a funnel to add more fuel. The petrol tank capacity is 3.6 litres. Do not fill the tank all the way up to the edge as this may result in fuel leaking out even through a closed cap.
3. After adding fuel, put the petrol tank cap back on and close it securely.

USING PETROL CONTAINING ALCOHOL

In the event that you decide to use petrol containing alcohol, ensure that the octane number is greater than 95 – since blending in alcohol reduces this number. Do not use petrol with an ethanol content greater than 10%. Do not use petrol with the addition of methanol (methyl-alcohol), anti-corrosion agents or any other solvents. Defects resulting from the use of such fuel substances are not covered by the warranty. Please inform yourself about the content of these substances in the fuel.

5. Tightening nuts and bolts

Check that all bolts are tightened. If necessary, tighten and secure them.

6. Connecting the suction hose

It is possible to use standard hoses, fittings and gasket seals. A suction hose must have a reinforced structure that prevents it from deforming during operation. We recommend adjusting the length of the suction hose so that it is not too long, since the performance of the pump is best when it is located as close to the water level as possible. The time required to prime the pump with water also depends on the length of the hose. Mount the inlet strainer on the end of the hose using a clamp.

⚠ ATTENTION:

Do not operate the pump without the inlet strainer installed. The inlet strainer prevents sucking in foreign objects, which could cause the hose to clog or the pump to jam.

7. Connecting the delivery hose

It is possible to use standard hoses, fittings and gasket seals. Due to losses resulting from the friction of the liquid against the wall of the hose, we recommend shorter hoses. Note: Firmly tighten the thread to prevent spontaneous disconnection during operation.

8. Flooding the pump with water

Before every use, it is necessary to fill the pump with water (to flood it).

1. Screw out the pump water priming plug (15) and pour clean water into the pump water priming hole until it starts pouring out through the water inlet.
2. Screw the pump water priming hole bolt back into place and tighten firmly.

⚠ ATTENTION:

Under no condition may the pump be operated without first being filled (primed) with water as extreme overheating would result. Running the pump dry causes damage to the gasket seals. In the event that the pump runs dry, immediately stop the engine and allow the pump to cool down before pouring water into it.

Never use the pump for pumping extremely dirty water, used oil, flammable and explosive substances, faeces, septic tanks, edible liquids such as wine, milk, etc.

The maximum particle diameter in the sucked in water is 30 mm. It is recommended, however, not to pump water with a high content of solid and sharp particles since these result in increase wear and tear on the pump (static and moving parts, backflow valves). Defects arising due to this type of wear and tear are not covered by the warranty.

⚠ ATTENTION:

Never use the pump without the inlet strainer. There is a danger of serious damage to the pump and voiding of the warranty! When you have finished using the pump, drain the water out of it by unscrewing the drain hole plug (6). Screw out the pump water priming hole plug and rinse out the pump with clean water, allow the water to drain out and screw the drain and pump water priming plugs back on.

VI. Starting the engine

1. Open the fuel supply by setting the fuel tap lever to the right (Fig. 6).

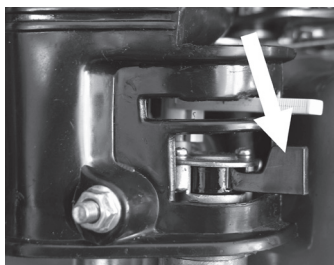


Fig. 6

2. Set the engine switch to the ON position (ON, 1) (Fig. 7).

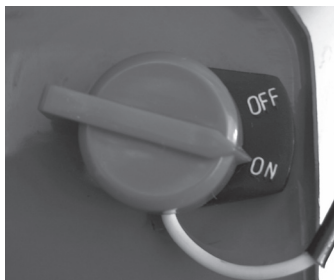


Fig. 7

3. Set the choke lever to the left to the ON position (Fig. 8). It is not necessary to engage the choke for starting a warm engine or at high ambient temperatures.

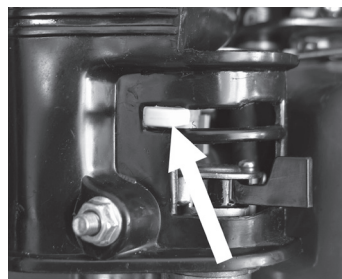


Fig. 8

4. Slowly pull the self-winding starter cord handle (13) until it engages and then jerk it. Repeat as required until the engine starts up. Release the starter cord immediately after the engine starts up.
5. Wait for the engine to warm up. Set the choke lever a short distance to the right. In hot weather, perform this within a few seconds, whilst in cold weather within a few minutes. Prior to every change, allow the engine to run smoothly. After achieving the operating temperature, set the choke lever to the right to the OFF position (Fig. 9).

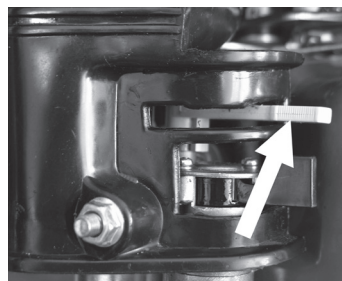


Fig. 9

6. Control the engine speed using the throttle lever (8).

⚠ ATTENTION:

- Do not permit the handle of the starter cord to return quickly against the engine cover. Lower the handle slowly to prevent damaging the cover of the starter.
- Always start by quickly jerking the handle. If you do not, the engine may be damaged.

LOW OIL LEVEL INDICATOR

The oil sensor serves to shut down the engine when the oil level in the engine falls too low. It thereby prevents damage to the engine caused by insufficient lubrication. When the oil level falls below the safe level, the engine will shut off, however, the engine switch will remain in the ON position (ON 1). The presence of an oil sensor does not entitle the operator to omit checking of the oil level before every use! In the event that the engine stops and it is not possible start it up again, despite the fact that there is sufficient fuel in the fuel tank, prior to troubleshooting any other possible causes, first check the oil level in the engine.

VII. Turning off the engine

1. Set the engine switch (2) to the OFF position (ON, 0) (Fig. 10).

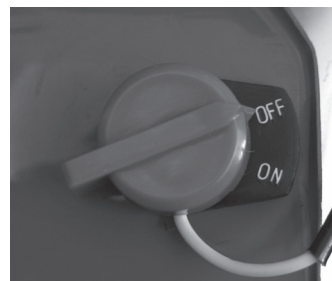


Fig. 10

2. Close the fuel supply by setting the fuel tap lever to the left (Fig. 11).

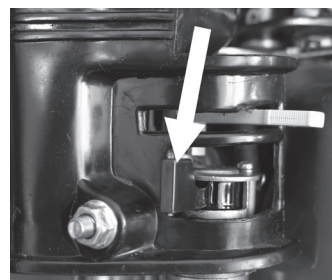


Fig. 11

3. When you have finished using the pump, drain the water out of it by unscrewing the drain hole plug (6). Screw out the water priming hole plug (15) and rinse out the pump with clean water, allow the water to drain out and then screw the water draining and water-priming plugs back on.

Note: To thoroughly rinse out the pump, it is also possible to pour clean water into the pump through the pump cleaning hole (20).

VIII. Care and maintenance

⚠ WARNING!

Turn off the engine before commencing maintenance tasks. In the interest of eliminating the risk of the engine starting up unexpectedly, shut off the engine switch (2) and disconnect the connector of the spark plug (17).

⚠ ATTENTION!

Use only original parts. When using parts that do not correspond to quality requirements, the pump may be seriously damaged.

Use only original parts. Using poor quality non-original parts may result in serious damage to the pump. Maintenance, checks, audits and adjustments in regular intervals are an essential prerequisite for ensuring safety, continuous high performance and a long lifetime of the pump. In order to retain standard warranty conditions and for the acknowledgement of the extended warranty, these tasks pertaining to technical specifications and the qualifications of the person performing them, must be exclusively performed at an authorised service centre for the HERON brand.

For the extended warranty, it is necessary to maintain the machine in clean condition. The recommended maintenance intervals and type of maintenance tasks are listed in the following table:

Oil change

Drain used oil from a moderately warm engine.

1. Screw off the oil filling plug (5) and the oil drain bolt (3) and allow the oil to flow out into a prepared container.
2. After draining all the oil, screw the oil drain bolt back in with the washer and tighten it properly.
3. Again, add new recommended oil to the required level.
4. Screw the oil filling plug back in.

⚠ ATTENTION

Wipe away any spilled oil. Use protective gloves to prevent your skin coming into contact with oil. In the event that oil does come into contact with skin, thoroughly wash the

affected area with soap and water. Dispose of the used oil according to environment protection laws. Do not throw out used oil together with municipal waste, do not pour it down the drain or on to soil, rather take it to a used oil collection facility. Transport it to the collection facility in closed containers.

Cleaning the air filter

A dirty air filter prevents air from flowing to the carburettor. To prevent subsequent damage to the carburettor, it is necessary to regularly clean the air filter. When operating in a especially dusty environment, clean the filter more frequently.

⚠ WARNING!

Never use petrol or other highly flammable substances to clean the air filter insert. This could result in a fire or even explosion.

⚠ ATTENTION!

Never allow the engine to run without the air filter installed. This leads to an accelerated wearing out of the engine.

1. Set the choke lever (9) to the OFF position.
2. Remove the filter cover (18) by loosening the screw with the wing nut head.
3. Remove the foam insert, wash it out in warm water with detergent and allow it to dry out thoroughly.
4. In the event of heavy soiling or damage, replace the insert.
5. Allow the insert to soak up clean motor oil and squeeze out any excess oil (never wring/twist the insert).
6. Put the foam insert back in its place and again secure it in place by putting on the cover and tightening the screw.

MAINTENANCE PLAN

Standard maintenance intervals. Always perform in the here specified monthly intervals or operating hour intervals, whichever occurs first.		Prior to every use-whereby	First month or 15 oper. hours after being put into operation	Every 3 months or every 40 oper. hours	Every 6 months or every 80 oper. hours	Every cal. year or every 200 oper. hours
Maintenance task						
Motor oil	Check condition	X				
	Replacement		X		X	
Air filter	Check condition	X				
	Cleaning			X ⁽¹⁾		
Spark plug	Cleaning - adjustment				X	
Valve movement	Check - adjustment				X ⁽²⁾	
Fuel tank strainer	Cleaning					X
Fuel tank	Cleaning					X ⁽²⁾
Fuel hoses	Inspection	Every 2 calendar years				
Spark catcher	Cleaning					X ⁽²⁾
Carburettor - setting cup	Cleaning				X ⁽²⁾	
Fuel tap - setting cup (if the tap is equipped with one)	Cleaning				X ⁽²⁾	

NOTE:

⁽¹⁾ When using the engine in a dusty environment, performing maintenance more frequently.

⁽²⁾ These maintenance points may only be performed by service centres authorized for the HERON brand. The performance of the tasks by a different service centre will be assessed as unauthorised tampering with the product, the result of which is the voiding of the warranty (see Warranty conditions).

Maintenance of spark plugs (fig. 12)

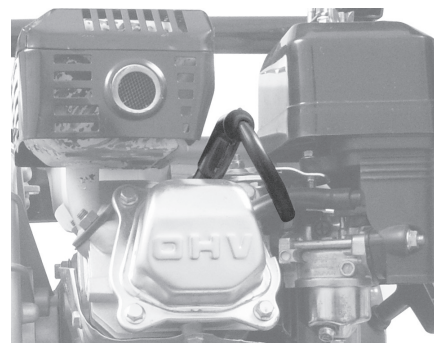


Fig. 12

Recommended spark plugs: Brisk - JR19, Champion - RJ19LM or their equivalent

⚠ ATTENTION!

Never use a spark plug with an inappropriate temperature range.

⚠ WARNING!

The exhaust pipe and the the cylinder head remains hot for a long time after the engine is turned off. Therefore, be very careful to avoid burning yourself. To ensure that the engine runs perfectly, the spark plug must be correctly set and clean from deposits.

1. Disconnect the spark plug ignition cable connector and remove the spark plug using the correct wrench key.
2. Check the appearance of the spark plug. If the spark plug is visibly significantly worn out, if the insulator is cracked or it is peeling, replace the spark plug. When re-using the spark plug, it is necessary to clean it using a wire brush.
3. Using a gauge, set the distance of the electrodes. Adjust the distance according to recommendation, by appropriately bending the electrodes. Distance of electrodes: 0.6-0.8 mm.
4. Check that the sealing ring is in good condition. Then screw the spark plug in by hand to prevent stripping the thread.
5. Once the spark plug is screwed in, tighten it using a spark plug wrench to compress the gasket ring.

NOTE

After hand tightening the new spark plug, it is necessary to turn it by ½ a rotation to compress the gasket ring. If this is a reused older spark plug, it is only necessary to tighten it by 1/8 to 1/4 of a rotation.

! ATTENTION!

Make sure that the spark plug is sufficiently tightened. An incorrectly tightened spark plug heats up significantly and could seriously damage to the engine.

Maintenance of the fuel filter (fig. 13)

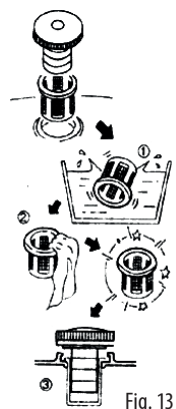


Fig. 13

! ATTENTION!

Petrol is an easily flammable and, under certain conditions, also explosive substance. Therefore, do not smoke or handle an open flame in the vicinity of the workplace.

1. Screw out the fuel tank cap and remove the fuel filter. Rinse it out in any non-flammable cleaning agent (soap water) and allow it to dry out thoroughly. In the event that the filter is extremely soiled, replace it.
2. Return the cleaned strainer back into the neck of the fuel tank.
3. Screw the fuel filling plug back on and tighten it properly. Always perform cleaning tasks in the here specified monthly intervals or operating hour intervals, whichever occurs first.

IX. Storage

! WARNING!

When transporting the pump, ensure that the engine switch (2) is in the OFF position (OFF, 0) and that the fuel tank is properly closed so that fuel spillage is prevented. Ensure that fuel is not spilled during transport. In the event that petrol spills, ensure that it is completely dried and that petrol fumes have been ventilated away.

BEFORE STORING THE MACHINE FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME:

- Clean the external parts of the engine.
- Drain the petrol:
 1. Screw out the carburettor purge bolt (11).
 2. Open the fuel tap (10).
 3. Allow all the petrol to flow through the carburettor purge hole into a prepared container.
 4. Screw the carburettor purge bolt back in place and shut off the fuel supply.
- Prior to storing for an extended period of time, remove the oil.
- Screw out the spark plug and allow approx. 1 teaspoon of oil to flow into the cylinder. Then pull on the starting cord 2-3x. This will create an even protective oil film in the area of the cylinder.
- Rotate the engine by pulling on the handle of the starter cord and stop the piston in the top end position. In this way, the exhaust and suction valve will remain closed.
- Screw the spark plug back in.
- Place the pump into a safe dry room.

X. Diagnostics and troubleshooting potential faults

The engine does not start-up

- Is the engine switch in the ON position?
- Is the choke engaged?
- Is the fuel tap open?
- Is there sufficient fuel in the tank?
- Is there a sufficient amount of oil in the engine?
- Is the spark plug cable connected?
- Is the spark plug generating a spark?

Spark plug function test

! ATTENTION

Prior to performing the test, first ensure that there is no spilled petrol or other flammable substances in the vicinity. When testing, use suitable protective gloves. When working without gloves there is a risk of injury by electrical shock! Before removing it, make sure that the spark plug is not hot!

1. Remove the spark plug.
2. Seat the spark plug into the connector (17).
3. Hold the spark plug on the frame of the engine (e.g. cylinder head) and pull on the starting cord.
4. If there is no sparking, replace the spark plug. If the sparking is in order, reinstall the spark plug and continue starting the engine according to the manual.
5. If you are unable to remedy the malfunction, have the repairs performed at a professional service centre.

Purging the carburettor

1. Shut off the fuel supply.
2. Screw out the carburettor purge bolt (11) and drain the petrol containing the sediments into a prepared container.
3. Screw the carburettor purge bolt back in place.

4. After reopening the fuel supply, check that there are no leaks anywhere.

! ATTENTION!

Petrol is easily flammable and explosive. Prevent access of an open flame and do not smoke when handling it. Prevent repeat or extended contact with skin and inhalation of the fumes.

Keep fuels out of children's reach.

After reassembly, check that no fuel is leaking and wipe away any spilled fuel until dry and ventilate prior to starting the engine.

The carburettor is a very complex and complicated device, have it cleaned and serviced at a professional service centre.

The air-fuel ratio and the complete carburettor are set by the manufacturer and it is not permitted to make any changes to these settings.

Any amateur tampering with the carburettor settings may result in serious damage to the engine or the pump.

Maintenance of the exhaust pipe and spark catcher

Leave the de-carbonisation of the exhaust pipe and cleaning of the spark catcher to a professional service centre.

Maintenance of the cylinder cooling fins

It is necessary to regularly inspect the clogging of the cylinder cooling fins and to keep them clean. In the event of heavy soiling, the engine may overheat, and may be seriously damaged.

XI. The environment

Operating fluids, particularly fuel and oil, may be hazardous to the environment. When disposing of these fluids, proceed according to the instructions of the manufacturer of these substances. It is forbidden to throw out operating fluids into nature or into communal waste. In the event of a spillage of these fluids, proceed according to the instructions of the manufacturer of these substances or contact the fire department. All waste must be disposed of in accordance with valid legislation.

EU Declaration of Conformity

Subject of declaration - model, product identification:

HERON® 8895106

Sewage motor pump 1210 l/min

Manufacturer Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Company ID No.: 49433717

hereby declares

that the described product listed above is in conformity with harmonisation legal regulations of the European Union:

2006/42 ES; (EU) 2011/65; (EU) 2014/30; (EU); 2000/14 ES; (EU) 2016/1628

This declaration is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.

Harmonisation norms (including their amendments, if any exist), which were used in the assessment of conformity and on the basis of which the Declaration of conformity is issued:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021;

EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

The 2006/42 ES, 2000/14 ES Technical Documentation has been drawn up by Martin Šenkýř with headquarters at the address: Madal Bal a.s. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín. Conformity assessment procedure (2006/42 ES, 2000/14 ES) Verification of the individual products by the notified entity no.: 1282 Ente Certificazione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc.

Measured acoustic power level of the equipment representing the given model (2000/14 ES):

92.2 dB(A); uncertainty K= ±3 dB(A)

Guaranteed emission level of acoustic power of the equipment (2000/14 ES): 95 dB(A).

EU approval of internal combustion engine models for limit exhaust fume emissions, see the number on the machine.

Place and date of issue of EU Declaration of Conformity: Zlín 25.02.2026

On behalf of Madal Bal, a.s.

Martin Šenkýř

Member of the Board of Directors

CZ

Záruční lhůta a podmínky (práva z vadného plnění)

- Na výrobek se vztahuje záruka (odpovědnost za vady) 2 roky od data prodeje. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě dle zákona.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, kde jste zboží zakoupili.

Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis značky HERON®.

Nejbližší servisní místa naleznete na

www.heron-motor.cz

V případě dotazů Vám poradíme na servisní lince

222 745 130

nebo na emailu: **servis@madalbal.cz**

Náhradní díly lze objednat na: **servis@madalbal.cz**

SK

Záručná lehota a podmienky (práva z chybného plnenia)

- Na výrobok sa vzťahuje záruka (zodpovednosť za chyby) 2 roky od dátumu predaja. Požadá-li o to kupujúci, je predávajúcí povinen kupujúciemu poskytnúť záručné podmienky (práva z vadného plnenia) v písomnej forme dle zákona.

ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili.

Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na náš autorizovaný servis.

Najbližšie servisné miesta nájdete na **www.heron.sk**

V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na:

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

E-mail: servis@madalbal.sk

HU

Garanciális idő

A mindenkor érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékekre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. A termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszerviz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a **www.madalbal.hu** weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

DE

Garantiefrist und -bedingungen

- Auf das Produkt bezieht sich eine Garantie (Haftung für Mängel) in der Länge von 2 Jahren ab Kaufdatum. Sofern dies der Käufer verlangt, ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer die Garantiebedingungen (Rechte bei mangelhafter Leistung) in Schriftform laut Gesetz zu gewähren.

GARANTIE UND NACHGARANTIESERVICE

Zwecks Geltendmachung des Rechts auf eine Garantiereparatur der Ware wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie die Ware gekauft haben.

Im Falle einer Nachgarantiereparatur können Sie sich auch an unsere autorisierte Servicestelle der Marke HERON® wenden.

Die nächsten Servicestellen finden Sie unter **www.heron-motor.cz**
Bei Fragen oder Ersatzteilbestellungen:
servis@madalbal.cz

EN

Warranty terms and conditions

- The product is covered by a 2-year warranty (responsibility for defects) from the date of sale. If requested by the buyer, the seller is obliged to provide the buyer with the warranty conditions (rights relating to faulty performance) in written form according to law.

WARRANTY AND POST-WARRANTY REPAIRS

To exercise the right to a warranty repair of the product, please contact the merchant from whom you purchased the goods.

You can also contact our authorised service centre for post-warranty repairs HERON® brand.

More information can be found at **madalbal.co.nz**
(for New Zealand only)

